

GER-ADE

Zeitschrift für Kultur, Literatur
und Wissenschaft der
Germanistikstudenten an der
Akdeniz Universität

SoSe 2023 Heft 2



Inhalt

Grußwort unseres Fachbereichsleiters Doç. Dr. K. Demir

Vorwort der Redaktion

Aktuelles

Wir trauern um unseren Kommilitonen Adil Kadyrbekov

Über das Erdbeben im Februar 2023

Interview mit Herrn Martin Tscherner

Interview mit unserer Studierendenvertreterin Ayşe Nur Mentem

Glückwünsche für unsere Absolventen 2023

Unsere Lehrenden im Portrait

Sprachliches Vorstudienjahr:

Mükerrem Kaplan

Tuğba Yiğitoğlu

Nursel Aydın

Elif Akkan

Germanistik:

Nihal Kubilay Pınar

Jennifer Jost

Nilgün Yüce

Sedat Özkul

Bisherige DAAD-Lektorinnen und DAAD-Lehrassistent*innen

Unsere Kommilitonin im Portrait: Interview mit Dudu Peköz

Unsere DAAD-Stipendiatinnen

Fatma Kumkale

Songül Aslan

Zeynep Ceylan

Unsere Erasmusstipendiaten

Arda Batın Mutlu und Oğulcan Uz

Tintenklecks: Literatur und Lyrik der Studierenden

Aran Gezginler: Über Geburt und Tod

Arzu Boztepe: Kinder

Ranim Al Ashaar: Ruhig

Zeynep Azra Güler: Mitleid

Kerem Duman: Große Liebe, Sehnsucht dahinter

Wissenschaft

Die Beiträge ausländischer Akademiker im Lichte von Atatürks visionärem

Bildungsverständnis

Weder Satire noch Lob

Der Klimawandel

Fremdsprachenlernen

Reisebericht

Erster Schritt in Deutschland: Berlin

Veranstaltungen

Vortrag von Frau Dr. Safiye Genç zur Neurolinguistik

Deutschlehrertagung

Laternenfest und Sprachcafe

Kooperationsprojekt Bielefeld - Antalya

Grußwort von Dr. Kemal Demir, Fachbereichsleiter Germanistik

Liebe Studierende und liebe Kolleginnen und Kollegen,

es freut mich sehr, dass nach einer längeren, durch die Pandemie bedingten Pause auf Initiative unserer Studierenden die zweite Ausgabe der Zeitschrift „GER-ADE“ des germanistischen Seminars an der Akdeniz Universität präsentiert werden kann. Ziel der Zeitschrift ist es, den Studierenden des Fachbereichs und der Akdeniz Universität die deutsche Sprache, Kultur und Literatur - und damit auch Deutschland - näher zu bringen. Durch diese Initiative soll es ermöglicht werden, die Kommunikation Kooperation der Studierenden des germanistischen Seminars untereinander zu fördern sowie den Studierenden verschiedener Seminare die Möglichkeit zu bieten, Informationen zu Aktivitäten unseres Fachbereiches zu bieten. Hiermit möchte ich mich besonders bei unseren kreativen und fleißigen Studierenden für ihren unermüdlichen Einsatz bedanken. Unserem ganzen Kollegium danke ich ebenfalls für das große Engagement bei allen Belangen des wissenschaftlichen Nachwuchses. Möge diese Zeitschrift allen Beteiligten, einschließlich der Leserinnen und Leser, viel Freude bereiten!

Kemal Demir



Alman Dili ve Edebiyatı Bölüm Başkanı Sayın Dr. Kemal Demir'in önsözü

Sevgili öğrencilerimiz, sevgili meslektaşlarım,

Pandemi nedeniyle verilen uzun bir aradan sonra Akdeniz Üniversitesi Alman Araştırmaları Anabilim Dalı'nın "GER-ADE" dergisinin ikinci sayısının öğrencilerimizin girişimiyle sunulmasından büyük memnuniyet duyuyorum. Derginin amacı, Alman dili, kültürü ve edebiyatını ve dolayısıyla Almanya'yı bölüm öğrencilerine ve Akdeniz Üniversitesi'ne daha da yakınlaştırmaktır. Bu girişimin amacı, Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü öğrencileri arasında iletişimi ve işbirliğini teşvik etmek ve farklı bölümlerin öğrencilerine bölümümüzün faaliyetleri hakkında bilgi sağlamaktır. Bu vesileyle yaratıcı ve çalışkan öğrencilerimize yorulmak bilmeyen çabaları için teşekkür etmek isterim. Ayrıca, genç akademisyenleri ilgilendiren tüm konularda gösterdikleri büyük özveri için tüm bölümümüze teşekkür etmek isterim. Bu derginin, okuyucular da dahil olmak üzere tüm ilgililere mutluluk getirmesi dileğiyle!

Kemal Demir

Vorwort der Redaktion

Liebe Leserinnen und Leser von GER- ADE,

voller Freude über die Veröffentlichung der zweiten Ausgabe unserer Zeitschrift, mit der wir aufgrund der Pandemie eine Weile pausieren mussten, möchten wir Ihnen kurz über den bisherigen Weg unserer Zeitschrift berichten. Ziel unserer Zeitschrift ist es zunächst, den Fachbereich Germanistik vorzustellen, das Interesse und die Neugier an der deutschen Sprache zu wecken und unseren Studierenden die Möglichkeit zu geben, sich Informationen anzueignen, die für ihr Studium nützlich sind und gleichzeitig Spaß machen. Da wir mit unserer Zeitschrift ein gutes Ergebnis erzielen wollen, das sich aus der Kombination unserer gemeinsamen Arbeit und unserer persönlichen Bemühungen ergibt, haben wir versucht, während des gesamten Prozesses unser Bestes als Team zu geben. Wenn wir über den Namen unserer Zeitschrift sprechen, ist der "GER"-Teil die Abkürzung von Germanistik, dem deutschen Namen unseres Fachbereichs, und der "ADE"-Teil ist die Abkürzung von Alman Dili ve Edebiyatı (Deutsche Sprache und Literatur, also Germanistik auf Türkisch) und die zufällige Kombination dieser Abkürzungen bildet auch das Wort "gerade", was auf Deutsch "ohne Umwege" bedeutet. Die Tatsache, dass wir immer in diesem Sinne gehandelt haben, hat uns diesem Namen näher gebracht und uns geholfen, unseren Slogan zu finden. Also was sollen wir sagen, "immer VORWÄRTS!", "immer GERADEaus!" Wir möchten uns bei allen Kommiliton*innen bedanken, die an unserer Zeitschrift mitgewirkt haben und bei unseren Dozent*innen, die uns immer unterstützt haben. Wir freuen uns auch auf die Leserbriefe unserer Leserinnen und Leser, die uns ihre Meinung und Anregungen mitteilen möchten. Wir wünschen Ihnen viel Spaß bei der Lektüre! Ihr GER-ADE-Team! (Ayşe Nur Menteş, Zeynep Azra Güler, Yunus Emre Can, Damla Karabulut, Nursena Karanfil, Senem Akgün)



Redaksiyonun Önsözü

Sevgili GER- ADE Okuyucuları,

Pandemiden ötürü bir süre ara vermek durumunda olduğumuz dergimizin ikinci sayısını yayınlamanın verdiği mutlulukla, sizlere dergimizin yolculuğundan kısaca bahsetmek istiyoruz. Öncelikle dergimizin amacı Alman Dili ve Edebiyatı bölümünü tanıtmak, Almanca'ya karşı ilgi ve merak uyandırmak, öğrencilerimizin işlerine yarayacak bilgileri aynı zamanda eğlenerek edinmelerini ve öğrenmelerini sağlamak. Dergimizin, hep birlikte toplu çalışmalar ve kişisel gayretlerimizin birleşimiyle iyi bir sonuca ulaşmasını amaçladığımızdan dolayı tüm ekip olarak süreç boyunca elimizden gelenin en iyisini yapmaya çalıştık. Dergimizin isminden bahsedecek olursak, "GER" kısmı bölümümüzün Almanca adı olan Germanistik'in, "ADE" kısmı ise Alman Dili ve Edebiyatı'nın kısaltmalarının bir araya gelmesidir ve bu kısaltmaların tesadüfen bir araya gelişi Almancada "ileri" anlamına gelen "gerade" kelimesini de oluşturuyor. Ekip arkadaşlarımız olarak da hep bu düşünceyle hareket etmemiz; kendimizi bu isme daha yakın hissetmemizi ve sloganımızı bulmamızı sağladı. O zaman ne diyelim, hep birlikte "daima İLERİ!" "immer GERADE aus!" Dergimizde emeği geçen tüm arkadaşlarımıza ve bize her daim destek olan öğretim görevlilerimize teşekkürlerimizi borç biliriz. Bize görüş bildirmek, öneride bulunmak isteyen okuyucularımızın okuyucu mektuplarını da merakla bekliyoruz. Keyifli okumalar diliyoruz! GER-ADE ekibi (Ayşe Nur Menteş, Zeynep Azra Güler, Yunus Emre Can, Damla Karabulut, Nursena Karanfil, Senem Akgün)



Wir und diese Welt haben eine wunderschöne und freundliche Seele verloren.

Wir trauern um unseren lieben Kommilitonen Adil Kadyrbekov!

Bei dem furchtbaren Erdbeben am 6. Februar 2023 in Gaziantep, Kahramanmaraş und Hatay haben wir unseren lieben Kommilitonen Adil verloren. Er war in den Wintersemesterferien wegen einer Angelegenheit nach Hatay gereist. Es war für uns alle ein riesiger Schock, als wir erfuhren, dass auch er dem Erdbeben zum Opfer gefallen war. Adil hatte gerade das siebte Semester abgeschlossen und wäre um diese Zeit fast mit seinem Studium fertig gewesen. Wir haben Adil als einen stets

hilfsbereiten, freundlichen und besonnenen Kameraden kennengelernt. Er studierte sehr fleißig und diszipliniert, dabei war er immer aufgeschlossen gegenüber neuen Ideen und hat in den Seminaren rege an Diskussionen teilgenommen. Auch war er immer fröhlich und humorvoll. Er war für uns ein sehr wertgeschätzter Kamerade. Wir können unsere Trauer und unseren Verlust kaum in Worte fassen. Seiner Familie sprechen wir unser herzlichstes Beileid aus. (GER-ADE Team)

Lieber Adil, wir vermisse dich sehr und werden dich niemals vergessen!

Biz ve bu dünya çok güzel ve sevgidolu bir ruhu kaybettik.

Sevgili arkadaşımız Adil Kadyrbekov için çok üzgünüz!

Sevgili arkadaşımız Adil'i 6 Şubat 2023 tarihinde Gaziantep, Kahramanmaraş kaybettik. Kendisi yarıyıl tatilinde iş için Hatay'a gitmişti. Onun da depremin için büyük bir şok oldu. Adil yedinci dönemi yeni bitirmişti ve şu sıralarda Adil'i her zaman yardımsever, güleryüzlü ve düşünceli bir arkadaş olarak tanıdık. Çok çalışkan ve disiplinliydi, yeni fikirlere her zaman açık olarak katılırdı. Ayrıca her zaman neşeli ve espriliydi. Bizim için çok değerli bir arkadaştı. Acımızı ve kaybımızı kelimelerle ifade edemiyoruz. Ailesine en içten başsağlığı dilekelerimizi iletiyoruz. (GER-ADE Ekibi)



Sevgili Adil, seni çok özleyorz ve hiç unutmayacağız!



Weitere Gedanken und Gefühle von Kommiliton*innen und Dozent*innen

Ich traf Adil zum ersten Mal im Medien- und Kulturkurs. Er war sehr intelligent, offen für das Lernen und Hinterfragen. Ich war wirklich erfreut und sehr glücklich zu sehen, dass er erfolgreich war, vor allem wegen des Inhalts dieses Kurses, da es kein einfacher Kurs war, und weil er auf positive Weise Feedback gab. Ich hoffte, dass seine Zukunft nicht nur in der Sprache liegen würde, sondern auch in anderen Bereichen, in denen die Sprache als Werkzeug eingesetzt werden könnte, und ich sah diese Fähigkeit in ihm. Als ich von seinem plötzlichen Tod und seinem Weggang erfuhr, war ich sehr traurig, und auch jetzt macht es mich noch sehr traurig, aber ich glaube, dass Adil ein guter Freund, ein guter Sohn und ein guter Schüler war. Ich war zufrieden mit ihm, möge Gott mit ihm zufrieden sein, nochmals unser Beileid. Möge Gott ihm gnädig sein.

Adil war einer der ersten Menschen, die ich kennengelernt habe, als ich anfing, Germanistik zu studieren. Als ich ihn zum ersten Mal sah, dachte ich: „Wow, das ist ein cooler Junge“. Er war viel jünger als ich, aber er behandelte mich wie einen Freund seines Alters. Manchmal brachte er meine Haare durcheinander, aber ich fand es nie störend, es war schön, sich als viel älterer Student in der Klasse akzeptiert zu fühlen. Er war so ein unproblematischer, freundlicher, süßer Mensch. Er erzählte mir immer von seinen Geschwistern und er lächelte immer, wenn er mir von ihnen erzählte. Unsere Universität und diese Welt haben eine so schöne und freundliche Seele verloren. Möge er in Frieden ruhen.

Einen netten, gutherzigen, klugen Freund wie dich zu haben, war das beste Gefühl der Welt, aber ich vermisse dich immer noch so sehr. Irgendwo bin ich immer noch bei dir, das weiß ich. Ich werde dich nie vergessen.

Er ist der lebendigste und lustigste Freund, den ich kenne. Alle Straßen, in denen wir zusammen waren, sind zu traurigen Erinnerungen geworden. Du warst ein sehr erfolgreicher Student, ein Sohn und ein Freund. Wir lieben und vermissen dich sehr.

Lieber Adil, mit Bestürzung haben wir von dem schweren Erdbeben erfahren und dass du, unser Student, das Unglück nicht überlebt hast. Wir sind erschüttert und unendlich traurig. Mir fällt es schwer, die passenden Worte für das Unfassbare zu finden. Wir werden dich als einen liebenswerten und mitfühlenden Menschen in Erinnerung behalten. Du bist nicht verloren, nur vorangegangen. „Danke für den Weg, den Du mit uns gegangen bist. Danke für die Hand, die uns so hilfreich war. Danke, dass es Dich gab“ (Rainer Maria Rilke).

Viele Menschen berühren unser Leben; jedoch nur wenige hinterlassen in unserem Herz eine Spur. Du, Adil, hast mit Deiner Art eines Gentilmans und Deinem Fleiss unsere Herzen erobert. Ruhe in Frieden

Du warst einer der seltensten Studenten, den ich kannte, respektvoll, enthusiastisch, entschlossen und fürsorglich in Bezug auf dein Studium...

Du warst der Jüngste in unserer Vorbereitungs-klasse. Damals habe ich immer deinen Mut und deine Entschlossenheit bewundert. Dein Herz war immer so rein. Du warst ein sehr guter Freund. Möge es an dem Ort, an den du gehst, nichts Verletzendes mehr geben. Ich habe keine Zweifel, dass du auch diesen Ort verschönern wirst. Wir lieben dich sehr, Adil.

Ich habe Dich als ein ruhigen, freundlichen, fleißigen, pflichtbewussten und verantwortungsvollen Studenten kennengelernt. Man kann dem Schicksal leider nicht entgehen. Dein Verlust hat mich tief getroffen. Auch wenn Du jetzt nicht mehr bei uns bist, wirst Du immer in unseren Gedanken und Herzen sein. Der Tod ist kein Ende, er ist der Beginn der Ewigkeit. Ruhe in Frieden in Deiner Ewigkeit...

Lieber Adil, es hat mich sehr beeindruckt, dass du schon in der Vorbereitungs-klasse beim deutschsprachigen Chor mitgemacht hast und immer aufgeschlossen für neue Erfahrungen warst. Ich habe dein Engagement, deine Zuverlässigkeit und deine Kompetenz in den Lehrveranstaltungen immer bewundert. Du hattest eine brillante Zukunft vor dir. Ich kann es immer noch nicht glauben, dass du nicht mehr unter uns bist. Ich hoffe, dass du jetzt an einem schöneren Ort und glücklich bist. Ich werde die Erinnerung an dich immer im Herzen tragen und dich nie vergessen!

Lieber Adil, dein gutes Herz, deine Güte und Freundlichkeit werden immer einen Platz in unseren Herzen haben. Der Schmerz, dich nicht in der Schule zu sehen, hier in Antalya, wo wir dich früher sehen konnten, wird uns immer begleiten. Mögen immer Blumen auf Deinem Weg sein, wir lieben Dich sehr.

Öğrenci arkadaşlarımızın ve hocalarımızın duygu ve düşünceleri

Adil'i ilk defa medya ve kültür dersinde tanıdım, çok zeki, öğrenmeye açık ve sorgulayan bir duruşu vardı. Gerçek anlamda kendisinden bilhassa bu dersimin içeriğinden dolayı, kolay olmayan bir ders olduğu için, başarılı olduğunu görmek ve geri bildirim olumlu bir şekilde verdiğini anlamak beni memnun ve çok mutlu ediyordu. Her dersime aktif katılıyor ve sorguluyordu, ben bundan çok memnundum. Onun geleceğini yalnızca dil üzerinde değil, dili bir araç olarak kullanabilecek başka alanlara yönelebileceğini umuyor ve onda bu kabiliyeti görüyordum. Kendisinin bizden bu şekilde ayrılmasını ve ani vefatını ilk duyduğumda çok üzdü ve şu anda bile beni gerçekten üzmektedir fakat inanıyorum ki Adil iyi bir arkadaş, iyi bir evlat ve iyi bir öğrenciydi. Ben kendisinden razıydım, rabbimde ondan razı olsun, tekrar başımız sağ olsun. Allah rahmet eylesin.

Adil, Alman Dili ve Edebiyatı okumaya başladığımda tanıştığım ilk insanlardan biriydi. Onu ilk gördüğümde "Wow, ne kadar havalı bir çocuk" diye düşünmüştüm. Benden çok daha gençti ama bana kendi yaşıtı bir arkadaşımıymışım gibi davranıyordu. Bazen saçımı karıştırırdı ama bunu hiç rahatsız edici bulmazdım, sınıfta kendinden çok daha büyük bir öğrenci olarak kabul görmek güzeldi. O kadar sorunsuz, arkadaş canlısı, tatlı bir insandı ki. Bana hep kardeşlerinden bahsederdi ve onlardan bahsederken hep gülümserdi. Okulumuz ve bu dünya çok güzel ve nazik bir ruhu kaybetti. Huzur içinde yatsın.

Senin gibi nazik, iyi kalpli, akıllı bir arkadaşına sahip olmak dünyanın en güzel duygusuydu, hâlâ seni çok özleyorum. Bir yerlerde hala seninleyim, bunu biliyorum. Seni asla unutmayacağım.

O tanıdığım en canlı ve en komik arkadaş. Birlikte olduğumuz tüm sokaklar acı birer anı oldu. Sen çok başarılı bir öğrenci, evlat ve arkadaştın. Seni çok seviyor ve özleyoruz.

Sevgili Adil, depremi ve senin, öğrencimizin, felaketten sağ kurtulamadığını öğrendiğimizde şok olduk. Şok olduk ve büyük üzüntü duyduk. Bu akıl almaz durum için doğru kelimeleri bulmak benim için çok zor. Seni nazik ve şefkatli bir insan olarak hatırlayacağız. Sen kaybolmadın, sadece ileriye gittin. "Bizimle birlikte yürüdüğün yol için teşekkür ederim. Bize yardımcı olan elin için teşekkür ederiz. İyi ki varsın" (Rainer Maria Rilke).

Birçok insan hayatımıza dokunur; ama sadece birkaçı kalbimizde iz bırakır. Sen Adil, beyefendiliğin ve çalışkanlığınla gönüllerimizi fethettin. Huzur içinde yat

Tanıdığım, saygılı, istekli, azimli ve derslerine önem veren nadir bir öğrencimdin...

Hazırlık sınıfımızın en genci sendin. O zamanlar hep cesaretini ve azmini takdir ederdim. Kalbin çok temizdi hep. Çok iyi bir arkadaştın. Gittiğin yer seni incitmesin. Orayı da güzelleştirdiğinden şüphem yok. Seni çok seviyoruz Adil..

Seni sakın, arkadaş canlısı, çalışkan, bilinçli ve sorumluluk sahibi bir öğrenci olarak tanıdım. Ne yazık ki kaderden kaçılmıyor. Kaybın beni derinden etkiledi. Artık aramızda olmasan da her zaman aklımızda ve kalbimizdesin. Ölüm bir son değil, sonsuzluğun başlangıcı. Sonsuzluğunda huzur içinde yat ADİL...

Sevgili Adil, hazırlık sınıfında Almanca koroya katılmış olman beni çok etkiledi. Bağlılığına, güvenilirliğine ve derslerdeki yetkinliğine her zaman hayran kaldım. Önünde parlak bir gelecek vardı. Artık aramızda olmadığına hâlâ inanamıyorum. Umarım şimdi daha iyi bir yerdesindir ve mutlusundur.

Sevgili Adil, her zaman kalbimizde iyi kalpli, kibar oluşun, arkadaş canlısı olduğun yer edinmeye devam edecek. Okulda, burada Antalya'da daha önceden seni görebildiğimiz yerlerde şu an seni göremiyor olmanın acısı hep içimizde olacak. Yolunda hep çiçekler olsun, seni çok seviyoruz.

Über das Erdbeben im Februar 2023

In der Tat sind Erdbeben, die sowohl sehr plötzlich auftreten als auch erwartet werden können, da die tektonischen Bewegungen real sind, immer sehr schmerzhaft. Leider hat die letzte Erdbebenkatastrophe, die wir erlebt haben, uns alle zutiefst betrübt und verletzt. Als jemand, der das Erdbeben persönlich erlebt hat, fällt es mir sehr schwer, den Schmerz auszudrücken, den ich erlebt habe, was ich gefühlt habe und wie ich es vermitteln kann. Während alles ganz normal verlief, konnte sich niemand vorstellen, was wir in der Nacht erleben würden. Wir alle öffneten unsere Augen und spürten ein sehr starkes Beben. Es waren nicht nur die Gebäude, die zerstört oder beschädigt wurden. Einige von uns haben ihre Familien verloren, andere ihr warmes Zuhause, wir haben unsere Erinnerungen verloren. Ich spüre den Schmerz über den Verlust meines Großvaters, unseres Kommilitonen Adil, meiner Freunde und anderer, die ich kenne und nicht kenne. Natürlich werden die folgenden Prozesse nicht einfach sein, es wird Zeit brauchen, bis unsere Wunden sich schließen und wir selbst heilen. Aber ich glaube, dass die Hoffnung in unseren Herzen und unsere Solidarität untereinander unsere größten Helfer sind. Zunächst übermittle ich uns allen meine Genesungswünsche und wünsche allen eine gute Gesundheit. Ich hoffe, dass sich solche und ähnliche Ereignisse nie wiederholen werden... Ayşe Nur Mentuş

Şubat 2023'de gerçekleşen deprem hakkında

Aslında hem çok ani hem de fay hatlarının gerçek olması kadar beklenebilen depremler her zaman çok can yakıcı oluyor. Maalesef yaşadığımız son deprem felaketi hepimizi derinden üzdü ve yaraladı. Depremi bizzat yaşayan birisi olarak yaşadığım acıyı, ne hissettiğimi, nasıl aktaracağımı ifade ederken oldukça zorlanıyorum. Her şey çok normal ilerlerken, gece yaşayacaklarımız kimsenin aklından geçmiyordu. Hepimiz çok şiddetli bir sarsıntıya gözümüzü açtık. Yıkılan, zarar gören sadece yapılar, binalar değildi. Bazılarımız ailelerini kaybetti, bazılarımız sıcak yuvalarını kaybetti, anılarımızı kaybettik. Dedemi, bölüm arkadaşımız Adil'i, arkadaşlarımı ve tanıdığım, tanımadığım herkesi kaybetmenin acısını derinden yaşıyorum. İlerleyen süreçler elbette hiç kolay geçmeyecek, yaralarımızı sarmamız ve iyileşmemiz zaman alacak. Ama kalbimizdeki umudun ve birbirimizle dayanışmamızın bizlerin en büyük yardımcıları olduğuna inanıyorum. Hepimize her şeyden önce geçmiş olsun dileklerimi iletiyorum ve herkese sağlık diliyorum. Bir daha bu tarz ve benzeri olayların asla yaşanmaması dileğiyle... Ayşe Nur Mentuş

Interview mit Herrn Martin Tscherner

Ich wünsche Ihnen einen schönen guten Morgen, Herr Tscherner. Vielen Dank, dass Sie sich für unsere Studentenzeitschrift Zeit nehmen!

-Lieber Herr Tscherner, wir möchten Sie gerne kennenlernen. Könnten Sie sich für unsere Leser bitte vorstellen?

Herzlichen Dank! Ich freue mich über die Gelegenheit, mich und meine Arbeit hier vorstellen zu dürfen.

Ich bin Martin Tscherner, 51 Jahre alt und seit Mitte 2022 als Konsul und Leiter des Deutschen Konsulats hier im wunderschönen Antalya. Ich bin verheiratet und habe eine erwachsene Tochter. Ich bin seit etwas über 30 Jahren im Auswärtigen Amt und war in meiner Karriere bereits an sehr verschiedenen Orten im Ausland eingesetzt. So zum Beispiel in Neuseeland, Uganda, Dubai, Kenia und zuletzt in den vier Jahren vor Antalya im Iran.

-Herr Tscherner, wo und was haben Sie in Deutschland studiert? Was hat es Ihnen gebracht und was machen Sie jetzt?

Ich habe an der Universität in Hagen Wirtschaftswissenschaften studiert und habe das Studium als Diplom Betriebswirt/Kaufmann abgeschlossen. Damals gab es noch keine Bachelor und Masterstudiengänge in Deutschland. Die Diplomstudiengänge liefen erst 2010 weitestgehend aus. An ihre Stelle wurde das Studiensystem mit den Abschlüssen Bachelor und Master eingeführt. Im Auswärtigen Amt habe ich dann später noch die Akademie des Auswärtigen Amts besucht.

Meine Tätigkeit im Auswärtigen Amt hat nur bedingt etwas mit meinem Studium zu tun. Die Arbeit im diplomatischen Dienst ist eine Querschnittsaufgabe. Sie erstreckt sich in der Regel über mehrere Bereiche, wie z.B. Politik, Wirtschaft, Umwelt, Kultur, Recht, Sozial- und Familienpolitik. Das Auswärtige Amt ist kein gewöhnlicher Arbeitgeber: Der überwiegende Teil seiner Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter verbringt sein gesamtes Berufsleben zwischen der Zentrale in Berlin und den deutschen Auslandsvertretungen im Ausland. Gerade die Vielseitigkeit und die Breite der Aufgaben im Auswärtigen Amt machen die Tätigkeit so interessant.

Vielleicht nicht ganz so extrem wie im Auswärtigen Amt, aber doch ist es in vielen Berufsbereichen so, dass man sich später im Beruf vom Inhalt des Studiums weit entfernt. Für viele Arbeitgeber ist ein abgeschlossenes Studium wichtig, denn es signalisiert oftmals den Willen, lebenslang zu lernen. Man lernt im Studium selbständig zu werden und Herausforderungen und Probleme strukturiert zu bewältigen. Für ein Studium ist auch ein gutes Zeit- und Selbstmanagement erforderlich.

Für viele Arbeitgeber in Querschnittsberufen – wie z.B. das Auswärtige Amt, große Konzerne, Unternehmensberatungen, Banken usw. – ist es somit oft gar nicht so wichtig, was man studiert hat. Vielmehr schauen sie darauf, ob man z.B. mit Leidenschaft und zielstrebig studiert hat, wie man sein Studium gemanagt hat, und welche Interessen man mit seinem Studium verbunden hat. Für viele Arbeitgeber steht die Person im Vordergrund. Auch das Germanistik-Studium bereitet nicht unbedingt auf einen bestimmten Beruf vor. Aber das Studium der deutschen Sprache und Literatur schafft eine solide Basis für eine Karriere in sehr unterschiedlichen Bereichen: als Journalist, Lehrer oder Lektor, aber auch in den Bereichen Marketing und Medien, in der Öffentlichkeitsarbeit, in Politik und in der Wirtschaft und nicht zuletzt im Auswärtigen Amt gibt es viele Germanisten.



-Wo haben Sie gearbeitet, bevor Sie in die Türkei gekommen sind?

In den vier Jahren vor Antalya war ich Kanzlerin unserer Botschaft in Teheran, im Iran. Dort hatte ich die Personalverantwortung für die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Botschaft und war als Verwaltungschef für den Betriebsablauf verantwortlich.

-Sie hatten viele Aufgaben in verschiedenen Ländern. Was machen Konsulate und Botschaften? Was machen Sie hier in Antalya?

Das Konsulat in Antalya ist mit nur 13 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern eine sehr kleine Auslandsvertretung und kümmert sich schwerpunktmäßig um Fragen aus dem Rechts- und Konsularbereich. Wir gewähren den ca. 35.000 deutschen Bürgerinnen und Bürgern in Antalya und den jährlich knapp 3 Millionen deutschen Touristen Rat und Beistand. Wir erfüllen dabei auch Aufgaben deutscher Gerichte, Notare und Kommunalbehörden. Wir haben z.B. eine Passstelle und wir machen Beglaubigungen und Beurkundungen. Darüber hinaus versuchen wir auch den kulturellen, wissenschaftlichen und wirtschaftlichen Austausch der Region Antalya mit Deutschland zu fördern.

Botschaften sind in der Regel wesentlich größer. So hat unsere Botschaft in Ankara z.B. über 200 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter. Botschaften verhandeln mit der Regierung, fördern die politischen Beziehungen und die wirtschaftliche, kulturelle und wissenschaftliche Zusammenarbeit. Dort gibt es in der Regel mehrere Abteilungen, die sich mit den unterschiedlichen Aufgaben beschäftigen. Jedes Land und jede Aufgabe hat seine eigenen besonderen Herausforderungen. Für eine Tätigkeit als Diplomat sollte man vor allem eine ausgeprägte soziale und interkulturelle Kompetenz mitbringen. Man muss sich in jedem Land neu in die spezifische Geschichte, Kultur und Sprache des Landes einarbeiten.

-Würden Sie gern einige Dinge, die es in Deutschland bereits gibt, auch in der Türkei sehen oder gibt es Dinge in der Türkei, die Sie auch gern in Deutschland sehen würden?

Ich bin erst seit sechs Monaten in der Türkei. Allerdings war ich in den letzten 20 Jahren, wie viele Deutsche, schon oft im Urlaub hier gewesen. Ich kann mir durchaus auch ein bisschen mehr Türkei in Deutschland vorstellen. Wenn ich z. B. daran denke, wie weit in der Türkei die Digitalisierung bereits fortgeschritten ist. Viele Applikationen funktionieren hier deutlich besser als in Deutschland und auch viele Behörden sind in der Türkei im Internet besser vertreten als in Deutschland.

Dinge, die ich vielleicht aus Deutschland hier gerne mehr sehen würde - naja, vielleicht das Verhalten einiger Verkehrsteilnehmer ;-)

- Was sind die Schwierigkeiten in Ihrem Beruf?

Die Schwierigkeiten in meinem Beruf sind häufig auch die Vorteile. Als Diplomat wechselt man häufig das Land. Man muss sich immer wieder neu einleben und neue Freunde finden. Die Zukunft ist kaum planbar und für das Familienleben und die Berufstätigkeit des Partners ist das manchmal eine Zumutung. Aber: Wir bereisen die Welt, lernen neue Länder, Sprachen und Kulturen kennen. Man wird immer wieder neu herausgefordert. Man findet neue Freunde und sammelt tolle Erinnerungen. Allerdings ist es auch nicht überall so schön wie hier in Antalya. Für die Möglichkeit, in Antalya leben und arbeiten zu dürfen, bin ich dankbar. Andererseits war ich auch schon an Orten tätig, wo häufige Stromausfälle, Armut und eine hohe Kriminalitätsrate zum Alltag gehörten.

-Heutzutage haben viele Studierende in der Türkei vor, mit ihrem Studium in Deutschland weiterzumachen oder mit einem neuen Studium oder einem Master in Deutschland anzufangen. Was empfehlen Sie diesen Studenten? Was sind die Vor- und Nachteile?

Der Studentenaustausch ist etwas sehr Positives. Länder rücken näher zusammen und die Wirtschaftsbeziehungen werden immer internationaler. Ein Auslandsstudium verbessert die Fremdsprachenkenntnisse, fördert die Selbständigkeit, Unabhängigkeit und Flexibilität. Man sammelt Erfahrungen für das Leben und den Lebenslauf. Wenn jemand die Möglichkeit hat, im Ausland zu studieren, dann sollte man diese Gelegenheit wahrnehmen. Deutschland zieht aufgrund der großen Auswahl an Studienprogrammen und der niedrigen Gebühren jedes Jahr viele internationale Studierende an.

Wer sich für ein Auslandssemester interessiert, dem würde ich raten, mit der Planung und den Vorbereitungen frühzeitig zu starten. Oft gibt es Herausforderungen bei der Anerkennung von Abschlüssen oder bei der Zulassung zu besonderen Berufsfeldern. Ferner muss der Visumsantrag rechtzeitig gestellt werden. Ein gutes Informationsangebot zum Leben, Studieren und Arbeiten in Deutschland findet man z.B. im Portal der Bundesregierung für Fachkräfte aus dem Ausland (www.make-it-in-germany.com) oder auf der Website des Bundesministeriums für Bildung und Forschung (www.study-in-germany.de).

-Was ist Ihr Lieblingsessen in Deutschland? Und auch in der Türkei?

Wir sitzen gerade bei Weihnachtsstollen und Lebkuchen vom deutsch-türkischen Bäcker hier um die Ecke. Das ist schon mal ein guter Anfang, um mich hier wohl zu fühlen. In der Türkei bin ich gerade erst dabei, die Küche zu entdecken. Eines ist schon mal klar: Die türkische Küche ist soviel mehr als Döner Kebab, Baklava und Tee. In der türkischen Küche findet man Spuren vieler unterschiedlicher Kulturen und es gibt viele regionale Speisen und Gerichte. Ich esse auf jeden Fall sehr gerne Iskender Kebab, gefolgt von Künefe und einem türkischen Kaffee.

- Wenn ich mich nicht irre, lernen Sie Türkisch. Was ist Ihr Lieblingswort auf Türkisch?

Türkisch Lernen ist aktuell bestimmt meine größte Herausforderung hier in der Türkei. Türkisch ist eine sehr schöne Sprache und eigentlich auch nicht kompliziert. Sie ist logisch und regelmäßig, abwechslungsreich und harmonisch. Aber Deutsch und Türkisch gehören leider zu grundverschiedenen Sprachfamilien und haben nur sehr wenige Gemeinsamkeiten. In der Theorie ist Türkisch leicht zu erlernen. In der Praxis erfordert das Beherrschen der vielen Endungen und das Erfordernis der Angleichungen der Vokale viel Übung und ein gutes Ohr. Ein deutscher Satz mit fünf Worten kann im Türkischen mit einem Wort wiedergegeben werden. Zum Beispiel: Ich bin bei meinen Freunden – Arkadaşlarımdayım.

Auf jeden Fall verstehe ich jetzt viel besser, warum viele Türken Schwierigkeiten beim Erlernen der – ohnehin schon sehr komplizierten – deutschen Sprache haben. Mein Lieblingswort? Es gibt ein paar Worte, die sich mir sofort eingepägt haben. Zum Beispiel das Wort ahududu = Himbeere oder tornavida = Schraubenzieher.

-Und kennen Sie schon ein Sprichwort auf Türkisch?

Erst einmal stelle ich fest, dass es, obwohl die türkische und die deutsche Sprache verschiedenen Sprachfamilien angehören, viele gemeinsame Sprichwörter gibt. "Mit einem Stein zwei Vögel erledigen". "Was man sät, das erntet man" usw. In vielen Kulturen bilden sich ähnliche Sprichwörter heraus. Warum das im deutsch-türkischen Verhältnis so ist, dass überlasse ich Ihnen, den Germanisten, zu untersuchen.

Meine türkischen Lieblingssprichwörter aktuell: "Her koyun kendi bacağında asılır" und "Her horoz kendi çöplüğünde öter". Im Deutschen sicherlich das o.g. "Was der Mensch sät, wird er ernten". Das Sprichwort kommt nach meiner Erinnerung ursprünglich aus der Bibel oder ist vielleicht noch älter und es gibt es in zahlreichen Sprachen.

-Ich habe zum Schluss noch eine spezielle Frage. Was denken Sie über Germanistik? Sie haben uns besucht und Sie haben auch viele Studentinnen und Studenten gesehen und kennengelernt.

Sprache ist Verständigung und Denken und hat eine enorme Bedeutung – insbesondere in meinem Beruf. In diesem Land bin ich wieder mit einer anderen Sprache konfrontiert, und eine Sprache ist deutlich mehr, als es auf den ersten Blick vielleicht scheint. Haben Sender und Empfänger einer Sprachnachricht zum Beispiel unterschiedliche kulturelle Hintergründe, kann dies dazu führen, dass eine Botschaft anders verstanden wird, als beabsichtigt. Einzelne Wörter haben in unterschiedlichen Sprachen unterschiedliche Bedeutungen. Ein "vielleicht" kann je nach Kultur auch "nein" bedeuten. Was verbindet ein Türke und Deutscher mit Begriffen wie "Heimat" oder "Familie". Gibt es da vielleicht Unterschiede?

Warum Germanistik studieren? Dafür gibt es meines Erachtens viele gute Gründe und Germanistik ist nicht nur trockene Grammatik. Es ist auch Literatur, Geschichte und Linguistik, also man lernt auch, was sind Sprachen überhaupt und wie werden Sprachen allgemein verwendet.

Auf jeden Fall erwirbt man mit einem Germanistikstudium mehr als nur Lese- und Schreibkompetenz. Man lernt auch kritisch und analytisch zu denken, zu argumentieren und zu diskutieren. Ich glaube, wer ein Germanistikstudium erfolgreich absolviert und sich dafür begeistert hat, der kommt auch mit anderen Problemen auf der Welt zurecht. Ich würde niemandem von Germanistik abraten oder sagen: "Studiere doch keine Germanistik, das ist doch brotlose Kunst!" Im Gegenteil: Germanistik ist ein herausforderndes, vielseitiges und spannendes Studium und tatsöchlich kann man mit Germanistik viel machen. Man wird immer dort gebraucht, wo es um Text und Kommunikation geht.

- Lieber Herr Tscherner, besten Dank für das schöne Interview!

Ich bedanke mich für die Einladung zum Interview. Das Konsulat unterstützt die Akdeniz Universität und die Germanistikabteilung immer gerne.

(Ayşe Nur Menteş)

Sayın Martin Tscherner ile röportaj

İyi günler diliyorum, Bay Tscherner. Zaman ayırıp öğrenci dergimiz için bir yazı paylaştığınız için çok teşekkür ederiz!



-Sayın Bay Tscherner, sizi tanımak isteriz. Okuyucularımız için kendinizi tanıtabilir misiniz?

Çok teşekkür ederim! Burada kendimi ve çalışmalarımı tanıtmaya fırsatı bulduğum için çok mutluyum.

Ben Martin Tscherner, 51 yaşındayım ve 2022 yılının ortalarından bu yana güzel Antalya'da Konsolos ve Alman Konsolosluğu Başkanıyım. Evliyim ve yetişkin bir kızım var.

Dışişleri Bakanlığı'nda 30 yılı aşkın bir süredir çalışıyorum ve kariyerim boyunca yurtdışında çok farklı yerlerde görev yaptım. Örneğin Yeni Zelanda, Uganda, Dubai, Kenya ve en son Antalya'dan önceki dört yıl içinde İran'da.

-Bay Tscherner, Almanya'da nerede ve ne üzerine eğitim aldınız? Bu size ne kazandı ve şimdi ne iş yapmaktasınız?

Hagen Üniversitesi'nde ekonomi okudum ve işletme bölümünden mezun oldum. O zamanlar Almanya'da lisans ve yüksek lisans programları yoktu. Diploma programları ancak 2010 yılında büyük ölçüde kaldırıldı. Onların yerine lisans ve yüksek lisans sistemi getirildi. Daha sonra Dışişleri Bakanlığı Akademisi'ne katıldım.

Dışişleri Bakanlığı'nda çalışmamın eğitimimle sadece sınırlı bir bağlantısı var. Diplomatik servisteki çalışma kesitsel bir görevdir. Genellikle siyaset, ekonomi, çevre, kültür, hukuk, sosyal ve aile politikası gibi çeşitli alanları kapsar. Dışişleri Bakanlığı sıradan bir işveren değil: Çalışanların çoğu tüm iş yaşamlarını Berlin'deki merkez ile yurtdışındaki Alman temsilcilikleri arasında geçiriyor. Dışişleri Bakanlığı'ndaki görevlerin çeşitliliği ve genişliği mesleği bu kadar ilginç kılıyor.

Belki Dışişleri Bakanlığı'ndaki kadar aşırı değil ama yine de pek çok profesyonel alanda, kariyerinin ilerleyen dönemlerinde kişinin eğitiminin içeriğinden uzaklaştığı bir durum söz konusu. Pek çok işveren için diploma önemlidir çünkü genellikle hayat boyu öğrenme isteğinin işaretidir. Eğitiminiz sırasında bağımsız olmayı ve zorluklarla ve sorunlarla yapılandırılmış bir şekilde başa çıkmayı öğrenirsiniz. Eğitim ayrıca iyi bir zaman ve öz yönetim gerektirir.

Bu nedenle, Dışişleri Bakanlığı, büyük şirketler, yönetim danışmanlıkları, bankalar vb. gibi kesitsel mesleklerdeki birçok işveren için ne okuduğunuz genellikle o kadar önemli değildir. Daha ziyade, tutku ve kararlılıkla çalışıp çalışmadığınıza, örneğin çalışmalarınızı nasıl yönettiğinize ve çalışmalarınızla hangi ilgi alanlarınızı ilişkilendirdiğinize bakarlar. Birçok işveren için kişi ön plandadır.

Almanca öğrenimi bile sizi mutlaka belirli bir mesleğe hazırlamaz. Ancak Alman dili ve edebiyatı eğitimi, çok farklı alanlarda kariyer yapmak için sağlam bir temel oluşturur: gazeteci, öğretmen veya editör olarak, aynı zamanda pazarlama ve medyada, halkla ilişkilerde, siyasette ve iş dünyasında ve son olarak Dışişleri Bakanlığı'nda birçok Germanist vardır.

-Türkiye'ye gelmeden önce nerede çalışıyordunuz?

Antalya'dan önceki dört yıl boyunca İran'ın Tahran kentindeki büyükelçiliğimizde şansölye olarak görev yaptım. Orada elçilik personelinden sorumluydum ve idare başkanı olarak elçiliğin işleyişinden sorumluydum.

-Farklı ülkelerde birçok göreviniz oldu. Konsolosluklar ve büyükelçilikler hangi görevleri yapar? Siz burada, Antalya'da hangi görevleri yapıyorsunuz?

Antalya'daki konsolosluk sadece 13 çalışanıyla yurtdışında çok küçük bir misyon ve hukuki ve konsolosluk konularına odaklanıyor. Antalya'daki yaklaşık 35.000 Alman vatandaşına ve her yıl ülkeyi ziyaret eden yaklaşık 3 milyon Alman turiste danışmanlık ve yardım sağlıyoruz. Ayrıca Alman mahkemeleri, noterler ve yerel makamların görevlerini de yerine getiriyoruz. Örneğin bir pasaport büromuz var, noterlik ve tasdik işlemleri yapıyoruz. Ayrıca Antalya bölgesi ile Almanya arasında kültürel, bilimsel ve ekonomik alışverişi de teşvik etmeye çalışıyoruz.

Büyükelçilikler genellikle çok daha büyüktür. Örneğin Ankara'daki büyükelçiliğimizin 200'den fazla çalışanı vardır. Büyükelçilikler hükümetle müzakerelerde bulunur, siyasi ilişkileri ve ekonomik, kültürel ve bilimsel işbirliğini teşvik eder. Orada genellikle farklı görevlerle ilgilenen birkaç departman vardır.

Her ülkenin ve her görevin kendine özgü zorlukları vardır. Bir diplomat olarak çalışmak için her şeyden önce güçlü sosyal ve kültürlerarası becerilere sahip olmalısınız. Her ülkede, o ülkenin kendine özgü tarihini, kültürünü ve dilini yeniden tanımanız gerekir.

-Almanya'da halihazırda var olan bazı şeyleri Türkiye'de de görmek ister misiniz ya da Türkiye'de olup da Almanya'da görmek istediğiniz şeyler var mı?

Sadece altı aydır Türkiye'deyim. Ancak pek çok Alman gibi ben de son 20 yılda pek çok kez buraya tatile geldim. Almanya'da kesinlikle biraz daha fazla Türkiye hayal edebiliyorum. Örneğin Türkiye'de dijitalleşmenin ne kadar ilerlediğini düşündüğümde. Birçok uygulama burada Almanya'dakinden çok daha iyi çalışıyor ve birçok kurum Türkiye'de internette Almanya'dakinden daha iyi temsil ediliyor. Burada Almanya'dan daha fazla görmek istediğim şeyler - belki trafikte bazı sürücülerin davranışları ;-)

- Mesleğinizdeki zorluklar nelerdir?

Mesleğimin zorlukları çoğu zaman aynı zamanda avantajlarıdır. Bir diplomat olarak sık sık ülke değiştiriyorsunuz. Her zaman yeni bir yere yerleşmek ve yeni arkadaşlar edinmek zorundasınız. Gelecek pek planlanamıyor ve bu bazen aile hayatınız ve eşinizin işi üzerinde bir dayatma oluyor. Ancak: Dünyayı geziyoruz, yeni ülkeler, diller ve kültürler tanıyoruz. Tekrar tekrar meydan okuyoruz. Yeni arkadaşlar edinir ve harika anılar biriktirirsiniz. Ancak her yer Antalya'daki kadar güzel değil. Antalya'da yaşama ve çalışma fırsatı bulduğum için minnettarım. Öte yandan, sık sık elektrik kesintilerinin yaşandığı, yoksulluğun ve yüksek suç oranının günlük yaşamın bir parçası olduğu yerlerde de çalıştım.

-Bugün Türkiye'deki pek çok öğrenci Almanya'da eğitimine devam etmeyi ya da Almanya'da yeni bir lisans veya yüksek lisans eğitimine başlamayı planlıyor. Bu öğrencilere ne tavsiye edersiniz? Avantajları ve dezavantajları nelerdir?

Öğrenci değişimi çok olumlu bir şey. Ülkeler birbirine yaklaşıyor ve ekonomik ilişkiler giderek daha uluslararası hale geliyor. Yurtdışında okumak yabancı dil becerilerini geliştiriyor, bağımsızlığı, özerkliği ve esnekliği teşvik ediyor. Hayatınız ve CV'niz için deneyim kazanırsınız. Yurtdışında eğitim alma fırsatınız varsa, bunu değerlendirmelisiniz. Almanya, çok çeşitli eğitim programları ve düşük ücretler nedeniyle her yıl birçok uluslararası öğrenciyi kendine çekiyor. Yurtdışında bir yarıyı geçirmekle ilgileniyorsanız, planlamaya ve hazırlıklara erken başlamanızı tavsiye ederim. Diplomaların tanınması veya belirli mesleki alanlara kabul konusunda genellikle zorluklar yaşanmaktadır. Ayrıca, vize başvurusunun zamanında yapılması gerekmektedir. Almanya'da yaşamak, eğitim görmek ve çalışmakla ilgili iyi bir bilgi kaynağı, örneğin Federal Hükümet'in yurtdışından gelen vasıflı işçiler için hazırladığı portalda (www.make-it-in-germany.com) veya Federal Eğitim ve Araştırma Bakanlığı'nın web sitesinde (www.study-in-germany.de) bulunabilir.

-Almanya'da en sevdiğiniz yemek hangisi? Ve tabii Türkiye'de de?

Şu anda köşedeki Alman-Türk fırıncıdan aldığımız Noel çöreği ve zencefilli çörekle oturuyoruz. Bu şimdiden burada rahat hissetmek için iyi bir başlangıç. Türkiye'de mutfağı yeni yeni keşfediyorum. Şimdiden net olan bir şey var: Türk mutfağı kebab, baklava ve çaydan çok daha fazlası. Türk mutfağında birçok farklı kültürün izlerini bulabiliyorsunuz ve birçok yöresel yemek ve yemek var. İskender Kebab yemekten, ardından Künefe ve Türk kahvesi içmekten kesinlikle keyif alıyorum.

- Yanılmıyorsam Türkçe öğreniyorsunuz. Türkçede en sevdiğiniz kelime nedir?

Türkçe öğrenmek kesinlikle şu anda Türkiye'deki en büyük zorluğum. Türkçe çok güzel bir dil ve aslında karmaşık değil. Mantıklı ve düzenli, çeşitli ve uyumlu. Ancak Almanca ve Türkçe ne yazık ki temelde farklı dil ailelerine ait ve çok az ortak noktaları var. Teoride Türkçe öğrenmek kolaydır. Pratikte ise çok sayıda son eke hakim olmak ve sesli harfleri hizalamak çok fazla pratik ve iyi bir kulak gerektiriyor. Beş kelimelik Almanca bir cümle Türkçede tek kelimeyle ifade edilebilir. Örneğin: Ich bin bei meinen Freunden - Arkadaşlarımdayım.

Her halükarda, birçok Türk'ün - zaten çok karmaşık olan - Alman dilini öğrenmekte neden zorlandığını şimdi çok daha iyi anlıyorum. En sevdiğim kelime mi? Hemen hatırladığım birkaç kelime var. Örneğin ahududu = Himbeere ya da tornavida = Schraubenzieher

-Peki, siz Türkçe bir atasözü biliyor musunuz?

Öncelikle, Türkçe ve Almanca dillerinin farklı dil ailelerine ait olmalarına rağmen birçok ortak atasözü olduğunu fark ettim. "Bir taşla iki kuş vurmak" ("Mit einem Stein zwei Vögel erledigen"). "Ne ekersen onu biçersin" ("Was man sät, das erntet man") vb. Birçok kültürde benzer atasözleri ortaya çıkmaktadır. Türk-Alman ilişkilerinde bunun neden böyle olduğunu araştırmayı siz Germanistlere bırakıyorum.

Benim şu anda en sevdiğim Türk atasözleri: 'Her koyun kendi bacağından asılır' ve 'Her horoz kendi çöplüğünde öter'. Almanca'da da yukarıda bahsettiğim "İnsan ne ekirse onu biçer" ("Was man sät, das erntet man") sözü var. Hatırladığım kadarıyla bu atasözünün aslı İncil'den geliyor ya da belki daha da eski ve birçok dilde var.

-Son olarak özel bir sorum var. Alman Dili ve Edebiyatı hakkında ne düşünüyorsunuz? Bizi ziyaret ettiniz ve birçok öğrenci gördünüz ve tanıştınız.

Dil, anlamak ve düşünmektir ve özellikle benim mesleğimde çok büyük bir öneme sahiptir. Bu ülkede yine başka bir dille karşı karşıyayım ve bir dil ilk bakışta görüldüğünden çok daha fazlasıdır. Örneğin bir sesli mesajın göndericisi ve alıcısı farklı kültürel geçmişlere sahipse, bu durum mesajın amaçlanandan farklı anlaşılmasına yol açabilir. Tek tek kelimelerin farklı dillerde farklı anlamları vardır. Bir "belki", kültüre bağlı olarak "hayır" anlamına da gelebilir. Türkler ve Almanlar "ev" ya da "aile" gibi kelimelerle neyi ilişkilendiriyor? Belki de farklılıklar var mı?

Neden Alman dili ve edebiyatı okumalı? Bence bunun pek çok iyi nedeni var ve Alman Dili ve Edebiyatı sadece kuru bir gramer değil. Aynı zamanda edebiyat, tarih ve dilbilimdir, bu nedenle genel olarak dillerin ne olduğunu ve dillerin genel olarak nasıl kullanıldığını da öğrenirsiniz.

Her halükarda, Alman Dili ve Edebiyatı bölümünden mezun olduğunuzda okuma ve yazma becerilerinden çok daha fazlasını edirsiniz. Aynı zamanda eleştirel ve analitik düşünmeyi, tartışmayı ve münazara etmeyi de öğreniyorsunuz.

Alman Dili ve Edebiyatı bölümünü başarıyla tamamlayan ve bu konuda hevesli olan herkesin dünyadaki diğer sorunlarla da başa çıkabileceğine inanıyorum. Kimseye Alman Dili ve Edebiyatı'na karşı tavsiyede bulunmam ya da "Alman Dili ve Edebiyatı okumayın, bu ölü bir sanat!" diyemem. Tam tersine: Alman Dili ve Edebiyatı zorlu, çok yönlü ve heyecan verici bir bölümdür ve Alman Dili ve Edebiyatı ile aslında çok şey yapabilirsiniz. Metin ve iletişim söz konusu olduğunda size her zaman ihtiyaç vardır.

- Sayın Bay Tscherner, bu güzel röportaj için çok teşekkür ederim!

Beni röportaja davet ettiğiniz için teşekkür ederim. Konsolosluk olarak Akdeniz Üniversitesi'ni ve Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü'nü desteklemekten her zaman mutluluk duyuyoruz. (Ayşe Nur Mentеш)

Interview mit unserer Studierendenvertreterin Ayşe Nur Mentek

Liebe Ayşe Nur, könnten Sie sich für uns bitte vorstellen?

Zunächst einmal danke ich Ihnen, dass ich mich vorstellen darf. Ich heiße Ayşe Nur Mentek und ich bin 21 Jahre alt. Ich komme aus Gaziantep, einer Stadt, die für ihr Essen und ihre historischen Stätten bekannt ist. Seit 2019 bin ich hier in Antalya und studiere Germanistik im 6. Semester an der Akdeniz Universität. Gleichzeitig bin ich Studentenvertreterin für Germanistik.



Was sind Ihre Aufgaben als Studentenvertreterin?

Einige meiner Aufgaben sind die folgenden: Vertretung der Studierenden des Fachbereichs Germanistik bei studentischen Aktivitäten, Verbesserung der Kommunikation zwischen den Studierenden des Fachbereichs und den Verwaltungsorganen sowie Teilnahme an den akademischen Sitzungen des Fachbereichs bei der Erörterung studentenbezogener Fragen.

Was sind Vor- und Nachteile bei Ihren Aufgaben?

Ich kann sagen, dass es viele Vorteile hat. Zum Beispiel gewinnt man eine gewisse Disziplin, wenn man diese Aufgabe erledigt. Ihre Kommunikation mit Menschen verbessert sich und ich glaube, dass dies in Ihrem zukünftigen Berufsleben sehr nützlich sein wird. Sie lernen viele neue Dinge, während Sie Ihre Aufgaben erfüllen. Was die Nachteile angeht, so kann ich nicht sagen, dass es wirklich viele Nachteile gibt, die auf einen zurückfallen. Vielleicht haben in bestimmten Phasen viele Studierende gleichzeitig ein oder mehrere Probleme, was in diesen Phasen zu einer gewissen Arbeitsintensität führen kann.

Welche Schwierigkeiten haben Sie durch den Online-Unterricht erlebt? Was könnten Sie darüber sagen?

Es wäre nicht richtig zu sagen, dass es bei Online-Lehrveranstaltungen nur Vorteile oder nur Nachteile gibt. Ich halte es zum Beispiel für einen großen Vorteil, dass man sich die Aufzeichnungen der Vorlesung noch einmal anhören kann, um die Teile nachzuholen, die man verpasst hat oder wiederholen möchte. Oder man konnte an diesem Tag nicht rechtzeitig zum Unterricht kommen, hat aber die Möglichkeit, sich die Aufzeichnung der Stunde am Abend noch einmal anzusehen. Andererseits denke ich, dass die Möglichkeit der Ablenkung größer ist als beim Präsenzunterricht: Sie sind beispielsweise zu Hause und es könnte während des Unterrichts an der Tür klingeln, oder wir könnten abgelenkt werden, weil wir uns zu Hause wohler fühlen. Als weiteren Nachteil kann ich sagen, dass wir von unseren Freunden getrennt sind und in unserer Routine flexibler sind. Und natürlich können Probleme mit der Internetverbindung, zum Beispiel bei regnerischem Wetter, als Nachteil angesehen werden.

Gibt es noch zum Schluss etwas, das Sie hinzufügen oder sagen möchten?

Vielen Dank für Ihre freundlichen Fragen. Es hat mir sehr viel Spaß gemacht, mit Ihnen zu sprechen. Ich hoffe, dass wir die Katastrophen, die wir erlebt haben, so schnell wie möglich überwinden und unsere Wunden heilen können. Ich wünsche uns allen Gesundheit, Erfolg, Frieden und Glück!

(Yunus Emre Can)

Öğrenci temsilcimiz Ayşe Nur Menteş ile röportaj

Sevgili Ayşe Nur, bize kendinizi tanıtır mısınız?

Öncelikle kendimi tanıtmama izin verdiğiniz için teşekkür ederim. Adım Ayşe Nur Menteş ve 21 yaşındayım. Gaziantep'ten geliyorum, yemekleri ve tarihi yerleri ile bilinen bir şehir. 2019'dan beri Antalya'dayım ve Akdeniz Üniversitesi Almanca Bölümü 6. dönem öğrencisiyim. Aynı zamanda Alman Dili ve Edebiyatı Bölümünün öğrenci temsilcisiyim.

Öğrenci temsilcisi olarak görevleriniz nelerdir?

Görevlerimden bazıları şunlardır: Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü öğrencilerini öğrenci etkinliklerde temsil etmek, bölüm öğrencileri ile idari organlar arasındaki iletişimi geliştirmek ve bölümün akademik toplantılarına katılarak öğrencilerle ilgili konuları tartışmak.

Görevlerinizin avantaj ve dezavantajları nelerdir?

Birçok avantajı olduğunu söyleyebilirim. Örneğin bu görevi yaptığınızda belli bir disiplin kazanıyorsunuz. İnsanlarla iletişiminiz geliyor ve bunun gelecekteki profesyonel hayatınızda çok faydalı olacağını düşünüyorum. Görevlerinizi yaparken birçok yeni şey öğreniyorsunuz. Dezavantajlara gelince, gerçekten çok fazla dezavantaj olduğunu söyleyemem. Belki belli aşamalarda birçok öğrencinin aynı anda bir ya da birden fazla sorunu oluyor, bu da o aşamalarda biraz iş yoğunluğuna yol açabiliyor.

Çevrimiçi öğretim konusunda gibi zorluklar yaşadınız? Bunlar hakkında neler söyleyebilirsiniz?

Çevrimiçi öğretimin sadece avantajları ya da sadece dezavantajları olduğunu söylemek doğru olmaz. Örneğin, kaçırdığınız ya da tekrar etmek istediğiniz kısımları telafi etmek için dersin kayıtlarını tekrar dinleyebilmeniz büyük bir avantaj olduğunu düşünüyorum. Ya da o gün derse zamanında gelemediniz, ama akşam dersin kaydını tekrar izleme seçeneğiniz var. Öte yandan, dikkat dağınıklığı olasılığının yüz yüze öğretime göre daha fazla olduğunu düşünüyorum: örneğin, evdesiniz ve ders sırasında kapı çalabilir ya da evde kendimizi daha rahat hissettiğimiz için dikkatimiz dağılabilir. Bir başka dezavantaj olarak da arkadaşlarımızdan ayrı olduğumuzu ve rutinimizde daha esnek olduğumuzu söyleyebilirim. Ve tabii ki internet bağlantısıyla ilgili sorunlar, örneğin yağmurlu havalarda, bir dezavantaj olarak görülebilir.

Son olarak eklemek veya söylemek istediğiniz bir şey var mı?

Nazik sorularınız için çok teşekkür ederim. Sizinle konuşmaktan çok keyif aldım. Umarım yaşadığımız felaketleri en kısa sürede atlattır ve yaralarımızı sararız. Hepimize sağlık, başarı, huzur ve mutluluk diliyorum!

(Yunus Emre Can)



Glückwünsche an unsere Absolventen 2023!

In diesem Semester gibt es zum 8. Mal Absolventen des Fachbereiches Germanistik. Wir möchten unseren Kommilitonen und Kommilitoninnen unsere herzlichsten Glückwünsche aussprechen! Ihr habt von der Pike auf eine Euch zunächst ganz unbekannte Sprache gelernt und später habt Ihr die deutsche Sprache und Literatur aus der wissenschaftlichen Perspektive erforscht. Wir wünschen Euch, dass sich all Eure Pläne und Träume erfüllen. Vor allem Gesundheit, Glück, Fülle und unendlich viel Erfolg! Wir sind stolz auf Euch!

Das GER-ADE-Team

2023 mezunlarımızı tebrik ederiz!

Bu dönem Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü 8. kez mezunlar veriyor. Biz mezun olan arkadaşlarımızı içtenlikle tebrik ederiz! Siz hiç bilmediğiniz bir dili dipten temelden öğrendiniz ve daha sonra Alman dilini ve edebiyatını bilimsel açıdan araştırdınız. Size, tüm planlarınızın ve hayallerinizin gerçekleşmesini dileriz. Özellikle sağlık, mutluluk, bolluk bereket ve sonsuz başarılar! Sizinle gurur duyuyoruz!

GER-ADE Ekibi



Bildquelle:

https://www.google.com/search?q=akdeniz+%C3%BCniversitesi+alman+dili+mezunlar%C4%B1&source=Inms&tbm=isch&sa=X&ved=2ahUKEwjvg_uXo5j_AhWSSPEDHRdWCSOQ_AUoAXoECAEQAw&biw=911&bih=438&dpr=1.5#imgrc=Bh0Y2Ri6mTqeRM

Lehrende im Portrait: Interview mit Frau Mükerrerem Kaplan



Könnten Sie sich uns zunächst vorstellen?

Ich bin 56 Jahre alt, seit 1990 Deutschlektorin an der Hochschule für Fremdsprachen, verheiratet und habe zwei Töchter.

Würden Sie uns ein wenig über die Vorbereitungskurse erzählen?

Die studienvorbereitenden Deutschkurse der Hochschule für Fremdsprachen sind Pflichtkurse für die Studierenden des Fachbereichs Germanistik. Ziel des einjährigen Programms ist B2 des GER. Am Anfang des akademischen Jahres findet eine Eignungsprüfung auf dem Niveau B2 statt. Wer die Eignungsprüfung besteht, kann direkt mit dem Studium der Germanistik beginnen. Diejenigen, die über keine oder nicht ausreichende Deutschkenntnisse verfügen, müssen an den studienvorbereitenden Deutschkursen der Hochschule für Fremdsprachen teilnehmen. Der Unterricht ist an Fertigkeiten orientiert; bei der Vorbereitung der Prüfungen

werden Kriterien von international anerkannten Deutschprüfungen befolgt.

Worauf müssen wir am meisten achten, wenn wir diese Sprache lernen?

Das Erlernen einer Sprache ist das Erlernen einer neuen Fähigkeit, d.h. eine Verhaltensänderung. Wie beim Erwerb körperlicher Fähigkeiten ist auch beim Sprachenlernen regelmäßige und kontinuierliche Übung, also Kontinuität, sehr wichtig. Das Lernen sollte aber nicht einseitig sein, sondern mehrere Sinne ansprechen und zum Erwerb von Erfahrungen dienen (reale Situationen, Simulationen oder mentale Vorbereitung).

Was können wir tun, um den Deutschkurs erfolgreich abzuschließen und diesen Erfolg weiterhin beizubehalten?

Im Allgemeinen ist Selbstdisziplin die wichtigste Eigenschaft beim Spracherwerb und besonders in einem umfangreichen und anspruchsvollen Sprachkurs wie dem unsrigen. Wie schon erwähnt, ist kontinuierliches Lernen ein Muss. Ein weiterer Punkt, auf den ich großen Wert lege, ist die Bereitschaft zur Mitarbeit. Studierende, die die Anweisungen der Lehrkräfte berücksichtigen, kooperativ sind, Hilfe fordern und gut kommunizieren können, werden in jeder Phase ihrer Ausbildung erfolgreich sein.

Ich denke, dass es gegenüber der deutschen Sprache viele Vorurteile gibt. Ist Deutsch Ihrer Meinung nach so schwer, wie immer angenommen wird?

Leider entwickelt sich in unserem Land während der Grund- und Sekundarschule eine "Sprachblindheit", die nicht nur auf Deutsch beschränkt ist. Natürlich erschweren Vorurteile das Lernen zusätzlich. Aber die langjährige Berufserfahrung hat mir gezeigt, dass es nicht darum geht, ob eine Sprache schwierig ist oder nicht; entscheidend sind Fleiß und Ausdauer.

Was bedeutet Ihnen der Fachbereich Germanistik? Was würden Sie jenen empfehlen, die dieses Fach studieren möchten?

Deutsch ist ein Teil meiner Identität, die Sprache, in der ich mich (außer Türkisch) zu Hause fühle. Und wenn es um Literatur geht, kann man nicht mehr in einer anderen Sprache lesen, sobald man auf den Geschmack gekommen ist, auf Deutsch zu lesen 😊. Wer Germanistik studieren möchte, sollte sich vor allem für Literatur interessieren. Aber das Wichtigste ist, viele Werke zu lesen und verschiedene Epochen, Strömungen und Autoren kennenzulernen. Am Anfang kann man mit türkischen Übersetzungen beginnen.

Was denken Sie über eine akademische Tätigkeit? Wie können wir uns in diesem Bereich in unserem Land und im Ausland verbessern?

Es wäre richtiger, wenn diese Frage Ihre Dozenten im Fachbereich beantworten.

Abschließend möchte ich sagen, dass ich sehr dankbar dafür bin, dass ich seit mehr als dreißig Jahren einen Beruf ausüben durfte, bei dem ich die Chance hatte, ständig etwas Neues zu lernen und mich weiterzuentwickeln. Ich hatte das Privileg, junge Menschen auf ihrem Weg ein Stück zu begleiten, ich hoffe, einen guten Beitrag geleistet zu haben. Für meine Person war diese Zeit eine erfüllte und bereichernde.

Einen ganz besonderen Dank möchte ich auch meinen lieben Kolleginnen und Kollegen aussprechen. Die enge Zusammenarbeit, das familiäre und produktive Arbeitsklima, aber vor allem eure Freundschaft werden mir sehr fehlen.

Liebes Kollegium, liebe Studierende, hiermit sage ich euch allen Lebewohl, es war sehr schön mit euch 😊!



„Legende von der Entstehung des Buches Taoteking auf dem Weg des Laotse in die Emigration“ (Bert Brecht)

1

Als er Siebzig war und war gebrechlich
Drängte es den Lehrer doch nach Ruh
Denn die Güte war im Lande wieder einmal schwächlich
Und die Bosheit nahm an Kräften wieder einmal zu.
Und er gürtete den Schuh.

2

Und er packte ein, was er so brauchte:
Wenig. Doch es wurde dies und das.
So die Pfeife, die er abends immer rauchte
Und das Büchlein, das er immer las.
Weißbrot nach dem Augenmaß.

3

Freute sich des Tals noch einmal und vergaß es
Als er ins Gebirg den Weg einschlug
Und sein Ochse freute sich des frischen Grases
Kauend, während er den Alten trug.
Denn dem ging es schnell genug.

4

Doch am vierten Tag im Felsgesteine
Hat ein Zöllner ihm den Weg verwehrt:
„Kostbarkeiten zu verzollen?“ - „Keine.“
Und der Knabe, der den Ochsen führte, sprach: „Er hat gelehrt.“
Und so war auch das erklärt.

5

Doch der Mann in einer heitren Regung
Fragte noch: „Hat er was rausgekriegt?“
Sprach der Knabe: „Daß das weiche Wasser in Bewegung
Mit der Zeit den harten Stein besiegt.
Du verstehst, das Harte unterliegt.“

6

Daß er nicht das letzte Tageslicht verlöre
Trieb der Knabe nun den Ochsen an
Und die drei verschwanden schon um eine schwarze Föhre
Da kam plötzlich Fahrt in unsern Mann
Und er schrie: „He, du! Halt an!

7

Was ist das mit diesem Wasser, Alter?“
Hielt der Alte: „Interessiert es dich?“
Sprach der Mann: „Ich bin nur Zollverwalter
Doch wer wen besiegt, das interessiert auch mich.
Wenn du's weißt, dann sprich!

8

Schreib mir's auf! Diktier es diesem Kinde!
So was nimmt man doch nicht mit sich fort.
Da gibt's doch Papier bei uns und Tinte
Und ein Nacht Mahl gibt es auch: ich wohne dort.
Nun, ist das ein Wort?“

9

Über seine Schulter sah der Alte
Auf den Mann: Flickjoppe. Keine Schuh.
Und die Stirne eine einzige Falte.
Ach, kein Sieger trat da auf ihn zu.
Und er murmelte: „Auch du?“

10

Eine höfliche Bitte abzuschlagen
War der Alte, wie es schien, zu alt.
Denn er sagte laut: „Die etwas fragen
Die verdienen Antwort.“ Sprach der Knabe: „Es wird auch schon kalt.“
„Gut, ein kleiner Aufenthalt.“

11

Und von seinem Ochsen stieg der Weise
Sieben Tage schrieben sie zu zweit
Und der Zöllner brachte Essen (und er fluchte nur noch leise
Mit den Schmugglern in der ganzen Zeit).
Und dann war's soweit.

12

Und dem Zöllner händigte der Knabe
Eines Morgens einundachtzig Sprüche ein.
Und mit Dank für eine kleine Reisegabe
Bogen sie um jene Föhre ins Gestein.
Sagt jetzt: kann man höflicher sein?

13

Aber rühmen wir nicht nur den Weisen
Dessen Name auf dem Buche prangt!
Denn man muß dem Weisen seine Weisheit erst entreißen.
Darum sei der Zöllner auch bedankt:
Er hat sie ihm abverlangt.

(Senem Akgün)

Hocalarımızın Portresi: Sayın Mükerrerem Kaplan ile söyleşi

Öncelikle bize kendinizi tanıtır mısınız?

1990 yılından beri Akdeniz Üniversitesinde Almanca Öğretim Görevlisi olarak çalışmaktayım. 56 yaşındayım, evliyim, iki kızım var.

Almanca hazırlık kurslarından biraz bahsedebilir misiniz?

Akdeniz Üniversitesi Yabancı Diller Yüksekokulunun Almanca Hazırlık Programı, Edebiyat Fakültesi, Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü öğrencileri için zorunlu, yıllık bir hazırlık programıdır. Hedeflenen eğitim seviyesi B2 (GER) dir. Eğitim-Öğretim yılının başında B2 düzeyinde yapılan yeterlilik sınavında başarılı olanlar doğrudan Alman Dili ve Edebiyatı bölümünde derslerine başlarlar. Almanca bilmeyen ve yeterlilik sınavında başarılı olamayan öğrenciler Yabancı Diller Yüksekokulunda Almanca Hazırlık eğitimi alır. Dersler dört beceri eğitimi ağırlıklıdır, sınavların hazırlanmasında uluslararası akredite sınav kriterleri örnek alınmaktadır.

Bir dili öğrenirken en çok nelere dikkat etmeliyiz?

Bir dil öğrenmek yeni bir beceri kazanmaktır, yani davranış değişikliğidir. Tıpkı fiziksel beceri kazanımında olduğu gibi dil öğreniminde de düzenli ve sürekli egzersiz , yani istikrar çok önemlidir. Ancak çalışmalarımızın tek yönlü değil, bir çok duyuya hitap edecek çalışmalar olması, deneyime dönüşmesi gerekir (gerçek ortamlar, canlandırmalar veya mental hazırlık).

Almanca hazırlık kursunu başarıyla tamamlamak ve devamında da bu başarıyı sürdürmek için neler yapabiliriz?

Genel olarak dil ediniminde , özel olarak da bizimki gibi kapsamlı ve zorlayıcı bir dil kursunda en önemli vasıf öz disiplindir. Yukarıda da anlattığım gibi istikrarlı bir çalışma şarttır. Benim bir o kadar önemseydiğim bir başka nokta ise işbirliğine açık olunmasıdır. Öğretim elemanlarının yönlendirmelerini dikkate alan, katılımcı , yardım istemeyi bilen ve iyi iletişim kuran öğrenciler eğitimlerinin her aşamasında başarılı olacaktır.

Almancaya çok fazla ön yargı ile yaklaşıldığını düşünüyorum. Sizce Almanca düşünüldüğü kadar zor mu?

Maalesef ülkemizde ilk ve orta öğrenim sürecinde sadece Almanca ile sınırlı olmayan bir “dil körlüğü” geliyor. Tabii ki ön yargılar öğrenmeyi daha da zorlaştırıyor. Ama uzun yılların meslek deneyimi bana şunu gösterdi: Mesele zor olup olmaması değildir; esas olan gayrettir, azimdir.

Alman Dili ve Edebiyatı bölümü sizin için ne ifade ediyor? Bu bölümde okumak isteyenlere önerileriniz nelerdir?

Almanca benim bir parçam, Türkçeye birlikte kendimi evimde hissettiğim dil. Edebiyata gelince , Almanca okumanın tadını alınca başka dilde kitap okuyamıyorsunuz 😊. Alman Dili ve Edebiyatı eğitimi almak isteyenlerin öncelikle edebiyata ilgisi olması beklenir. Ama en önemlisi çok eser okumaları, farklı dönem, akım ve yazarları tanımaları. Başlangıçta Türkçe çevirileri ile başlayabilirler.

Akademisyenlik hakkındaki görüşleriniz nelerdir? Kendimizi Ülkemizde ve Yurt dışında bu alanda nasıl geliştirebiliriz?

Bu soruyu bölüm hocalarımızın cevaplandırması daha doğru olur.

Son olarak, sürekli yeni bir şeyler öğrenme ve kendimi geliştirme fırsatı bulduğum bir meslekte otuz yılı aşkın bir süredir çalışabildiğim için çok minnettar olduğumu belirtmek isterim. Genç insanlara yolculuklarında eşlik etme ayrıcalığına sahip oldum ve umarım iyi bir katkıda bulunmuşumdur. Kişisel olarak benim için bu süre tatmin edici ve zenginleştiriciydi.

Ayrıca sevgili iş arkadaşlarıma da özel teşekkürlerimi sunmak isterim. Yakın işbirliğini, ailevi ve verimli çalışma ortamını, ama her şeyden önce dostluğunuzu çok özleyeceğim.

Sevgili meslektaşlarım, sevgili öğrenciler, hepinize veda ediyorum, sizlerle birlikte olmak çok güzeldi 😊!



"Lao Tzu'nun Göç Yolunda Taoteking Kitabının Yararılış Efsanesi" (Bert Brecht)

1

Yetmiş yaşında ve zayıf düşünce
Öğretmen artık dinlenmeye teşvik edildi
Çünkü iyilik bir kez daha zayıftı topraklarda
Ve kötülük bir kez daha güçlendi.
Ve ayakkabısını kuşandı.

2

Ve ihtiyacı olan şeyleri topladı:
Çok az. Ama şu bu oldu.
Akşamları hep içtiği pipo gibi
Ve her zaman okuduğu küçük kitabı.
Göz kararı da beyaz ekmek.

3

Vadide bir kez daha sevindi ve unuttu
Dağ yoluna girdiğinde
Ve öküzü taze otlardan mutlu oldu
Yaşlı adamı taşırken çiğniyordu.
Çünkü hızı ona yeterli geliyordu.

4

Ama dördüncü gün kayalıkların içinde
Bir gümrük görevlisi yolunu kesti:
"Açıklayacağın değerli şeyler var mı?" - "Yok."
Öküzü güden delikanlı, "O ders vermişti" dedi.
Ve bu da böyle açıklandı.

5

Ama adam neşeli bir ruh hali içinde
"Bir şey bulabildi mi?" diye sordu.
Çocuk dedi ki: "Hareket halindeki yumuşak su
Zamanla sert taşı yener.
Anlıyorsunuz ya, sert olan yenilir."

6

Günün son ışığını değerlendirmek için
Çocuk şimdi öküzü sürüyordu.
Ve üçü kara çam ağacının etrafında kaybolmaya başlamıştı bile.
Birdenbire adamımız canlandı.
Ve bağırdı: "Hey, sen! Dur!

7

Bu su meselesi nedir, yaşlı adam?"
Yaşlı adam durdu: "İlgileniyor musun?"
Adam dedi ki: "Ben sadece bir gümrük memuruyum.
Ama kimin kimi yendiği beni de ilgilendiriyor.
Eğer biliyorsan, konuş!

8

Benim için yaz! Bu çocuğa yazdır!
Böyle bir şey hiç yanınızda götürülür mü.
Evimizde kağıt ve mürekkep var.
Akşam yemeği de var: Ben orada yaşıyorum.
Ne dersin?"

9

Yaşlı adam omzunun üzerinden bir göz attı.
Adamda: Yamalı ceket. Ayakkabı yok.
Ve alnında tek bir kırışıklık.
Ah, karşısında galip gelen biri durmuyordu.
Ve mırıldandı, "Sen de mi?"

10

Kibar bir talebi reddetmek için

Görünüşe göre yaşlı adam fazla yaşlıydı.
Çünkü yüksek sesle şöyle dedi: "Soranlar
Bir cevabı hak ediyorlar." Çocuk dedi ki: "Hava soğumaya başladı bile."
"Peki, küçük bir mola verelim."

11

Ve bilge adam öküzünden indi
Yedi gün boyunca iki elden yazdılar
Ve gümrükçü yiyecek getirdi (ve bu zaman boyunca kaçakçılara sadece usulca sövdü).
Ve sonra iş bitti.

12

Ve delikanlı gümrükçüye
Bir sabah seksen bir tane söz iletti.
Ve küçük bir seyahat hediyesi için teşekkür ederek
Kayalıktaki çam ağacının etrafından dolandılar.
Şimdi söyleyin: insan daha kibar olabilir mi?

13

Ama sadece bilge adamı övmekle kalmayalım.
Adı kitapta yazılı olan!
Çünkü bilgenin bilgeliği önce ondan alınmalıdır.
Bu nedenle gümrük görevlisine de teşekkür etmek lazım:
O, ondan bunu talep etti.
(Senem Akgün)

Lehrende an der Hochschule für Fremdsprachen: Interview mit Frau Tuğba Yiğitoğlu

Damla Karabulut : Zuerst bedanke ich mich bei Ihnen dafür, dass Sie das Interview zugesagt haben.

Tuğba Yiğitoğlu : Gern geschehen.

Damla Karabulut : Ich möchte heute Ihnen fünf Fragen stellen. Können Sie sich zunächst vorstellen?

Tuğba Yiğitoğlu : Ich heiße Tuğba Yiğitoğlu. Ich habe an der Universität Çukurova Lehramtstudium in Deutsch studiert. Nachdem ich absolviert hatte, habe ich angefangen, an der Universität Mersin als Lektorin zu arbeiten. Seit dem Jahr 2013 arbeite ich an der Universität Akdeniz an der Hochschule Fremdsprachen als Lehrkraft.

Damla Karabulut : Vielen Dank. Warum haben Sie diese Abteilung ausgewählt?

Tuğba Yiğitoğlu : Wegen der Verpflichtung. Ehrlich gesagt, habe ich daran niemals gedacht, eine Lehrerin zu werden. Jedoch mag ich meinen Beruf und Job sehr. Eigentlich habe ich für mich selbst den passenden Beruf gewählt. Allerdings war mein Traum selbstverständlich anders. Ich bin gerade erst aus Deutschland gekommen. Meine Türkischkenntnisse waren nicht so gut. Aus diesem Grund konnte ich beim ersten Mal die Uni-Aufnahmeprüfung nicht bestehen. Ich hatte nur eine Möglichkeit, um sowohl beim ersten Mal die Prüfung zu bestehen als auch in Adana zu studieren. Deswegen habe ich diese Abteilung ausgewählt.

Damla Karabulut : Was finden Sie als eine Lehrerin wichtig, wenn Sie Deutsch lehren? Obgleich wir Germanistik studieren, ist der Traum mancher Studierenden, Lehrer zu werden. Da Ihre Kenntnisse und Erfahrungen uns bei diesem Punkt helfen können, wollte ich diese Frage stellen.

Tuğba Yiğitoğlu : Man sollte die Studenten kennen, weil jeder verschiedene Lernstile hat. Nicht jeder lernt in der gleichen Zeit mit der gleichen Art und Weise. Daher sollte man sie kennen, bevor man anfängt, zu lehren. Danach sollte man erklären, dass wir nicht lehren können, sondern nur den Weg zeigen. Lernen ist etwas, was die Studenten machen können. Wir erklären ihnen die Themen und wiederholen immer wieder die Dinge, die sie nicht verstehen,



Tuğba Hoca und Damla Karabulut

aber auf keinen Fall sind wir in der Lage, sie zu lehren. Nachdem die Studenten das akzeptieren, wird es leichter. Danach geht es mit der gegenseitigen Zusammenarbeit weiter.

Damla Karabulut : Danke sehr. Was erwarten Sie von ihren Studenten?

Tuğba Yiğitoğlu : Sie sollten sich selbst kennenlernen, wenn sie im Fachbereich oder mit den Vorlesungen beginnen, wissen, was sie wollen und sich Ziele setzen.

Damla Karabulut : Genau. Diese drei finde ich auch ziemlich wichtig.

Tuğba Yiğitoğlu : Also sollte man nicht zu viel erwarten.

Damla Karabulut : Vielen Dank. Welche Ratschläge würden Sie Fremdsprachenlernenden und Germanistikstudierenden geben?

Tuğba Yiğitoğlu : Im Allgemeinen ziehe ich es vor, Ratschläge zu geben, die den Persönlichkeit der Studierenden entsprechend sind. Einen allgemeinen Ratschlag finde ich nicht so richtig. Sie sollten es mögen. Sie sollten nämlich gerne lernen und studieren. Wenn ein Mensch keine Fremdsprache lernen will, kein Deutsch lernen will oder kein Literaturstudium will, sollte er sich überhaupt nicht damit beschäftigen. Aber wer wirklich eine Fremdsprache lernen möchte, sollte niemals den Prozess des Lernens seiner Muttersprache vergessen. Das ist nicht an einem Tag passiert. Sie lernen eine Sprache und sie besteht nicht nur aus Grammatik. Ihr solltet versuchen, euch richtig auszudrücken und die andere Menschen richtig zu verstehen. Was ihr dafür braucht, ist Geduld. Die Sprache zu beherrschen, sich auszudrücken und die Person, mit der ihr sprecht, einfach zu verstehen, sind nicht etwas, was plötzlich passieren kann. Ich habe keine andere Empfehlung.

Damla Karabulut : Zum Schluss möchte ich Sie fragen, was Sie den Studierenden empfehlen, damit sie sich während des Studiums verbessern. Ich habe dieses Interview vorbereitet, um die Frage zu beantworten, wie wir uns als Studierende in diesen Jahren verbessern können, indem wir Sie besser kennenlernen und Ratschläge von Ihnen bekommen.

Tuğba Yiğitoğlu : Wenn der Unterricht auch derzeit online ist, so studieren Sie in Antalya. Da Tourismus in Antalya sehr entwickelt ist, denke ich daran, dass Ihr auf jeden Fall Nutzen daraus ziehen solltet. Es sollte meiner Meinung nach getan werden, auch wenn es bedeutet, im Sommer im Tourismus zu arbeiten. Wenn ihr im Tourismus arbeitet, wird niemand euch als Manager einstellen. Aber es genügt, in einer Position zu arbeiten, in der ihr mit deutschen Touristen kommunizieren und mit ihnen sprechen könnt. Das macht euch selbstbewusster beim Sprechen. Unser größtes Problem in der Gesellschaft ist, davor Angst zu haben, dass wir falsch sprechen. Um das zu vermeiden, ist es notwendig, viel zu sprechen. Je mehr Ihr das macht, desto mehr könnt ihr euch verbessern und merken, dass es egal ist, auch wenn Ihr falsch sprecht. Daher denke ich daran, dass ihr zuerst Nutzen aus dem Tourismus ziehen solltet. Das Zweite ist die Technologie. Wir leben im Zeitalter der Technologie. Auf jeden Fall sollte die Technologie in diesem Bereich genutzt werden. Gerade könnt ihr jeden Ort auf der Welt mit einem kleinen Handy erreichen. Zum Beispiel online Chats auf verschiedenen Apps könnte man nutzen, weil das Schreiben auch sehr wichtig ist. Man muss viel lesen. Eigentlich sollte man beim Lesen daran nicht denken, dass man alles verstehen muss. Stellt Euch ein türkisches Buch vor, dessen Dicke und Inhalt nicht sehr wichtig sind. Versteht Ihr jedes einzelne Wort, wenn Ihr es lest? Nein. Aber Ihr versteht, worum es geht, weil Ihr euch darauf konzentriert, was Ihr schon kennt oder wisst. Auch beim Lesen eines deutschen Buches sollte man das Gleiche machen. Versuchen, zu verstehen, worum es geht, indem man sich nur darauf konzentriert, was man weiß. Und das auch laut vorlesen. Das empfehle ich meinen Studierenden immer. Es ist auch sehr wichtig, es laut zu lesen, weil es nicht etwas ist, was Ihr gehört oder geschrieben habt. Wenn Ihr es lest und hört, kommt es euch bekannt vor. Wenn es euch bekannt vorkommt, warnt es euch, wenn Ihr es falsch verwendet. Zusätzlich verbessert Ihr auch euren Wortschatz, weil Ihr nach einem Wort recherchieren könnt, das Ihr nicht kennt, dann bringt Ihr es in Einklang damit. Deswegen empfehle ich Euch unbedingt, viel auf Deutsch zu lesen.

Damla Karabulut : Vielen Dank dafür, dass Sie meine Fragen beantwortet und mir die Möglichkeit zu dem Interview gegeben haben.

Tuğba Yiğitoğlu : Ebenso. Danke sehr, dass Du dieses Interview mit mir machen wolltest und neugierig bist, was ich davon halte. (Damla Karabulut)

Hazırlık Hocalarımız: Sayın Tuğba Yiğitoğlu ile röportaj

Damla Karabulut : Öncelikle röportajı kabul ettiğiniz için çok teşekkür ederim.

Tuğba Yiğitoğlu : Rica ederim. Ne demek.

Damla Karabulut : Size sormak istediğim toplam beş sorum var. İlk olarak lütfen kendinizi tanıtabilir misiniz?

Tuğba Yiğitoğlu : İsmim Tuğba Yiğitoğlu. Çukurova Üniversitesinde Almanca Öğretmenliği mezunuyum. Mezun olduktan sonra Mersin Üniversitesinde Almanca Okutmanı olarak göreve başladım. 2013 yılından bu yana Akdeniz Üniversitesinde Yabancı Diller Yüksekokulunda Öğretim Görevlisi olarak iş hayatıma devam ediyorum.

Damla Karabulut : Teşekkürler. Neden bu bölümü seçtiniz? Sizi bu bölüme iten neydi?

Tuğba Yiğitoğlu : Tamamen mecburiyet. Yani dürüst olmak gerekirse hiçbir zaman öğretmen olmayı düşünmedim ama şu anda işimi ve mesleğimi çok seviyorum. Aslında kendim için doğru bir iş yapıyorum. Ama hayalim tabii ki çok farklıydı. Almanyadan henüz yeni gelmiştim, Türkçem çok iyi değildi. İlk yılda üniversite sınavını kazanamayacaktım. İlk yılda ve Adanayı kazanmak için tek bir şansım vardı. O yüzden bu bölümü seçtim.

Damla Karabulut : Bir öğretmen olarak Almanca öğretirken neleri önemli buluyorsunuz? Biz de şu anda Alman Dili ve Edebiyatı okumamıza rağmen bazı öğrencilerin hayali öğretmen olmak. Belki bu konuda bilgi ve tecrübeleriniz bize yardımcı olabilir diye özellikle bu soruyu sormak istedim.

Tuğba Yiğitoğlu : Yani öncelikle bence öğrenciyi tanımak gerekiyor. Çünkü herkesin çok farklı öğrenme stilleri var. Herkes aynı şekilde öğrenecek, herkes aynı hızda öğrenecek diye bir şey kesinlikle yok. O yüzden bence öğretme işine gitmeden önce öğrenciyi tanımak gerekiyor. Öğrenciyi tanıdıktan sonra öğrenciye şunu anlatmak gerekiyor: Biz öğretemeyiz. Biz sadece yol gösteririz. Öğretme tamamen öğrencinin yapabileceği bir şey. Biz ona konuyu anlatırız, anlamadığı noktaları defalarca bile olsa tekrar ederiz ama hiçbir koşulda biz öğretme eylemini bizzat gerçekleştiren kişi olamayız. Öğrenme onun yapabileceği bir şey. Öğrenci bunu kabul ettikten sonra iş daha kolay oluyor. Ondan sonra sadece karşılıklı iş birliği bir şekilde devam ediyor.

Damla Karabulut : Çok teşekkür ederim. Öğrencilerinizden beklentileriniz nelerdir?

Tuğba Yiğitoğlu : Bölüme ya da en azından derslere ilk başlarken kendini tanıması, ne istediğini bilmesi ve hedef koyması.

Damla Karabulut : Evet, bence de bu üçü oldukça önemli.

Tuğba Yiğitoğlu : Yani çok fazla bir beklentiye gerek yok.

Damla Karabulut : Teşekkür ederim. Yabancı dil öğrenenlere ve Alman Dili ve Edebiyatı öğrencilerine öneriler verecek olsanız neler söylersiniz?

Tuğba Yiğitoğlu : Ben genel olarak tamamen kişinin kişiliğine göre öneri vermeyi tercih ederim. Öyle genel bir öneriyi çok doğru bulmuyorum. Tüm öğrenciler bir şeyi gerçekten sevdiği için öğrenmeli ve okumalı. Eğer bir insan yabancı dil öğrenmek istemiyorsa, Almanca okumak istemiyorsa ya da bir dil edebiyat bölümünü istemiyorsa zaten hiç bu işe girişmemesi gerekir ve sabırlı olması gerekir. Ama gerçekten yabancı dil öğrenmek isteyen birisi hiçbir zaman kendi ana dilini öğrenme sürecini unutmamalı. Bu bir günde olmadı. Bir dil öğreniyorsunuz. Dil sadece gramerden ibaret

değildir. Siz kendinizi doğru ifade etmeye ve diğerlerini doğru anlamaya çalışmanız gerekiyor. Bunun için yapacağınız şey sabırlı olmaktır. Bu dile hakim olmak, kendini ifade edip karşındakini kolayca anlayacak duruma gelmek birden bire olacak şey değil. Onun dışında önerim yoktur.

Damla Karabulut : Son olarak size üniversite yıllarında öğrencilerin kendilerini geliştirebilmeleri için ne önerirsiniz diye sormak istiyorum. Bu röportajı sizi daha iyi tanıyarak ve sizden öneriler alarak kendimizi bu yıllarda nasıl daha iyi geliştirebiliriz sorusuna cevap bulmak için hazırladım.

Tuğba Yiğitoğlu : Dersler online olmasına rağmen Antalyada okuyorsunuz. Turizmin çok geliştiği olduğu bir şehir olduğundan bence kesinlikle bunu kullanmanız gerekir. Bu şu anlama bile gelse bence yapılmalı : Yazın gidip turizmde çalışmak. Turizmde çalışmak derken kimse sizi yönetici pozisyonunda işe alacak değil. Turistlerle iletişime girebileceğiniz, onlarla konuşabileceğiniz bir bölüm olması yeterlidir. Çünkü bu sizi konuşma konusunda daha özgüvenli kılıyor. Bizim toplum olarak en büyük problemimiz zaten ya yanlış konuşsam diye çekinmek. Bundan kaçınmak adına bolca konuşmak gerekiyor. Bunu da ne kadar çok yaparsanız yanlış konuşsanız bile bunun bir önemi olmadığını fark ediyorsunuz. O yüzden bence kesinlikle birinci olarak turizmi kullanmak. İkincisi teknoloji. Teknoloji çağında yaşıyoruz. Kesinlikle ve kesinlikle teknoloji bu alanda kullanılmalı. Artık dünyanın her yerine küçücük bir cep telefonu ile bile ulaşabiliyorsunuz. Örneğin farklı platformlar üzerinden online sohbetler. Çünkü yazmak da çok önemli. Çokça okumak gerekiyor. Okurken de bazen aslında çok da anlamaya bakmamak gerekiyor. Mesela türkçe bir kitabı düşünün kalınlığı ve içeriği çok önemli değil. Onu okurken bütün kelimelerini tek tek anlıyor musunuz? Hayır. Ama ne anlatıldığını anlıyorsunuz çünkü bildiklerinize odaklanıyorsunuz. İşte almanca olarak da okumak gerekir. Kesinlikle bildiklerine odaklanarak ne anlatıldığını anlamaya çalışmak. Bunu yüksek sesle okumak. Her zaman öğrencilerime de önerim bu yöndedir. Yüksek bir ses tonuyla okumak çok önemlidir çünkü o duyduğunuz ya da yazdığınız herhangi bir şey değil. Siz onları okuduğunuzda ve bunu duyduğunuzda, kulak doygunluğu oluyor. Ve kulağınız buna alıştıktan da siz yanlış kullandığınızda kulağınız sizi uyarıyor. Ek olarak kelime haznenizi de geliştiriyorsunuz çünkü bilmediğiniz kelimeyi araştırıyorsunuz sonra da onu bağdaştırıyorsunuz. O yüzden mutlaka da okumayı öneriyorum.

Damla Karabulut : Çok teşekkür ederim. Benim sormak istediklerim bu kadardı. Cevapladığınız için ve röportajı kabul ettiğiniz için çok teşekkür ederim.

Tuğba Yiğitoğlu : Ben çok teşekkür ederim. Benimle bu röportajı yapmak istediğin için ve benim bu konudaki düşüncelerimi merak ettiğin için ben çok teşekkür ediyorum. (Damla Karabulut)



Interview mit Frau Nursel Aydın

Nursena Karanfil: Zunächst einmal vielen Dank, dass sie dem Interview zugestimmt haben. Könnten Sie uns kurz etwas über sich selbst erzählen? Wo sind Sie geboren und aufgewachsen? Wo haben Sie studiert?

Nursel Aydın: Ich bin in der Türkei geboren und habe die Grundschule bis zur 4. Klasse besucht. Dann bin ich mit 10 Jahren nach Deutschland. Ich wurde in die 4. Klasse versetzt. Natürlich konnte ich kein Wort Deutsch und meine Lehrer und Klassenkameraden kein Türkisch. Sie hatten damals auch keine Erfahrung mit ausländischen Kindern, aber irgendwie haben wir uns verständigt. Mit der Zeit lernte ich Deutsch und machte dann auf dem Wirtschaftsgymnasium mein Abitur. Im selben Jahr bestand ich die Aufnahmeprüfung auf die Uni und studierte an der Universität Istanbul Germanistik.

Nursena Karanfil: Okay, nun zu unserer zweiten Frage: Was würden Sie sagen, wenn Sie die Ausbildung in Deutschland und der Türkei vergleichen?

Nursel Aydın: Ich bin der Meinung, dass die Schüler in der Türkei überfordert werden. Sie müssen viel mehr Stoff auswendig lernen. In Deutschland fördert die Schule mehr die Kreativität der Schüler.

Nursena Karanfil: Ja, leider ist es bei uns genau umgekehrt. Was sind Ihrer Meinung nach die Hauptunterschiede zwischen der türkischen und der deutschen Gesellschaft?

Nursel Aydın: In Hinsicht auf schulische Bildung gibt es, meine ich, große Unterschiede. Viele deutsche Erziehungsberechtigte (Eltern) erwarten von ihren Kindern, dass sie einer Beschäftigung nachgehen, sei es Studium oder Berufsausbildung. Bei uns in der Türkei erwarten die Eltern, dass ihre Kinder ein Studium abschließen. Im Allgemeinen kann ich sagen, dass wir Türken im Vergleich zu Deutschland eher familienbezogen aufwachsen und leben. Familienleben ist bei uns sehr wichtig. Ausserdem werden Regeln in Deutschland mehr beachtet als bei uns. Die Deutschen sind "Regelmenschen" 😊

Nursena Karanfil: Sie haben Recht. Was bringt es, eine Sprache zu lernen? Welchen Beitrag leistet es für Sie?

Nursel Aydın: Sehr viel bringt es. Bei mir hat mich die neue Sprache, die ich in Deutschland lernen musste, zu meinem Beruf geführt, den ich sehr gerne ausübe. Auch in der Gesellschaft hat es einen hohen Wert, wenn man eine Fremdsprache beherrscht.

Nursena Karanfil: Was sind für Sie die Herausforderungen in Ihrem Beruf und wie bewältigen Sie sie?

Nursel Aydın: Die neue Technologie macht mir zu schaffen. Ich tue mich schwer mit der Technologie. Ich bin eher eine klassische Lehrerin, die vor der Tafel im Klassenzimmer unterrichtet. Aber ich weiß auch, dass die Technologie unsere Arbeit erleichtert. Man kommt schneller und leichter an Materialien.

Nursena Karanfil: Können Sie die drei wichtigsten Eigenschaften nennen, die Sie dahin geführt haben, wo Sie jetzt sind? Was würden Sie denjenigen empfehlen, die wie Sie Fremdsprachenlehrer werden wollen?

Nursel Aydın: Ehrlich gesagt, war das bei mir das Glück, dass ich Lehrer in der Schule hatte, die mich gefördert hatten und natürlich auch mein Ehrgeiz. Ich finde, junge Leute, die vor einer Berufswahl stehen, sollten nicht vergessen, dass sie den Job aussuchen sollten, der ihnen Spaß macht. Wichtig ist auch, dass man sich Herausforderungen stellt und neugierig ist, etwas Neues zu lernen.

Nursena Karanfil: Wenn Sie abschließend Ihren neuen Studenten und Absolventen einen Rat geben müssten, wie würde dieser lauten?

Nursel Aydın: Studierende und Absolventen haben heutzutage viele Möglichkeiten, die Welt zu erforschen und zu erkunden. Ich an ihrer Stelle würde versuchen, Auslandserfahrung zu sammeln, denn ich lege großen Wert darauf. Ich bin fest der Überzeugung, dass ein Auslandsaufenthalt neue Chancen birgt und den Horizont erweitert. Studierende und auch Absolventen sollten nicht vergessen, dass wir in einer globalen Welt leben. Mein Motto ist: Wo ein Wille ist, ist auch ein Weg. Sie sollten es wollen und dann auch Mut haben, den Willen durchzusetzen. Ich wünsche allen dabei viel Glück!

(Nursena Karanfil)

Sayın Nursel Aydın ile röportaj

Nursena Karanfil: Öncelikle röportajı kabul ettiğiniz için çok teşekkür ederim. Bize kısaca kendinizden bahsedebilir misiniz? Nerede doğdunuz ve büyüdünüz? Nerede eğitim aldınız?



Nursel Aydın: Türkiye'de doğdum ve ilkokulu dördüncü sınıfa kadar okudum. Sonra 10 yaşındayken Almanya'ya gittim. Dördüncü sınıfa geçtim. Tabii ben tek kelime Almanca bilmiyordum, öğretmenlerim ve sınıf arkadaşlarım da Türkçe bilmiyordu. Onların da o dönemde yabancı çocuklarla bir deneyimi yoktu ama bir şekilde iletişim kurmayı başardık. Zamanla Almanca öğrendim ve ardından Wirtschaftsgymnasium'da Abitur yaptım. Aynı yıl üniversite sınavını kazandım ve İstanbul Üniversitesi'nde Almanca okudum.

Nursena Karanfil: Anladım, sıra ikinci sorumuzda: Almanya ve Türkiye'deki eğitimi karşılaştırdığınızda neler söyleyebilirsiniz?

Nursel Aydın: Türkiye'deki öğrencilerin aşırı yük altında olduğunu düşünüyorum. Çok daha fazla materyali ezbere öğrenmek zorundalar. Almanya'da okul, öğrencilerin yaratıcılığını daha çok teşvik ediyor.

Nursena Karanfil: evet, ne yazık ki bizde tam tersi. Peki sizce Türk ve Alman toplumu arasındaki temel farklar nelerdir?

Nursel Aydın: Okul eğitimi açısından büyük farklıklar olduğunu düşünüyorum. Birçok Alman veli (ebeveyn) çocuklarının okumasını ya da çalışmasını bekliyor. Türkiye'de ise ebeveynler çocuklarının eğitimlerini tamamlamalarını bekliyor. Genel olarak biz Türklerin Almanya'ya kıyasla daha aile odaklı büyüdüğümüzü ve yaşadığımızı söyleyebilirim. Burada aile hayatı çok önemli ve kurallara Almanya'dan daha fazla uyuluyor. Almanlar "kural insanı" (۲۵).

Nursena Karanfil: haklısınız. Bir dil öğrenmenin amacı nedir? Size ne gibi bir katkı sağlıyor?

Nursel Aydın: Çok faydalı. Benim durumumda, Almanya'da öğrenmek zorunda kaldığım yeni dil beni çok sevdiğim mesleğime yönlendirdi. Yabancı dil bilmenin toplumda da büyük bir değeri var.

Nursena Karanfil: İşinizde karşılaştığınız zorluklar nelerdir ve bunların üstesinden nasıl geliyorsunuz?

Nursel Aydın: Yeni teknoloji benim işimi zorlaştırıyor. Teknoloji ile aram çok iyi değil. Ben daha çok sınıfta kara tahta önünde ders anlatan klasik bir öğretmenim. Ama teknolojinin işimizi kolaylaştırdığını da biliyorum. Materyallere daha hızlı ve kolay ulaşabiliyorsunuz.

Nursena Karanfil: Sizi şu an bulduğunuz noktaya getiren en önemli 3 özelliğinizi sayabilir misiniz? Sizin gibi yabancı dil öğretmeni olmak isteyenlere neler tavsiye edersiniz?

Nursel Aydın: Dürüst olmak gerekirse, okulda beni cesaretlendiren öğretmenlerim ve tabii ki hırsım olduğu için şanslıyım. Bence kariyer seçimi yapmak üzere olan gençler, sevdikleri işi seçmeleri gerektiğini unutmamalı. Zorluklarla yüzleşmek ve yeni bir şeyler öğrenmeye meraklı olmak da önemli.

Nursena Karanfil: son olarak, yeni öğrencilerinize ve mezunlarınıza tek bir tavsiye vermeniz gerekse bu ne olurdu?

Nursel Aydın: Günümüzde öğrenciler ve mezunlar dünyayı keşfetmek için birçok fırsata sahip. Ben onların yerinde olsam yurt dışı deneyimi kazanmaya çalışırdım, çünkü buna büyük önem veriyorum. Yurtdışında kalmanın yeni fırsatlar getirdiğine ve ufuk açtığına inanıyorum. Öğrenciler ve mezunlar küresel bir dünyada yaşadığımızı unutmamalı. Benim sloganım şudur: İstek varsa, yol da vardır. İstemelisiniz ve sonra da isteğinizi gerçekleştirecek cesarete sahip olmalısınız. Bu konuda herkese bol şans diliyorum! (Nursena Karanfil)

Interview mit Frau Elif Akkan

Zeynep Azra Güler: Zuerst möchte ich mich bei Ihnen dafür bedanken, dass Sie dieses Interview zugesagt haben. Dann beginne ich mit meiner ersten Frage. Könnten Sie sich bitte vorstellen?

Elif Akkan: Ich heiße Elif Akkan. Ich bin 1977 in der Schweiz geboren und dort aufgewachsen. Mit 15 Jahren sind wir mit meiner Familie in die Türkei zurückgekommen und haben begonnen, in Antalya zu leben. In Antalya habe ich die



Tourismus-Schule beendet und danach habe ich an der Universität Istanbul Germanistik studiert. Nach dem Studium in Istanbul habe ich meinen Magister auch an der Germanistik-Abteilung an der Universität Sakarya gemacht. Ab dem Jahr 2000 habe ich begonnen, als Dozentin an der Universität Sakarya zu arbeiten und seit 2012 arbeite ich an der Akdeniz Universität an der Hochschule für Fremdsprachen.

Zeynep Azra Güler: Vielen Dank für Ihre Antwort. Meine nächste Frage ist - warum haben Sie diese Abteilung ausgewählt?

Elif Akkan: Ich habe es immer gemocht, mich mit Sprachen zu befassen. Ich habe mich immer für die Sprachen interessiert. Ich konnte Türkisch, Deutsch und Englisch. Außerdem habe ich in der Schweiz Französisch gelernt. Deswegen wollte ich meine Sprachkenntnisse nutzen. Und ich mag es auch sehr, mit Menschen zusammen zu sein. Deshalb habe ich mich zuerst für Tourismus entschieden und danach musste ich wegen meiner Familie an der Universität studieren. Aus diesem Grund habe ich mich für Germanistik entschieden, weil ich sowieso schon Deutsch konnte. Und ich wollte mich nicht sehr anstrengen und nicht sehr viel für die Universitätsprüfung lernen. Das war der Grund, warum ich mich für die Germanistik entschieden habe. Es war eigentlich eine einfach nicht sehr gut durchdachte Wahl, aber nachdem ich mit dem Studium begonnen hatte, habe ich dank meiner akademischen Lehrer ziemlich großen Spaß an Literatur und Linguistik gehabt. Ich bin zufrieden, dass ich Germanistik studiert habe.

Zeynep Azra Güler: Wie schön! Dann machen wir weiter mit der dritten Frage. Was finden Sie als eine Deutschlehrerin wichtig, während Sie unterrichten? Weil wir auch Germanistik studieren und Lehrer*in werden können, wollte ich Ihre Meinung einholen.

Elif Akkan: Weil ich denke, dass ein Job ohne Liebe zum Scheitern führt, meine ich, dass es notwendig ist, einen Job mit Liebe zu machen. Deshalb versuche ich, meine Liebe zur Sprache zu übertragen, während ich mit Begeisterung Deutsch unterrichte. Ich denke, der Schlüsselpunkt jedes Jobs ist, ihn zu lieben. Meiner Meinung nach ist das Unterrichten ein Beruf, der nicht mit der Logik des Geldverdienens ausgeübt werden sollte. Denn man bringt dem anderen etwas bei. Man hilft den Studierenden, ihren Lebensweg zu finden. Für mich ist es so, dass wenn es Liebe und Kommunikation gibt, dann überträgt sich die Liebe auch auf die Anderen bzw. die Studierenden.

Zeynep Azra Güler: Ich stimme Ihnen völlig zu. Die Liebe ist ziemlich bedeutend beim Vermitteln des Wissens. Welche Besonderheit soll die Person haben, die Lehrer*in werden möchte?

Elif Akkan: Sie sollten die Menschen lieben und offen für Kommunikation und Kritik sein. Natürlich muss Kritik nicht immer negativ sein, sie sollten offen für konstruktive Kritik sein. Denn ich glaube, dass man von jedem Menschen lernen kann, egal wie alt er ist, egal welche Position er einnimmt. Wenn man dem anderen Respekt zeigt, denke ich, wird er gerne tun, was er machen soll. Ich mache diesen Job jetzt seit 23 Jahren und ich versuche immer, es so zu machen. Und ich finde diese Dinge wichtig.

Zeynep Azra Güler: Vielen Dank. Was erwarten Sie von Ihren Studenten?

Elif Akkan: Natürlich möchte ich, dass meine Studenten so gut wie möglich Deutsch lernen, aber ich bin nur ein Hilfsmittel. Ich versuche, meine Studenten so gut wie möglich anzuleiten, aber es hängt von ihnen ab. Ich möchte, dass sie erfolgreich sind. Ich wünsche mir einfach, dass sie sehr erfolgreich und glücklich sind, egal in welchem Bereich sie arbeiten. Wenn ich die Gelegenheit habe und die Studierenden mich um etwas bitten, versuche ich ihnen zu erklären, zu zeigen und zu helfen, was gut und nützlich sein kann. Wir können also sagen, dass ich nicht viele Erwartungen habe.

Zeynep Azra Güler: Was würden Sie Fremdsprachenlernern und Germanistikstudierenden empfehlen?

Elif Akkan: Sie sollten so gut wie möglich Deutsch lernen und viel üben. In der Türkei ist es etwas schwieriger, Deutsch zu lernen, weil wir im täglichen Leben nicht viel mit Deutsch zu tun haben. Deshalb sollten die Studenten natürlich deutsche Musik und deutsche Nachrichten hören, deutsche Texte lesen und ihre Deutschkenntnisse möglichst 4 bis 5 Stunden am Tag ausbauen. Ich persönlich halte es für sehr wichtig, die deutsche Kultur und die deutsche Sprache kennenzulernen. Deshalb sollten die Studenten nicht nur etwas über Literatur oder deutsche Schriftsteller oder Dichter lernen, sondern auch über die deutsche Philosophie, damit sie etwas über die deutsche Mentalität erfahren, warum die Deutschen so erfolgreich sind, welche Art von Mentalität sie haben - das kann man nur durch Lesen lernen. Wenn Studierende die Möglichkeit haben, sollten sie unbedingt ein Auslandssemester machen (wenn sie es sich leisten können). Dann lernt man die Sprache und die Kultur viel schneller. Das kann ich nur empfehlen. Wenn möglich, sollte das ganze Leben auf Deutsch sein.

Zeynep Azra Güler: Zum Schluss möchte ich Sie fragen, was Sie den Studenten empfehlen, damit sie sich während des Studiums verbessern.

Elif Akkan: Ich kann allen, die sich für die deutsche Sprache interessieren, empfehlen, nach Deutschland oder in andere deutschsprachige Länder zu gehen, wenn sie die Möglichkeit dazu haben. Auf diese Weise werden Sie sowohl die Kultur als auch die Sprache erleben. Sie können verschiedene Kurse besuchen. Das kann zum Beispiel ein Computerkurs sein oder ein Handelskurs. Sie können auch während der Semesterferien oder in den Sommerferien in verschiedenen Bereichen arbeiten. In diesem Sommer können sie im Tourismus arbeiten, im nächsten Sommer im Handel und vielleicht im dritten Sommer am Flughafen, so dass sie die Arbeitswelt kennenlernen können. Dann können sie sich dafür entscheiden, welcher Beruf am besten ihnen passt. Die Studenten sollten sich nicht nur im Deutschen verbessern, sondern auch in anderen Bereichen. Dann ist es einfacher, eine Karriere aufzubauen. Sie haben bereits Berufserfahrung oder andere Kenntnisse, die sie nach dem Studium nutzen können. Und dadurch haben sie viel größere Chancen, einen besseren Job zu finden. Es muss also nicht unbedingt etwas mit dem Fachbereich zu tun haben, in dem man studiert, man kann sich an allem beteiligen, was einen interessiert, und sich verbessern. Ich denke, dies könnte helfen.

Zeynep Azra Güler: Vielen Dank, dass Sie Ihre wertvollen Ansichten und Erfahrungen mit uns geteilt haben.

Elif Akkan: Gern geschehen! (Zeynep Azra Güler)

Sayın Elif Akkan ile röportaj

Zeynep Azra Güler: Öncelikle röportajı kabul ettiğiniz için çok teşekkür ederim. İlk soruyla başlıyorum ben o zaman. Öncelikle kendinizi tanıtabilir misiniz?

Elif Akkan: Adım Elif Akkan. 1977’de İsviçre’de doğdum. 15 yaşına kadar İsviçre’de yaşadım. Sonrasında Türkiye’ye kesin dönüş yaptık ve Antalya’ya yerleştik. Antalya’da Anadolu Otelcilik ve Turizm Meslek lisesinde okudum. Arkasından İstanbul Üniversitesi Alman Dili ve Edebiyatı bölümünde okudum ve onun sonrasında da Sakarya Üniversitesi’nde yine Alman Dili ve Edebiyatında yüksek lisansımı yaptım. 2000 yılında Sakarya Üniversitesi’nde göreve başladım. 2012 yılında Antalya’ya geldim ve şu anda da Almanca öğretim görevlisi olarak çalışıyorum.

Zeynep Azra Güler: Çok teşekkürler cevabınız için. Bir sonraki sorum ise neden bu bölümü seçtiniz?

Elif Akkan: Dil öğrenmeyi her zaman çok sevdim ve her zaman da dile karşı ilgim vardı. Türkçe İngilizce ve Almanca konuşabiliyordum ve ayrıca İsviçre’de Fransızca öğrenmişim. Bu yüzden de dil yeterliliğimi/bilgimi kullanmak istedim. Ayrıca insanlarla bir arada olmayı da çok seviyorum. Bu sebepten dolayı ilk önce turizmde karar kıldım. Sonrasında da ailemden dolayı üniversite okumak durumunda kaldım. Çok fazla yorulmak ve üniversite sınavları için çalışmak istemiyordum. Aynı zamanda Almanca bildiğim için Alman Dili ve Edebiyatı seçtim. Aslında bu seçim üzerine çok iyi düşünülmüş bir çözüm değildi ama öğrenime başladıktan sonra İstanbul’daki hocalarımın da sayesinde edebiyata ve dil bilimine ilgim oluştu. Alman Dili ve Edebiyatı okuduğum için memnunum.

Zeynep Azra Güler : Ne güzel. 3. Sorumuzla devam edelim öyleyse. Bir öğretmen olarak Almanca öğretirken neleri önemli buluyorsunuz? Mesela biz de Alman Dili ve Edebiyatı öğrencisi olduğumuz için biz de öğretmen olarak çalışabiliriz. Bunun için fikrinizi almak istedim.

Elif Akkan : Almanca öğretirken sevdirmeyi önemli buluyorum. Çünkü sevmeden bir işi yapmak başarısızlık getirir diye düşünüyorum yani bir işi severek yapmak lazım. Dolayısıyla kendi şevkimi almanca öğretirken dile olan aşkı aktarmaya çalışıyorum. Bence her işin anahtar noktası sevmek ve sevdirmek. Bana göre öğretmenlik para kazanayım mantığıyla yapılmaması gereken bir meslek.

Çünkü karşı tarafa bir şeyler öğretiyorsunuz. Onun hayat yolunu çizmesine yardımcı oluyorsunuz. Benim için öyle yani sevgi ve iletişim olunca o zaman karşı taraf da seviyor.

Zeynep Azra Güler : Kesinlikle katılıyorum size, sevgi bilgiyi aktarmada oldukça önemli. Bir sonraki sorumuz ise: Öğretmen olmak isteyen kişilerde ne gibi özelliklerin olması gerekiyor?

Elif Akkan : İlk olarak insanları sevmeli, iletişime ve eleştiriye açık olmalı. Elbette eleştiri dediğim hep negatif eleştiri değil, yapıcı eleştiriye açık olmalı. Çünkü ben insanın her insandan öğrenebileceğine inanıyorum. Kaç yaşında olursa olsun, konumu ne olursa olsun. Siz karşı tarafa saygı gösterdiğiniz zaman zaten o da üzerine düşeni zevkle yapacaktır diye düşünüyorum. 23 sene oldu ben bu işi yapıyorum ve hep böyle yapmaya çalışıyorum. Ve bunları önemli buluyorum.

Zeynep Azra Güler : Teşekkür ederim. Öğrencilerinizden beklentileriniz nedir?

Elif Akkan : Tabii ki de öğrencimin en iyi şekilde Almanca öğrenmesini isterim ama ben bir aracım. Olabildiğince öğrencime yol göstermeye çalışırım ama bu öğrenciye bağlı bir şey. Onların başarılı olmalarını isterim. Bu benim için çok gurur verici bir şey. Sadece hangi alanda olursa olsun çok başarılı ve mutlu olmalarını diliyorum. Fırsatım olduğunda ve öğrenciler benden bir şey yapmamı istediklerinde, onlara neyin iyi ve yararlı olabileceğini açıklamaya, göstermeye ve yardımcı çalışıyorum. Yani çok beklentim yok diyebiliriz.



Zeynep Azra Güler : Peki yabancı dil öğrenenlere ve Alman Dili ve Edebiyatı okuyanlara öneri verecek olsanız ne söylerdiniz?

Elif Akkan : Almanca'yı mümkün olduğunca iyi öğrenmeli ve çok çalışmalılar. Türkiye'de Almanca öğrenmek biraz daha zor, çünkü günlük hayatımızda çok fazla Almanca ile karşılaşmıyoruz. Dolayısıyla öğrenciler tabii ki Almanca müzik dinlesinler, Almanca haber dinlesinler, Almanca metinler okusunlar, kendi imkânlarıyla mümkünse günde belki 4 saat, 5 saat Almanca becerileri gelişsin. Ben şahsen Alman kültürünü ve Alman dilini tanımayı çok önemli buluyorum. Bu yüzden öğrenciler sadece edebiyatı ya da Alman yazarları ya da şairleri değil, Alman felsefesini de öğrenmeli ki Alman zihniyetini, Almanların neden bu kadar başarılı olduğunu, nasıl bir zihniyete sahip olduklarını da öğrenebilsinler – bunu ancak okuyarak öğrenebilirsiniz. Eğer öğrencilerin imkanı varsa, kesinlikle yurtdışında bir dönem geçirmeliler (eğer maddi imkan bulabilirlerse). O zaman dili ve kültürü çok daha hızlı öğreniyorsunuz. Bunu tavsiye edebilirim. Mümkünse bütün hayat Almanca olmalı.

Zeynep Azra Güler : Çok teşekkür ederim. Son olarak, öğrencilere eğitimleri sırasında kendilerini geliştirmeleri için neler önerdiğinizizi sormak istiyorum.

Elif Akkan : Almanca ile ilgilenenlere imkanı varsa Almanya'ya ya da Almanca konuşulan diğer ülkelere gitmelerini önerebilirim. Böylelikle hem kültürü hem de dili yaşamış olursunuz. Farklı kurslara katılabilirsiniz. Bu, örneğin bir bilgisayar kursu, ticaret kursu olabilir. Ayrıca sömestr tatilinde veya yaz tatillerinde farklı alanlarda çalışılabilir. Bu yaz turizmde çalışabilirler, gelecek yaz ticarete çalışabilirler ve belki üçüncü yaz havaalanında çalışabilirler, böylece iş dünyasını da tanıyabilirler.

Sonra da hangi mesleğin kendilerine en uygun olduğuna karar verebilirler. Öğrenciler sadece Almanca değil diğer alanlarda da kendilerini geliştirmelidir. O zaman kariyer yapmak daha kolay olur. O zaman zaten iş deneyimi veya başka bilgileri olduğundan öğrenciler üniversiteden mezun olduklarında bunları kullanabilirler. Ve sonuç olarak daha iyi bir iş bulmak için çok daha büyük olanaklara sahip olurlar. Yani illa okuduğunuz bölümle ilgili olmak zorunda değil, istediğiniz ve ilgi duyduğunuz her şeye katılıp kendinizi geliştirebilirsiniz. Bütün bunlar sizin önünüzü açabilir diye düşünüyorum.

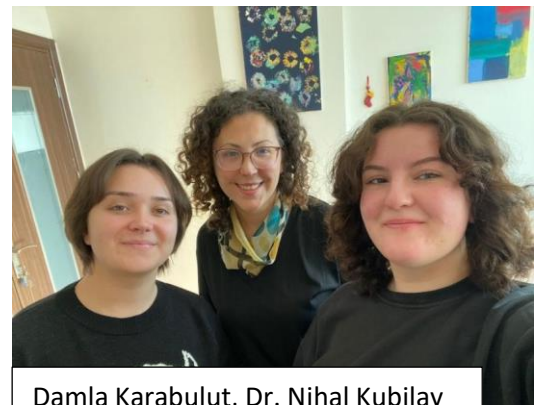
Zeynep Azra Güler : Değerli bilgilerinizi ve tecrübelerinizi bizimle paylaştığınız için çok teşekkür ederiz.

Elif Akkan : Ne demek. (Zeynep Azra Güler)

Lehrende der Germanistik: Interview mit Dr. Nihal Kubilay Pınar

Damla Karabulut: Zunächst vielen Dank, dass Sie dem Interview zugesagt haben. Unsere Fragen beziehen sich auf drei Bereiche: Ihr Leben, Ihre akademische Tätigkeit und das Erasmus-Programm. Unsere erste Frage: Können Sie sich bitte ein bisschen vorstellen?

Nihal Kubilay Pınar: Ich habe die Grundschule, Mittelschule und das Gymnasium in Österreich, in Wien, abgeschlossen. Danach habe ich an der Anadolu Universität in Eskişehir ein Lehramtstudium absolviert. Danach habe ich dort sofort mein Masterstudium begonnen. Zusätzlich wurde damals ein Masterstudiengang mit dem Titel "Kunsttheorien und -kritik" eröffnet. Halil Akdeniz, der ein wichtiger Lehrer in dieser Zeit war, hatte einen großen Traum, und für diesen Traum eröffnete er ein theoretisches Masterprogramm mit Studenten aus vielen Bereichen und den wertvollsten Kunstlehrern der Türkei. Ein großer Workshop wurde uns zur Verfügung gestellt. Ich hatte die Möglichkeit, sowohl Theorie, Philosophie als auch Kunsterziehung von den wichtigsten Professoren der Türkei zu lernen. Das war eine großartige Ausbildung. Das hat mich beeinflusst. Danach promovierte ich in Vergleichender Literaturwissenschaft an der Universität Wien,



Damla Karabulut, Dr. Nihal Kubilay Pınar, Zeynep Azra Güler

und dann kam ich in die Türkei zurück und begann an der Akdeniz Universität zu arbeiten.

Zeynep Azra Güler: Ich danke Ihnen. Warum haben Sie Interesse an der Literatur?

Nihal Kubilay Pınar: Wie ich gerade erklärt habe, hat der zweite Masterstudiengang, den ich erwähnt habe, mich für die Philosophie begeistert. Ich hatte bereits großes Interesse an Linguistik und manchmal mag man sie wegen der Professoren. Ich hatte zum Beispiel einen Professor, der die Literatur ganz anders betrachtete. Ich mochte sie beide sehr. Durch den theoretischen Unterricht, den ich bei Bahadır Gülmez erhielt, und den Einfluss von Ahmet Cemal und Mümtaz Sağlam interessierte ich mich sehr für Literatur, Philosophie und Theorie. Deshalb wollte ich an der Universität Wien in Vergleichender Literaturwissenschaft promovieren. Für die Philosophie braucht man auch Deutschkenntnisse. Sie sind alle miteinander verbunden.

Damla Karabulut: Ich danke Ihnen. Was bringt die Literatur Ihrer Meinung nach zum Leben der Menschen bei?

Nihal Kubilay Pınar: Kunst und Literatur sind Dinge, die das Leben der Menschen verschönern. Wir bewältigen negative Gefühle mit Kunst in diesem Leben. Wir können ein ästhetisches Produkt sehen, auch wenn wir einen Film sehen, oder auch wenn wir leiden. Wir erleben diese Emotionen im normalen Leben, aber wenn wir sie auf einer Leinwand, auf einer Bühne oder in einem Buch lesen, können wir eine Reinigung erfahren. Ich denke, dass die Kunst oder die Literatur uns eine Richtung weist, sie verbessert auch unsere Sprache und unseren Wortschatz sehr, und die Literatur gibt uns die Möglichkeit, Menschen kennenzulernen, die wir nie kennenlernen werden

Damla Karabulut: Sie haben es sehr gut erklärt. Vielen Dank.

Zeynep Azra Güler: Was sind Ihrer Meinung nach als jemand, der sowohl in der Türkei als auch in Deutschland gelebt hat, die Hauptunterschiede zwischen der türkischen und der deutschen Gesellschaft? Welche Dinge können Sie aufgrund der Erziehung sagen, die Sie hier gesehen und erhalten haben?

Nihal Kubilay Pınar: Die Kultur jedes Landes kann sich natürlich von der eines anderen unterscheiden. Die Jahrhunderte wirken sich darauf aus und die Ereignisse, die stattfinden, gestalten die Gesellschaft. Die deutsche Gesellschaft ist individualistischer, während wir eine eher kollektive Bewegung haben. Das hat sich auch auf die Bildung ausgewirkt. Zum Beispiel sind die Aufgaben der Lehrer unterschiedlich. Im Westen sind die Lehrer für den Unterricht verantwortlich, im Osten hingegen sind sie herzlich und aufrichtig. In unserem Land zum Beispiel bilden die Lehrer sowohl die Schüler als auch das ganze Dorf. Das verdeutlicht die unterschiedlichen Aufgaben der Lehrer. Wir können uns nicht entscheiden, was besser ist. Dies ist ein kulturelles System, das die Gesellschaft über Jahrhunderte aufgebaut hat. Gibt es ein liberaleres Bildungssystem? Nein. Ich denke, es ist strenger, mit Regeln und disziplinierter. Es wird gesagt, dass wir nicht frei erziehen, nein. Vielleicht haben wir die Freiheit ein bisschen missverstanden. Bildung erfordert strenge Regeln. Denn es gibt ein kollektives Leben. Was würde in dieser Klasse passieren, wenn jeder die Freiheit hätte, die er will? Es ist nicht frei, aber vielleicht sollte unser Bildungssystem uns dazu bringen, mehr zu denken. Ich kann nicht sagen, ob die Bildungssysteme gut oder schlecht sind, sie sind unterschiedlich. Aber es gibt eine gute Chancengleichheit in unserem Land. Zum Beispiel können auch Menschen, die nicht genügend Möglichkeiten hatten, etwas erreichen. Sie können Ärzte, Ingenieure oder was auch immer sie wollen, werden.

Damla Karabulut: Ich danke Ihnen. Ich werde zu einer anderen Frage übergehen: Ich denke, Sie haben wie jeder andere Mensch kulturelle Verwirrung erlebt, als Sie zum ersten Mal von Österreich in die Türkei kamen. Können Sie einige Beispiele nennen, die Sie überrascht haben, als Sie zum ersten Mal hierher kamen? Ich meine, in eine ganz andere Kultur..

Nihal Kubilay Pınar: In meinem ersten Jahr war ich immer überrascht und meine Studenten konnten meine Überraschung nicht verstehen. Was hätte denn passieren können? Zum Beispiel ist es hier ein ungeplantes,

unorganisiertes Leben. Da ich Dinge im Voraus plane, kann ich nicht mit den Ereignissen Schritt halten, die spontan sind. Ich plane zum Beispiel das Mittagessen und weiß, was ich tun werde. Aber wenn mir plötzlich gesagt wird: "Lass uns essen gehen", kann ich es nicht tun, und dieser Mangel an Planung überrascht mich sehr. Es überrascht mich auch, dass die Leute sich gegenseitig zu viele Fragen stellen. Wenn mich zum Beispiel ein Student fragt: "Wie geht es Ihnen?", dann sage ich, dass es mir gut geht. Ich kann den Grund für diese Frage nicht verstehen, aber das ist eine kulturelle Eigenart. Ich bin es gewohnt, direkt zur Sache zu kommen. Die Frage, wie es einem geht, erfordert für mich mehr Aufrichtigkeit und Freundschaft. Als ich hierher kam, wusste ich das nicht, ich kam direkt zur Sache, aber jetzt habe ich es gelernt.

Damla Karabulut: Ja, manchmal wird das hier als unhöflich betrachtet, wenn man nicht nach dem Befinden fragt. Es ist notwendig, zuerst zu fragen, wie es Ihnen geht.

Nihal Kubilay Pınar: Aber ist das nicht unaufrichtig? Will ich wirklich wissen, wie es ihm geht, oder muss ich meine Arbeit so schnell wie möglich erledigen?

Zeynep Azra Güler: Sie haben Recht, aber dann denkt man, dass er seine Arbeit direkt machen will und auf seinen Vorteil bedacht ist. Es gibt eine andere Wahrnehmung.

Nihal Kubilay Pınar: Ja, ja. Sie haben mich mit der Zeit ja kennengelernt.

Damla Karabulut: Unser aktuelles Thema ist jetzt der Bereich Akademie. Haben Sie in einem anderen Bereich gearbeitet?

Nihal Kubilay Pınar: Ich habe als Lehrerin gearbeitet, als ich noch Studentin war. Das war eine sehr schwierige Arbeit. Es hat Spaß gemacht, weil es Sprachunterricht war. Außerdem beherrscht man die Sprache gut, man studiert Pädagogik, man weiß, wie man unterrichtet. Deshalb mag ich diese Arbeit sehr und habe sie gern gemacht. Ich habe viel mit Migranten gearbeitet, aber es ist ein ähnlicher Beruf.

Zeynep Azra Güler: Können Sie die drei wichtigsten Eigenschaften nennen, die Sie dorthin gebracht haben, wo Sie jetzt sind, und die Sie erfolgreich gemacht haben?

Nihal Kubilay Pınar: Ich lese sehr gerne und bin neugierig. Der dritte Punkt könnte sein, dass ich eine Sprache kenne. Das hilft mir nämlich. Ich kann etwas, das mich interessiert, in einer anderen Sprache recherchieren und ich kann alle Meinungen bewerten.

Damla Karabulut: Ich danke Ihnen. Was ist für Sie, eine Akademikerin zu sein?

Nihal Kubilay Pınar: Akademikerin zu sein bedeutet auch, die Möglichkeit zu haben, zu forschen. Als ich an der Universität war oder meinen Master gemacht habe, habe ich auch als Lehrerin gearbeitet. Aber als Akademikerin ist es nicht möglich, einen Artikel zu schreiben oder ein Projekt durchzuführen, wenn man nicht liest oder forscht. In meiner Abteilung sind zum Beispiel Literaturtheorien und aktuelle Informationen erforderlich. Wenn man keine aktuellen Quellen liest, kann man sich nicht verbessern. Unterrichten bedeutet nicht, jahrelang dasselbe Buch zu benutzen, wie beim Sprachunterricht. Im Sprachunterricht sind die Themen gleich. Aber in der Literatur ändert sich alles. Man muss neue Informationen finden, das ist in der Linguistik nicht anders. Es gibt zwar bestimmte Kenntnisse, aber darüber hinaus gibt es viele neue Studien in der Linguistik. Die Sprache verändert sich. Wir müssen also viel lesen. Auch dafür brauchen wir Zeit. Akademiker sollten die Möglichkeit haben, außerhalb ihrer Vorlesungen zu forschen.

Damla Karabulut: Vielen Dank. Sie haben schon unsere nächste Frage beantwortet. Wir wollten fragen, was wir tun sollen, um Akademikerinnen zu werden, und Sie sagten, dass dies bedeutet, viel zu lesen und zu forschen.

Nihal Kubilay Pınar: Ich möchte nur eines hinzufügen: Eine einzige Idee ist nie richtig, man muss viele Ideen lesen und sich verschiedene Meinungen anhören. Das gilt auch für Philosophie. Es ist sehr wahrscheinlich, dass wir mit einer Idee falsch liegen. Aber wenn wir über verschiedene Ideen nachdenken, wird unsere eigene Meinung anders.

Zeynep Azra Güler: Was erwarten Sie als Akademikerin von Ihren Studenten?

Nihal Kubilay Pınar: Ich möchte wirklich, dass sie lernen, zu denken. Dafür gibt es einen Weg und eine Methode. Ich sage immer, dass unsere Ideen nicht immer richtig sind. Lassen Sie sie eine Meinung zu etwas haben, nachdem sie andere Meinungen dazu kennen. Was man sagt, ist vielleicht nicht richtig. Ich möchte wirklich, dass sie viel lesen, nicht sofort kritisieren und dann nachdenken.

Damla Karabulut: Jetzt haben wir Fragen zum Erasmus-Programm. Wir können einige der Informationen auf der Website finden, aber können Sie uns trotzdem kurz etwas dazu sagen?

Nihal Kubilay Pınar: Wie kann man an Erasmus teilnehmen, was sollte man tun? Ja, das kann im Internet gefunden werden. Aber warum man an Erasmus teilnehmen sollte, gibt es dort nicht. Warum sollte man hingehen? Weil Sie dadurch eine ganz andere Perspektive bekommen. Sie werden mehr wissen, wenn Sie aus anderen Quellen lernen. Deshalb geht man an eine andere Universität und lernt von einem anderen Lehrer. Außerdem sind wir ein Fachbereich, der Deutschunterricht anbietet, und die Möglichkeit, die Sprache im Ursprungsland anzuwenden, ist sehr wichtig für die Sprachentwicklung. Wenn ihr geht, erlebt ihr sowohl die Kultur als auch die Sprache. Vielleicht werden einige von euch Lehrer*innen, und während des Unterrichts müssen wir ihnen das Wissen richtig vermitteln. Wir alle wissen es irgendwie, aber es ist etwas anderes, es zu lehren. Kurz gesagt, es ist notwendig, die Sprache und die Kultur zu vor Ort kennenzulernen.

Zeynep Azra Güler: Danke Ihnen. Letzte Frage: Was würden Sie Studenten empfehlen, die an Erasmus teilnehmen?

Nihal Kubilay Pınar: An Erasmus teilzunehmen ist nicht ganz einfach. Warum? Erasmus erfordert eine individuelle Anstrengung. Die Studenten fragten oft nach Informationen, die sie selbst leicht finden können, und das finde ich nicht richtig. Wir veröffentlichen zum Beispiel das Datum und den Prozess auf der Website unserer Universität. Es reicht aus, wenn sie die Anweisungen dort befolgen. Sie haben auch Probleme, wenn sie an eine Universität gehen, deren Kultur- und Bildungssystem sich von dem der anderen unterscheidet. Normalerweise warne ich meine Studenten vor dem System, denn es ist ein anderes System. Man muss sich um alles kümmern, und wenn sie nicht die richtigen Lehrveranstaltungen wählen oder sich nicht wirklich anstrengen, wird etwas schiefgehen. Deshalb ist es etwas, das viel Verantwortung erfordert. Aber wenn man geht und zurückkommt, verändert man sich sehr. Ich glaube, dass Studenten, die an einem Erasmus-Programm teilnehmen, mehr Verantwortung übernehmen.

Zeynep Azra Güler: Das waren alle unsere Fragen. Vielen Dank, dass Sie Ihre wertvollen Ideen mit uns geteilt und sich die Zeit genommen haben.

Nihal Kubilay Pınar: Natürlich, danke. Passt gut auf euch auf. (Damla Karabulut, Zeynep Azra Güler, Nursena Karanfil)

Alman Dili ve Edebiyatı Öğretim Üyeleri: Sayın Dr. Nihal Kubilay Pınar ile röportaj

Damla Karabulut: Öncelikle röportajı kabul ettiğiniz için teşekkür ederiz. Sorularımız üç başlık altında toplanıyor: sizin hayatınız, akademi ve Erasmus programı. İlk sorumuz: Bize kendinizden kısaca bahsedebilir misiniz?

Nihal Kubilay Pınar: İlkokulu, ortaokulu ve liseyi Avusturya'da bitirdim, Viyana'da. Daha sonra Eskişehir'de Anadolu Üniversitesi'nde Almanca öğretmenliği bitirdim. Ondan sonra orada hemen yüksek lisansa başladım. Yine Almanca öğretmenliğine ek olarak o dönem 'sanat kuramları ve eleştirmenliği' adında bir yüksek lisans programı açıldı. O dönemin çok önemli bir hocası Halil Akdeniz'in büyük bir hayali vardı ve bu hayali için birçok alandan öğrenciler ve Türkiye'nin en değerli sanat eğitimini veren hocalarla birlikte kuramsal ve teorik anlamda bir yüksek lisans programı açmıştı. Bize büyük bir atölye sağlandı. Hem teori anlamında hem de felsefe ve sanat eğitimini Türkiye'nin gerçekten en önemli hocalarından öğrenme şansına sahiptim. Muazzam bir eğitimdi. Bunlar beni etkiledi. Sonra da Viyana Üniversitesinde Karşılaştırmalı Edebiyat Doktorası yaptım. Daha sonra da Türkiye'ye döndüm ve Akdeniz Üniversitesi'nde göreve başladım.

Zeynep Azra Güler: Teşekkür ederiz. Peki edebiyata olan ilginiz nasıl ortaya çıktı?

Nihal Kubilay Pınar: Biraz önce de bahsettiğim ikinci yüksek lisans programı bana felsefeyi sevdirdi. Dilbilim zaten çok ilgimi çekmişti, bazen de hocalar sayesinde seversiniz. Örneğin edebiyata çok farklı bakan bir hocam vardı. İkiisi de çok hoşuma gidiyordu. Bahadır Gülmezden aldığım teorik dersler ve Ahmet Cemal ve Mümtaz Sağlam'ın da etkisiyle edebiyat, felsefe ve teori çok ilgimi çekmiştir. Bu yüzden Viyana Üniversitesinde karşılaştırmalı edebiyat doktorası yapmak istedim. Felsefede de zaten Almanca bilmek gerekiyor. Hepsini birbirleriyle bağlantılı.



Damla Karabulut: Teşekkür ederiz. Sizce edebiyat insanın hayatına ne gibi katkılar sağlıyor?

Nihal Kubilay Pınar: Sanat ve edebiyat insanın hayatını güzelleştiren şeyler. Bu hayatta olumsuz duygulara karşı sanatla başa çıkıyoruz. Film izlerken bile bir estetik ürün izleyebiliyoruz ya da acı çekerken bile bir estetik görebiliyoruz. Biz normal hayatta da bu duyguları yaşıyoruz ama bunu bir ekranda, sahnede ya da bir kitapta okuduğumuzda bir arınma yaşayabiliyoruz. Sanatın ya da edebiyatın

bize bir yön gösterdiğini düşünüyorum. Ayrıca dilimizi, kelime haznemizi muazzam geliştiriyor ve edebiyat bize hiç gidemeyeceğimiz hiç bilemeyeceğimiz ve tanıma imkanımızın olmadığı insanları da tanıma imkânı veriyor.

Damla Karabulut: Çok güzel açıkladınız, teşekkürler.

Zeynep Azra Güler: Hocam hem Türkiye'de hem Almanya'da bulunmuş biri olarak, Türk ve Alman toplumlarının temel farklılıkları sizce nelerdir? Burada gördüğünüz ve aldığınız eğitimlerden de yola çıkarak ne gibi şeyler söyleyebilirsiniz?

Nihal Kubilay Pınar: Her ülkenin kültürü birbirinden elbette farklı olabilir. Yüzyıllar bunu etkiliyor ve yaşanan olaylar o toplumun şekillenmesine sebep oluyor. Alman toplumu daha bireysel bir toplum. Bizde ise daha toplu bir hareket var. Dolayısıyla eğitimi de etkilemiş. Mesela öğretmene yüklenen görevler de daha farklı. Batıda öğretmen öğretmekle mesul, ama doğuda samimi. Mesela bizde öğretmenlerin köyde hem öğrencileri hem de kasabayı da eğitmesi öğretmenlerin görevlerin farklılığını gösterir. Hangisinin daha iyi olduğuna karar veremeyiz. Bu toplumun yüzyıllar boyunca oluşturduğu kültürel bir sistem. Daha özgürlükçü bir eğitim sistemi mi var? Hayır. Bence daha katı, daha kurallı ve daha disiplinli. Bizde özgür eğitmiyoruz deniliyor, Hayır. Özgürlüğü biraz yanlış anlamış olabiliriz. Eğitim katı kuralları gerektirir. Çünkü toplu bir yaşam var. Şimdi her bireyin istediği özgürlük olsa o sınıfta ne olur? Bu anlamda özgür değil fakat bizim eğitim sistemimiz belki daha mı düşünmeye yönlendirmeli. İyi ya da kötü diyemem, birbirinden farklı. Ama ülkemizde muazzam bir fırsat eşitliği var. Mesela yeterli imkanlara sahip olmayan kişiler bile bir şeyleri başarabiliyor. Doktor, mühendis, istediği meslek neyse onu icra edebiliyor.

Damla Karabulut: Teşekkür ederiz. Bir diğer sorumuza geçiyorum, siz Avusturya'dan Türkiye'ye ilk geldiğinizde her insan gibi kültür karmaşası yaşamışsınızdır diye düşünüyorum. Buraya ilk geldiğinizde sizi şaşırtan birkaç örnek verebilir misiniz? Yani başka bir kültür, farklı kalıplaşmış şeyler...

Nihal Kubilay Pınar: İlk senemde sınıfa hep şaşıracak giriyordum ve öğrencilerim şaşkınlığını anlayamıyorlardı. Ne olmuş olabilir? Mesela plansız, düzensiz bir yaşam. Ben bir şeyleri önceden planladığım için bir anda gelişen olaylara ayak uyduramıyorum. Örneğin ben öğlen için plan yaparım ve ne yapacağımı bilirim . Ama bir anda hadi yemeğe gidelim denince ben yapamıyorum, bu plansızlık çok şaşırtıyor. Bir de insanların birbirine çok soru sorması şaşırtıyor. Mesela öğrenci “Hocam nasılsın” diyordu iyiyim diyordum. Sorunun sebebini anlayamıyordum ama bu kültürel bir şeymiş. Ben direkt konuya girilmesine alışkınım. Hâl hatır sormak daha samimiyet, arkadaşlık gerektiren bir şeydir benim için. Buraya geldiğimde bunu bilmiyordum. Direkt konuya giriyordum ama artık öğrendim.

Damla Karabulut: Evet, zaman zaman bu kaba olarak anlaşılıyor. İlk halini hatırını sormak gerekiyor.

Nihal Kubilay Pınar: Ama o da bir samimiyetsizlik değil mi? Ben gerçekten merak ediyor muyum onun nasıl olduğunu yoksa bir an önce işimi mi halletmem gerekiyor?

Zeynep Azra Güler: Haklısınız ama o zaman da direkt işini halletmek istiyor, çıkarıcı diye düşünülüyor, değişik bir algı oluyor.

Nihal Kubilay Pınar: Evet, evet. Zamanla tanıyorlar.

Damla Karabulut: Şimdiki başlığımız akademisyenlik. Sizin akademisyenlik dışında yapmış olduğunuz meslek var mıydı?

Nihal Kubilay Pınar: Benzer bir meslek olarak öğrenciyken öğretmenlik yapmıştım. Çok zor bir şeydi. Dil öğretmenliği olduğu için zevkli oluyordu. Bir de dile hakimsiniz, öğretmenlik okuyorsunuz, nasıl öğreteceğinizi de biliyorsunuz. Dolayısıyla çok severek ve isteyerek yaptığım bir şeydi. Göçmenlerle çok çalışmıştım. Ama yine benzer meslek sayılır.

Zeynep Azra Güler: Hocam peki sizi şu anda bulunduğunuz konuma getiren, başarılı olmanızı sağlayan ilk 3 özelliğinizi sayabilir misiniz?

Nihal Kubilay Pınar: Okumayı çok seviyorum. Meraklıyım. Üçüncüsü de dil bilmek olabilir. Sonuçta bu bana yardımcı oluyor. Merak ettiğim bir şeyi başka dilde araştırabiliyorum ve tüm görüşleri değerlendirebiliyorum.

Damla Karabulut: Teşekkür ederim. Peki, gerçek akademi ve akademisyenlik sizin için nedir?

Nihal Kubilay Pınar: Akademisyenlik araştırma yapma imkânı da bulmaktır. Üniversitede ya da yüksek lisans yaptığınızda da öğretmenlik yapmıştım dershanede. Sadece derslerime giriyordum ve ders anlatıyordum. Ama akademisyenken siz okumadığınızda veya araştırma yapmadığınızda makale yazmanız ya da bir proje yapmanız mümkün değil. Mesela benim alanım edebiyat teorileri ve güncel bilgiler gerektiriyor. Eğer güncel kaynakları okumazsanız kendinizi geliştiremezsiniz. Birçok alandan yararlanmak lazım. Bizde ders anlatmak demek dil öğretmenliği gibi aynı kitabı yıllarca kullanmak demek değil. Konular dil öğretimi açısından aynıdır. Ama edebiyatta her şey değişim içinde. Yeni bilgileri bulmak zorundasınız, dilbilimde de aynı. Belirli bilgiler olabilir fakat ek olarak dilbilim alanında çok yeni çalışmalar var. Dil değişir. Dolayısıyla biz de çok okuma yapmak zorundayız. Bunun için de vakit gerekiyor. Akademisyenlere derslerin dışında araştırma yapacakları imkanlar sunulmalı.

Damla Karabulut: Teşekkürler hocam tekrardan, bir sonraki sorumuzu da yanıtlamış oldunuz. Akademisyen olabilmek için yapmamız gereken şeyleri soracaktık, bunun da bol bol okumak ve araştırma yapmak olduğunu söylediniz.

Nihal Kubilay Pınar: Sadece bir şey eklemek istiyorum. Bir fikir hiçbir zaman doğru değildir, birçok fikri okuyup farklı görüşleri dinlemek lazım. Bu felsefede de böyle. Bir fikir ile yanılma ihtimalimiz çok. Ama farklı fikirler üzerinde düşündüğümüzde kendi görüşümüz daha farklı oluyor.

Zeynep Azra Güler: Peki bir akademisyen olarak öğrencilerinizden beklentileriniz nelerdir?

Nihal Kubilay Pınar: Ben düşünemeyi öğrenmelerini çok istiyorum. Bunun da bir yolu ve yöntemi vardır. Hep söylüyorum her zaman fikirlerimiz doğru değil. Bir şey hakkında farklı görüşleri bildikten sonra bir fikre sahip olurlar. Söylediğiniz bir şey doğru olmayabilir. Gerçekten çok okumaları, hemen eleştirmemeleri ve düşünmeleri.

Damla Karabulut: Şimdi ise Erasmus hakkında sorularımız var. Bilgilerin bir kısmını siteden bulabiliyoruz ama bize yine de kısaca anlatabilir misiniz?

Nihal Kubilay Pınar: Erasmus'a nasıl gidebilirsin, ne yapmalısın? Evet, bu internette var. Fakat Erasmus'a neden gitmeniz gerektiği orada yazmıyor. Neden gitmeniz gerekiyor? Çünkü size çok farklı bir perspektif kazandıracak. Farklı kaynaklardan öğrendiğinizde daha iyi bir bilgiye sahip olacaksınız. Dolayısıyla farklı bir üniversiteye gidip farklı bir hocadan da bir bilgi ediniyorsun. Bir de biz Almanca eğitim veren bir bölümüz ve o dili kendi ülkesinde kullanma şansını bulmak dil gelişimi açısından çok önemli. Gittiğinizde hem kültürü hem de dili tecrübe ediyorsunuz. Belki bazılarınız öğretmen olacak ve öğretmenlik yaparken onlara bilgileri doğru aktarmamız gerekiyor. Hepimiz bir şekilde biliyoruz ama bunun öğretmenliğini yapmak da farklı oluyor. Yani kısaca dili ve kültürü öğrenmek gerekiyor.

Zeynep Azra Güler: Son olarak Erasmus'a gidecek olan öğrencilere ne önerirsiniz?

Nihal Kubilay Pınar: Erasmus'a gitmek çok kolay olmayan bir şey. Neden? Erasmus bireysel bir çaba gerektiriyor. Ben ilk zamanlar geldiğimde öğrenciler kendilerinin kolayca erişebilecekleri bilgileri gelip sıkça soruyorlardı ve ben de bunu doğru bulmuyordum. Mesela sitede tarihi ve aşamaları yayınlıyoruz. Oradaki yönergeye uysa yeterli. Bir de kültürel anlamda ve eğitim sisteminin birbirinden farklı olduğu üniversiteye gittiklerinde sorun yaşıyorlar. Ben genelde gidecek olan öğrencilerimi sistem konusunda uyarıyorum. Çünkü farklı bir sistem. Her şeyle siz ilgilenmek zorundasınız, yani doğru dersleri seçmezse ya da gerçekten kendisi çabalamazsa olumsuz dönebilir. O yüzden çok sorumluluk gerektiren bir şey. Ama gidip geldiğinizde siz çok değişiyorsunuz. Erasmus'a giden öğrencilerin daha fazla sorumluluk sahibi olduklarına inanıyorum.

Damla Karabulut: Hocam sorularımız bu kadardı. Değerli fikirlerinizi paylaştığınız ve vakit ayırdığınız için çok teşekkür ederiz.

Nihal Kubilay Pınar: Elbette ne demek, ben teşekkür ederim. Kendinize iyi bakın. (Damla Karabulut, Zeynep Azra Güler, Nursena Karanfil)

Interview mit Frau Jennifer Jost

Liebe Frau Jost,

- Könnten Sie sich bitte für uns vorstellen?

Aber natürlich. ☺ Hallo, mein Name ist Jennifer Jost. Ich bin 28 Jahre alt und arbeite als DAAD-Lehrassistentin an der Germanistikabteilung der Akdeniz-Universität. Hier übernehme ich die Kurse „Grammatik“, „Morphologie“, „Vergleichende Landeskunde“ und „Textproduktion“ des ersten Studienjahres.

- Was haben Sie studiert?

Ich habe in meinem Bachelor „Sprache, Kultur, Translation“ mit der Sprachenkombination Englisch und Spanisch am Fachbereich für Sprache, Translation und Kultur der Johannes Gutenberg-Universität Mainz studiert. Da ich aber keine Übersetzerin werden wollte, habe ich für den Master an die Universität Mannheim gewechselt. Dort habe ich „Sprache und Kommunikation“ studiert.

- Welche Sprachen sprechen Sie?



Ich spreche Deutsch, Englisch, Spanisch, Russisch ve biraz Türkçe konuşuyorum 😊

- Seit wann sind Sie hier in Antalya?

Ich kam im September 2022 nach Antalya.

- Was ist Ihr Lieblingsort in Antalya?

Das ist eine sehr schwierige Frage für mich, da Antalya eine wunderschöne Stadt mit vielen tollen Orten ist! Natürlich ist Kaleiçi selbst mit all seinen kleinen Gassen wunderschön, besonders mag ich aber den Hafen dort.

Darüber hinaus mag ich es, am Strand in Konyaaltı oder Lara spazieren zu gehen oder zu entspannen, am Düden-Wasserfall Tee zu trinken und in den süßen Cafés in der Nähe des Südtors der Universität oder in Kaleiçi Medovik zu essen.

- Was würden Sie uns Germanistikstudenten gerne sagen?

Dass ihr super seid! In so einer kurzen Zeit Deutsch zu lernen wie ihr, verdient höchsten Respekt. Ich bin mir sicher, dass ihr die letzten Hürden, die euch die deutsche Sprache stellt, auch noch überwinden könnt.

- Was können wir tun, um besser Deutsch zu lernen und zu sprechen?



Natürlich immer gut im Unterricht mitmachen 😊

Um viel zu sprechen, rate ich euch, entweder mit euren Freunden Deutsch zu sprechen oder deutschsprachige Tandempartner zu finden (das geht auch über das Internet). Ansonsten empfehle ich euch, die deutsche Sprache generell in euer Leben einzubauen. Schaut Serien und Filme auf deutsch anstatt auf türkisch, folgt deutschsprachigen Influencern auf Instagram, stellt euer Handy auf deutsch und hört deutsche Musik.

- Was ist Ihr Lieblingslied auf Deutsch und auch auf Türkisch?

Ich liebe die Lieder von Apache 207! Wenn ich mich aber für eines entscheiden müsste, wäre es „Angst“ von ihm. Mein türkisches Lieblingslied ist „Martılar“ von Edis.

Ansonsten höre ich gerne Musik von maNga, Duman und natürlich Tarkan! 😊

- Danke für das schöne Interview!

- Gern geschehen! (Ayşe Nur Menteş)

Jennifer Jost ile röportaj

Sevgili Bayan Jost,

- Sizi tanımak isteriz. Lütfen bize kendinizi tanıtır mısınız?

Elbette! Merhaba, benim adım Jennifer Jost. 28 yaşındayım ve Akdeniz Üniversitesi Almanca Bölümü'nde DAAD öğretim asistanı olarak çalışıyorum. Bölümde birinci sınıflarda "Dilbilgisi", " Morfoloji", "Karşılaştırmalı Coğrafya" ve "Metin Üretimi" derslerini veriyorum.

- Hangi alanda eğitim aldınız?

Mainz Johannes Gutenberg Üniversitesi Dil, Çeviri ve Kültür Bölümü'nde lisans eğitimimde İngilizce ve İspanyolca dil kombinasyonu ile "Dil, Kültür, Çeviri" okudum. Ancak çevirmen olmak istemediğim için yüksek lisans eğitimim için Mannheim Üniversitesi'ne geçtim. Orada "Dil ve İletişim" üzerine eğitim aldım.

- Hangi dilleri konuşuyorsunuz?

Almanca, İngilizce, İspanyolca, Rusça ve biraz da Türkçe konuşabiliyorum.

- Ne zamandır Antalya'dasınız?

Antalya'ya Eylül 2022'de geldim.

- Antalya'da en sevdiğiniz yer neresidir?

Bu benim için çok zor bir soru, çünkü Antalya birçok harika yere sahip güzel bir şehir! Elbette Kaleiçi'nin kendisi tüm küçük sokaklarıyla çok güzel ama ben özellikle oradaki limanı seviyorum.

Ayrıca Konyaaltı veya Lara'da sahilde yürümeyi veya dinlenmeyi, Düden şelalesinde çay içmeyi ve üniversitenin güney kapısı yakınındaki veya Kaleiçi Medovik'teki sevimli kafelerde yemek yemeyi seviyorum.

- Biz Germanistik öğrencilerine ne söylemek istersiniz?

Süper olduğunuzu! Bu kadar kısa sürede Almanca öğrenmek büyük bir saygıyı hak ediyor. Alman dilinin size sunduğu son engelleri de aşacağınızdan eminim.

- Almanca'yı daha iyi öğrenmek ve konuşmak için ne yapabiliriz?

Kesinlikle, derslere her zaman iyi bir şekilde katılın ☺

Çok konuşmak için arkadaşlarınızla Almanca konuşmanızı ya da Almanca konuşan tandem partnerler bulmanızı tavsiye ederim (bu internet üzerinden de yapılabilir). Bunun dışında genel olarak Almanca'yı hayatınıza dahil etmenizi tavsiye ederim. Dizi ve filmleri Türkçe yerine Almanca izleyin, Instagram'da Almanca konuşan fenomenleri takip edin, cep telefonunuzu Almanca'ya ayarlayın ve Almanca müzik dinleyin.

- Almanca ve Türkçe olarak en sevdiğiniz şarkı hangisidir?

Apache 207'nin şarkılarını çok seviyorum! Ama bir tane seçmem gerekseydi, bu onun "Angst" şarkısı olurdu. En sevdiğim Türkçe şarkı ise Edis'ten "Martılar". Onun dışında maNga, Duman ve tabii ki Tarkan'ın şarkılarını dinlemeyi seviyorum!

- Bu güzel söyleşi için teşekkür ederiz!

- Ne demek, seve seve! (Ayşe Nur Mentuş)

Liebe Frau Jost, vielen Dank für das wunderschöne gemeinsame Jahr und die vielen großartigen Aktionen, die Sie mit uns gemacht haben! Wir werden Sie sehr vermissen!

Sevgili Jennifer Hoca, bu birlikte geçen muhteşem yıl ve bizimle gerçekleştirdiğiniz birçok harika etkinlik için çok teşekkür ederiz! Sizi çok özleyeceğiz!



Sprachcafe



Basteln im Advent



Mit Studenten im Hörsaal



Teetrinken mit Frau Dr. Silvia Introna und Studierenden



Nikolaustag



Treffen bei Frau Kinast

Liebe Kolleginnen und Kollegen,
liebe Studierende,

heute möchte ich mit einem meiner Lieblingszitate von Johann Wolfgang von Goethe beginnen: "Es gibt nichts Schöneres auf Erden, als auf Reisen Mensch zu werden." Leider ist es für mich trotzdem schwer, die Zelte abzubauen. Doch auch wenn es mich mit Wehmut erfüllt, nach wunderbaren sechs Jahren "Auf Wiedersehen" zu sagen, so bin ich doch glücklich, dankbar und voller Freude über die kostbare, besondere Zeit, die ich an der Akdeniz Universität in Antalya 2017-2023 verbringen durfte. Mein besonderer Dank gilt unseren Studierenden, mit denen ich unzählige interessante und bereichernde Aktivitäten und Projekte realisieren durfte. Sie werden mir mit ihren vielen neuen Ideen, ihrer Kreativität und ihrer Freude an der deutschen Sprache unvergesslich im Gedächtnis bleiben. Meinem lieben Fachbereichsleiter Hr. Dr. habil. Kemal Demir, der mich und den DAAD immer wundervoll unterstützt hat, und meinem Kollegium an der Germanistik sowie an der Hochschule für Fremdsprachen, insbesondere den DAAD-Lehrassistentinnen Lea Schwacke und Jennifer Jost, danke ich für ihre stets herzliche Unterstützung und Aufgeschlossenheit. Gemeinsam konnten wir viele neue Möglichkeiten zur Förderung junger Germanist*innen aufdecken und wir hatten dabei immer viel Spaß und Freude. Es war nicht nur ein gemeinsames Arbeiten, sondern auch Fröhlichkeit, Freude, Solidarität und Idealismus. Wir haben uns gemeinsam von Herzen über die Erfolge unserer Studierenden gefreut. Und so ist es mir eine große Freude, unseren neuen Kollegen und DAAD-Lehrassistenten Sedat Özkul ganz herzlich in Antalyazu begrüßen! Ich bin sehr froh und dankbar, dass Herr Özkul nun die Stafette übernimmt und dafür sorgt, dass die wertvolle Kooperation des DAAD mit der Akdeniz Universität weitergeht. Herzlichen Glückwunsch und viel Erfolg für die wunderbare Zeit, die Sie nun erwartet, lieber Herr Özkul! Schön, dass Sie da sind! Schließlich möchte ich mich auch bei unseren aufgeschlossenen und hilfsbereiten DAAD- und Deutschland-Alumni bedanken, die mir immer zur Seite standen, wenn es darum ging, die deutsch-türkischen Wissenschaftsbeziehungen zu pflegen und zu intensivieren. Es heißt, dass das Ganze mehr ist als die Summe der einzelnen Teile, und das habe ich in Antalya auch so erlebt. Es war immer wieder faszinierend zu erleben, welche große Kraft in interkulturellen und interdisziplinären Begegnungen steckt. Nicht zuletzt danke ich auch allen Kulturmittlern in der Türkei, speziell dem deutschen Konsulat in Antalya, insbesondere Herrn Martin Tscherner und Frau Ina Ella Kinast sowie allen Mitarbeiter*innen, für ihre stets liebenswürdige, aufgeschlossene und positive Unterstützung. Auch danke ich dem Kulturreferat der deutschen Botschaft Ankara sehr herzlich sowie den Goethe Instituten in der Türkei. Meinem lieben Kollegen Hr. Dr. Volker Schmidt und natürlich dem DAAD-Informationszentrum Istanbul sowie dem ehemaligen DAAD-Informationszentrum Ankara und der ehemaligen Leiterin, meiner lieben Kollegin Franziska Treppe, die uns alle ebenfalls immer wunderbar unterstützt haben, danke ich von Herzen. Danke auch allen DAAD-Kolleg*innen in der Türkei für die kollegiale Unterstützung und viele anregende Gespräche. All die wertvollen Begegnungen, der Ideenreichtum und die angenehme Zusammenarbeit, in Antalya immer begleitet von einer sehr sympathischen mediterranen Nonchalance, haben mich sehr erfüllt. Ein Stück meines Herzens wird immer in der Türkei bleiben, die für mich einen besonderen Stellenwert hat. Ich werde den Meerblick aus meinem Büro sehr vermissen und natürlich vor allem die wunderschöne, historische Stadt Antalya und ihre Menschen! Vielen Dank für alles und auf Wiedersehen! Tekrar görüſmek ümidiyle!



Dr. Nilgun Yüce

Sevgili meslektaşlarım,

Sevgili öğrenciler,

Bugün Johann Wolfgang von Goethe'nin en sevdiğim sözlerinden biriyle başlamak istiyorum: "Yeryüzünde seyahat ederken insan olmayı öğrenmekten daha güzel bir şey yoktur." Ne yazık ki, bavulları toplamak bana hala zor geliyor. Ancak harika bir altı yılın ardından "hoşça kal" demek içimi hüznle doldursa da, Antalya'daki Akdeniz Üniversitesi'nde 2017-2023 yılları arasında geçirebildiğim değerli, özel zaman için mutlu, minnettar ve mutluluk doluyum. Birlikte sayısız ilginç ve zenginleştirici etkinlik ve proje gerçekleştirebildiğimiz öğrencilerimize özel teşekkürlerimi sunuyorum. Onlar, birçok yeni fikirleri, yaratıcılıkları ve Alman dilinden aldıkları keyifle hafızamda unutulmaz olarak kalacaklar. Beni ve DAAD'ı her zaman muhteşem bir şekilde beni destekleyen bölüm başkanı Sayın Doç. Dr. Kemal Demir'e, Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü'ndeki ve Yabancı Diller Yüksekokulu'ndaki sevgili meslektaşlarıma, özellikle de DAAD Dil Eğitimi Asistanları Lea Schwacke ve Jennifer Jost'a her zamanki sıcak destekleri ve yenilikçi fikirleri için teşekkür etmek istiyorum. Birlikte genç Germanistleri desteklemek için birçok yeni olanak yaratabildik ve bu süreçte her zaman çok eğlendik ve keyif aldık. Bu sadece birlikte çalışmak değil, aynı zamanda neşe, sevinç, dayanışma ve idealizmdir bizim için. Öğrencilerimizin başarılarına içtenlikle mutlu olduk. Bu nedenle yeni meslektaşımız ve DAAD öğretim görevlisi Sedat Özkul'a Antalya'ya hoş geldiniz demekten büyük memnuniyet duyuyorum! Sayın Özkul'un bayrağı devralmasından ve DAAD ile Akdeniz Üniversitesi arasındaki değerli işbirliğinin devam etmesini sağlamasından dolayı çok mutlu ve minnettarım. Tebrik ederim ve şimdi sizi bekleyen harika zaman için başarılar dilerim, sevgili Sedat Hocam! Burada olmanız çok güzel! Son olarak, Türk-Alman akademik ilişkilerinin sürdürülmesi ve yoğunlaştırılması konusunda her zaman yanımda olan son derece olumlu ve yardımsever DAAD ve Almanya bursiyerlerimize de teşekkür etmek isterim. Bütünün, tek tek parçalarının toplamından daha fazla olduğunu söylerler ve ben bunu Antalya'da deneyimledim. Kültürlerarası ve disiplinlerarası buluşmaların büyük gücünü deneyimlemek her zaman büyüleyiciydi. Son olarak, Türkiye'de kültür alanında destek verem tüm Alman kurumlara, Antalya'daki Almanya Konsolosluluğuna, özellikle de Sayın Martin Tscherner ve Sayın Ina Ella Kinast'a ve tüm çalışanlara her zaman nazik, yeniliğe açık ve olumlu destekleri için teşekkür etmek istiyorum. Ayrıca Ankara'daki Alman Büyükelçiliği Kültür Bölümü'ne ve Türkiye'deki Goethe Enstitüleri'ne de teşekkür etmek isterim. Bizi her zaman harika bir şekilde destekleyen sevgili meslektaşlarım Dr. Volker Schmidt'e ve tabii ki DAAD İstanbul Bilgi Merkezi'ne, ayrıca eski DAAD Ankara Bilgi Merkezi'ne ve eski müdürü sevgili meslektaşım Franziska Trepke'ye en içten teşekkürlerimi sunarım. Türkiye'deki tüm DAAD meslektaşlarıma destekleri ve birçok teşvik edici sohbetleri için teşekkür etmek isterim. Antalya'da her zaman çok dostane bir Akdeniz dinginliğinin eşlik ettiği tüm değerli tanışmalar, fikir zenginliği ve keyifli işbirlikleri benim için çok mutluluk verici oldu. Kalbimin bir parçası her zaman benim için özel bir anlamı olan Türkiye'de kalacak. Ofisimdeki deniz manzarasını ve tabii ki özellikle güzel, tarihi Antalya şehrini ve insanlarını çok özleyeceğim! Her şey için teşekkürler ve hoşça kalın!

Auf Wiedersehen!

Nilgün Yüce



WILLKOMMEN, lieber Herr Özkul! Hoşgeldiniz, sevgili Sedat Hocamız!



Wir freuen uns sehr, dass wir Herrn Sedat Özkul, der seine Tätigkeit als DAAD-Lehrassistent am 01. September 2023 für das akademische Jahr 2023-2024 am Fachbereich Germanistik an der Akdeniz Universität aufgenommen hat, herzlich begrüßen dürfen. Er hat an der Ludwig-Maximilians-Universität Deutsch als Fremdsprache studiert und hat sich im Masterstudium auf den Schwerpunkt "Interkulturelle Kommunikation" spezialisiert. Wir, die Redakteure von GER-ADE, konnten Hr. Özkul schon beim ersten Sprachcafe im neuen WiSe 2023/24 am 08. September kennen- und schätzenlernen.

Wir freuen uns auf ein wundervolles Jahr mit Ihnen! (GER-ADETeam)

Akdeniz Üniversitesi Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü'nde DAAD Dil Eğitim Asistanı 01 Eylül 2023 tarihi itibarıyla 2023-2024 akademik yıl için göreve başlayan Sayın Sedat Özkul'u aramızda görmekten büyük mutluluk duyuyoruz. Ludwig-Maximilians-Universitesi'nde Yabancı Dil olarak Almanca eğitimi almış ve yüksek lisansında "Kültürlerarası İletişim" alanında uzmanlaşmıştır. GER-ADE editörleri olarak, 8 Eylül'de 2023/24 kış döneminin ilk Konuşma Kulübü'nde Sedat Hocamızı tanıma ve takdir etme fırsatı bulduk.

Sizinle birlikte harika bir yıl geçirmeyi dört gözle bekliyoruz! (GER-ADE Ekibi)

Bisherige DAAD-Lektorinnen und DAAD-Lehrassistent*innen an der Akdeniz Universität

An dieser Stelle bedanken wir uns als Vertreter*innen der Germanistikstudierenden an der Akdeniz Universität ganz herzlich bei allen bisherigen DAAD-Lektorinnen und DAAD-Sprachassistent*innen für ihre wertvollen und unvergesslichen Beiträge ganz herzlich. Wir werden uns immer an Sie erinnern. **DANKE!** (GER-ADE Team)

Bugüne kadar Akdeniz Üniversitesi'nde görev yapmış tüm DAAD Okutmanları ve DAAD Dil Eğitimi Asistanları

Akdeniz Üniversitesi Alman Dili ve Edebiyatı öğrencilerinin temsilcileri olarak, bu vesileyle daha önceki tüm DAAD Okutmanlarına ve DAAD Dil Asistanlarına değerli ve unutulmaz katkıları için içtenlikle teşekkür ederiz. Sizi daima hatırlayacağız. **TEŞEKKÜRLER!** (GER-ADE Ekibi)

DAAD-Lektorinnen:

DAAD-Lehrassistentinnen:



Helen Osterloh Yetiş, M.A. 2014-2015



Lea Schwacke, M.A. 2019-2020



Dr. Birgit Giloy, 2015-2017



Jennifer Jost, M.A. 2022-2023

Unsere Kommilitonin im Porträt: Dudu Peköz

- **Liebe Dudu, könntest Du Dich uns bitte vorstellen?** *Ich bin Dudu Peköz. Ich bin 22 Jahre alt. Ich bin durch einen Quereinstieg an die Akdeniz Universität gekommen. Ich habe, die Vorbereitungsklasse mitgezählt, drei Jahre lang an der Sivas Cumhuriyet Universität studiert.*

- **Wie kam es zu der Entscheidung, an der Akdeniz Universität weiterzustudieren?** *Ich hatte immer vor, an die Akdeniz Universität zu gehen. Es ist eine sehr schöne und gute Universität. Es war auch ein Vorteil bei meiner Entscheidung, dass meine Familie in Antalya lebt. Ich war ein wenig besorgt, an eine neue Universität zu kommen, aber ich habe mich beworben und wurde angenommen. Ich bin sehr glücklich, hier zu sein.*

- **Was ist Dein Lieblingssort in Antalya?** *Mein Lieblingssort ist die Altstadt. Ich finde es sehr historisch, deswegen gefällt es mir sehr.*

- **Was ist Dein Traumberuf?** *Eigentlich habe ich zwei Traumberufe, einen als Übersetzerin und einen als Dozentin. Ich glaube, Dolmetschen fällt mehr ins Gewicht für mich.*

- **Was ist Deine Lieblingsvorlesung, warum?** *Meine Lieblingsvorlesung ist eindeutig die Grammatik, weil sie am interessantesten ist.*

- **Danke für das Interview und weiterhin viel Erfolg im Studium. Danke!** (Ayşe Nur Menteş)

Arkadaşımızın Portresi: Dudu Peköz

Sevgili Dudu, bize kendini tanıtır mısın? *Ben Dudu Peköz. 22 yaşındayım. Akdeniz Üniversitesi'ne yatay geçişle geldim. Hazırlık sınıfı ile birlikte 3 yıl Sivas Cumhuriyet Üniversitesi'nde okudum.*

- **Akdeniz Üniversitesi'nde okumaya nasıl karar verdin?** *Akdeniz Üniversitesi'ne gitmeyi her zaman planlıyordum. Çok güzel ve iyi bir üniversite. Ailemin Antalya'da yaşaması da bu kararı vermemde faydalı oldu. Yeni bir üniversiteye geleceğim için biraz endişeliydim ama, başvurduğum ve kabul edildim. Burada olmaktan çok mutluyum.*

- **Antalya'da en sevdiğin yer neresi?** *En sevdiğim yer Kaleiçi. Orayı çok tarihi buluyorum, bu yüzden her zaman seviyorum.*

- **Hayalindeki meslek nedir?** *Aslında hayalimdeki iki meslek var; biri çevirmenlik, diğeri de öğretim görevliliği. Çevirmenliğin daha ağır bastığını düşünüyorum.*

- **En sevdiğin ders hangisi, neden?** *En sevdiğim ders kesinlikle dilbilgisi, çünkü beni daha çok ilgilendiriyor.*

Röportaj için teşekkürler ve eğitiminde başarıların devamını dilerim. Teşekkürler!(Ayşe Nur Menteş)



Unsere DAAD-Stipendiatinnen

DAAD-Hochschulsommerkursstipendium in Wittenberg-Lutherstadt

Hallo, ich bin Songül Aslan und bin Absolventin der Germanistik an der Akdeniz Universität. Außerdem mache ich meine Master an der Akdeniz Universität. Zurzeit arbeite ich als Deutschlehrerin in einem Gymnasium in Batman. Ich habe mich im Jahre 2018 beim DAAD beworben. Es war sehr stressig, die Unterlagen auf die DAAD-Internetseite hochzuladen. Es tauchten immer wieder sehr viele Probleme während der Bewerbung auf. Aber am Ende habe ich es zum Glück dank unserer DAAD-Lektorin Dr. Nilgün YÜCE geschafft, mich zu bewerben. Als ich das Stipendium verliehen bekam, habe ich plötzlich Angst bekommen. Ich machte mir viele Gedanken darüber, wie alles laufen und was ich dort tun würde. Aber alle Fragen haben sich im Laufe des Hochschulsommerkurses gelöst. Der erste Tag war für mich also sowohl sehr stressig als auch sehr angenehm. Ich war zum ersten Mal allein im Ausland. Zuerst habe ich mir im Flughafen eine Sim-Karte besorgt und dann habe ich versucht, per Handy und mit Hilfe der Menschen meinen Weg zu finden. Ich habe die Sprachschule sehr früh erreicht. Bevor ich nach Deutschland geflogen bin, hatte ich zufällig eine andere Kursteilnehmerin aus Indonesien kennengelernt. Sie hat ihre Gastfamilie angerufen und die Familie hat mich mit zu ihrem Haus eingeladen. Dann bin ich wieder zum Kurs gegangen und habe die Schlüssel für meine Unterkunft bekommen. Ich wohnte in einer WG. Ich hatte zwei Mitbewohnerinnen, eine war aus Korea und eine aus Japan. Sie waren sehr nett und sympathisch. Der Kurs war echt wunderbar. Die Lehrer, die Mitarbeiter, die einheimischen Menschen und die anderen Kursteilnehmer*innen waren sehr nett. Ich hatte sehr viel Spaß! Es dauerte nur einem Monat, aber es hat sich gelohnt. Es war eine tolle Erfahrung für mich. Mein Kurs war in Wittenberg-Lutherstadt. Wie man aus dem Name schon erkennen kann, die Stadt ist dort, wo Martin Luther die 95 Thesen aufgehängt hat. Mein Kurs war inhaltlich auf kulturelle Wissenschaft bezogen und es gab viele Aktivitäten. Wir haben zusammen drei Städte (Berlin, Leipzig und Halle) besucht. Außerdem besuchten wir mit Freunden Erfurt und einen Tiergarten in Sachsen-Anhalt. Der Kurs bot viele Möglichkeiten. Ich konnte mir ein Fahrrad für 50€ ausleihen. Ich hatte immer mit dem Fahrrad das Stadt entdeckt. Wir haben Museen, Exkursionen und verschiedene Sehenswürdigkeiten in der Stadt besucht. Außerdem haben wir sportliche und kulturelle Aktivitäten neben dem Unterricht wahrnehmen können. Wenn ich jetzt eine Chance hatte, würde ich mich noch einmal um ein DAAD-Stipendium bewerben. Es ist sowohl zuverlässig als auch angenehm. Mit diesem Kurs habe ich die Chance bekommen, meine Deutschkenntnisse zu verbessern. Obwohl er nur einen Monat dauerte, hat es mir sehr viel gebracht. Auf der Straße, im Einkaufszentrum, auf den Märkten, im Kurs konnten wir immer Deutsch hören und sprechen. Es ist sehr wichtig für Menschen, die mit Sprache zu tun haben, im Alltag mit der Sprache konfrontiert zu werden. Der DAAD hat uns diese Chance gegeben. Ich habe mich auch im Jahr 2020 wiederum für ein DAAD-Stipendium beworben und bin akzeptiert worden. Aber wegen des Coronavirus konnte ich nicht nach Deutschland fliegen. Ich konnte nur online teilnehmen. Obwohl der Kurs online war, gab es dennoch sehr viele verschiedene Aktivitäten und Kurse. Es hat mir Spaß gemacht. Dort habe ich meine indische Freundin aus dem DAAD-Hochschulsommerkurs im Jahre 2018 wiedergetroffen. Nach 2 Jahren waren wir wieder zusammen! Also, ich empfehle allen diese DAAD-Hochschulsommerkurse. Jeder Nachwuchs-Germanist sollte einmal im Leben diese Erfahrung machen. Diese Erfahrung schenkt uns Selbstvertrauen.



(Ayşe Nur Mentem)



Wittenberg-Lutherstadt'ta DAAD Üniversite Yaz Kursu Bursu

Merhaba, ismim Songül Aslan. Akdeniz Üniversitesi Alman Dili ve Edebiyatı mezunuyum. Aynı zamanda Akdeniz Üniversitesi'nde yüksek lisans yapmaktayım. Şu anda Batman'da bir lisede Almanca öğretmeni olarak çalışıyorum. DAAD'ye 2018 yılında başvurduğum. Belgeleri internet sitesine yüklemek çok stresliydi. Başvuru sürecinde hep bir sürü sorun çıktı. Ama sonunda DAAD Direktörümüz Nilgün YÜCE sayesinde şans eseri DAAD'ye

başvurdum. Kabul alırken bir yandan da korkuyordum. Hep nasıl olacağını ve orada ne yapacağımı düşünüyordum. Kurs sırasında tüm bu sorular ortadan kalktı. Bu yüzden ilk gün benim için hem çok stresli hem de çok keyifliydi. İlk defa yurtdışında yalnızdım. Önce havaalanında bir sim kart aldım ve sonra cep telefonu ve insanların yardımıyla yolumu bulmaya çalıştım. Almanya'ya uçmadan önce tesadüfen Endonezyalı bir arkadaşım ile tanıştım. Evdeki ailesini aradı ve aile beni evlerine davet etti. Sonra kursa geri döndüm ve anahtarlarımı aldım. Ortak bir dairede yaşıyordum. İki ev arkadaşım vardı, biri Kore'den diğeri Japonya'dan. Çok iyi ve arkadaş canlısıydılar. Kurs gerçekten harikaydı. Öğretmenler, çalışanlar, insanlar, iş arkadaşlarım çok iyiydi. Çok eğlendim. Sadece bir ay sürdü ama buna değdi. Benim için harika bir deneyimdi. Benim kursum Wittenberg-Lutherstadt'taydı. Adından da anlayabileceğiniz gibi bu kasaba Martin Luther'in 95 tezini astığı yer. Kursum kültürel bilim ve aktivitelerle ilgiliydi. Birlikte 3 şehri ziyaret ettik (Berlin, Leibzig, Halle). Ayrıca arkadaşlarla Erfurt'u ve Saksonya-Anhalt'ta bir hayvanat bahçesini ziyaret ettik. Kursun birçok fırsatı vardı. Bir bisikleti 50 € karşılığında ödünç alabiliyordum. Şehri her zaman bisikletle keşfetme fırsatım oldu. Müzeleri, gezileri, şehir manzaralarını ziyaret ettik. Derslerin yanı sıra spor ve kültürel faaliyetlerimiz de vardı. Şimdi şansım olsa yine DAAD bursuna başvururdum. Hem güvenilir hem de keyifli. Bu kurs bana Almancamı geliştirme şansı verdi. Sadece bir ay sürmesine rağmen benim için çok faydalı oldu. Sokakta, alışveriş merkezinde, marketlerde, kursta her zaman Almanca duyabiliyor ve konuşabiliyorduk. Dil ile uğraşmak zorunda olan insanlar için günlük hayatta dil ile karşı karşıya kalmak çok önemli. DAAD bize bu fırsatı verdi. 2020'de tekrar DAAD bursuna başvurduğum ve kabul edildim. Ancak koronavirüs nedeniyle Almanya'ya gidemedim. Sadece online olarak katılabilirdim. Kurs çevrimiçi olmasına rağmen, çevrimiçi olarak birçok farklı etkinlik ve kurs vardı. Benim için eğlenceliydi. Orada 2018'de DAAD kurslarından Hintli arkadaşım ile görüştüm. İki yıl sonra tekrar birlikteydik. Bu yüzden bu DAAD kurslarını herkese tavsiye ediyorum. Hayatlarında bir kez bu deneyimi yaşamalılar. Bu deneyim özgüvenimizi geri getirecek. (Ayşe Nur Mentüş)

DAAD-Hochschulsummerkursstipendium in Aachen

Hallo, mein Name ist Zeynep Ceylan, ich bin 25 Jahre alt und bin seit Sommer 2020 Absolventin der Universität Akdeniz, Institut für Deutsche Sprache und Literatur. Seit September 2021 unterrichte ich Deutsch an einem Anatolischen Gymnasium in Derik, Mardin. Dank unserer DAAD-Lektorin lernte ich den DAAD kennen und habe im Sommersemester meines zweiten Studienjahres dieses Stipendium bekommen.

Eines der Dinge, auf die ich bei der Auswahl meines Hochschulsummerkursstipendiums besonders geachtet habe, war, dass die Stadt nah an der Grenze zu einem anderen Land ist. Deshalb entschloss ich mich für den „Aachener Sprachsummerkurs“. So hatte ich dank der von der Schule durchgeführten Reisen die Gelegenheit, nicht nur Deutschland, sondern auch Belgien, die Niederlande und Frankreich zu sehen.

Das schönste in Deutschland war für mich, dass es im Unterricht Studenten aus vielen verschiedenen Ländern gab und wir miteinander etwas teilen konnten. Auch wenn wir unterschiedliche Muttersprachen hatten, hat es uns allen sehr viel Spaß gemacht, auf Deutsch zusammenzukommen und unvergessliche Erinnerungen zu sammeln. Dank des Unterrichts und der Aktivitäten und Ausflüge außerhalb des Unterrichts konnte man gar nicht nachvollziehen, wie die Zeit verging!

Es gab fast keinen Bereich, in dem ich Schwierigkeiten hatte, außer dem Gewicht meines Koffers am letzten Tag (!). Wenn Sie interessiert sind, empfehle ich Ihnen auf jeden Fall, sich auch zu bewerben! es wird eine großartige Gelegenheit sein, die deutsche Kultur und Sprache hautnah kennenzulernen. Viel Glück! Ich freue mich sehr, dass ein Artikel in dieser Zeitschrift erscheint, denn wir hatten sie zusammen mit unserer Dozentin Dr. Nilgün Yüce im Jahre 2018 gegründet. Vielen Dank! (Ayşe Nur Menteş)



Aachen'de DAAD Üniversite Yaz Kursu Bursu

Merhabalar, ismim Zeynep Ceylan, 25 yaşındayım ve 2020 Akdeniz Üniversitesi Alman Dili ve Edebiyatı bölümü mezunuyum. Eylül 2021'den beri de Mardin Derik'te bir Anadolu Lisesinde Almanca öğretmenliği yapmaktayım.

DAAD ile tanışmam dAAD Okutmanımız sayesinde oldu ve ikinci yılımın yaz döneminde bu bursu kazanma ve Almanya'ya gitme şansını yakaladım.

Yaz bursumu seçerken özellikle dikkat ettiğim şeylerden bir tanesi, seçeceğim ilin sınıra yakın olmasaydı. Bu yüzden 'AachenerSprachsommerkurs' bursunu seçtim. Böylece okulun gerçekleştirdiği geziler sayesinde Belçika, Hollanda ve Fransa'yı da görme şansını yakaladım.

Almanya'da en sevdiğim şeylerden biri, sınıf ortamında her ülkeden öğrencilerin bulunması ve birbirimizle kaynaşmamız oldu. Her ne kadar farklı ana dillerimiz olsa da, hepimizin Almanca ile bir araya gelmesi ve unutulmayacak anılar biriktirmesi oldukça eğlenceliydi. Gerek dersler gerek ders dışında yapılan etkinlik ve gezilerle



zamanın nasıl geçtiğini anlayamıyorsunuz bile. Neredeyse zorlandığım hiç bir alan olmadı, bavulumun son günkü ağırlığı dışında tabii(!).

Eğer ilgilisenez mutlaka başvurmanızı öneririm, Alman dilini ve kültürünü yakından tanımak için harika bir fırsat olacaktır. Bol Şanslar!

Son olarak 2018'de Nilgün Yüce hocamız ile birlikte kurduğumuz bu dergide, şimdi benim de bir yazımın olması beni ayrı mutlu etti. Çok teşekkür ederim. (Ayşe Nur Menteş)

Vor dem Eiffelturm. Eiffel kulesinin önünde.

DAAD-Hochschulsummerkursstipendium in Trier

Ich heiße Fatma Kumkale und bin eine Absolventin der Germanistik an der Akdeniz Universität. Außerdem studiere ich Geschichte an der Akdeniz Universität und bin als Deutschlehrerin tätig.

Mein DAAD-Traum begann mit dem Bewerbungsprozess. Ich bereitete meine Dokumente vor. Meiner Meinung nach das wichtigste Detail das Motivationsschreiben. Es sollte kurz, erläuternd und aufrichtig sein. Natürlich muss alles mit korrekter Grammatik geschrieben werden.

Ich bin in die Stadt Trier gereist. Diese Stadt war meine Wahl, denn sie hat eine enorme Geschichte und Natur - und sie ist eine Grenzstadt. Auf diese Weise konnte ich verschiedene Länder besuchen. Außerdem bot die Universität Trier viele Möglichkeiten. Während des gesamten Kurses haben wir 75 Stunden Grammatik und verschiedene Themen behandelt. Auch hatten wir einen Konversationskurs. Das war sehr effektiv für meine Deutschkenntnisse. Im Rahmen des Kurses wurden viele verschiedene soziale Aktivitäten angeboten. Viele Spiele, Konzerte und Exkursionen! Dies gab uns die Möglichkeit, mit Menschen aus verschiedenen Kulturen zu kommunizieren. Wir besuchten Luxemburg und Frankreich mit unseren Lehrerinnen und Tutorinnen. Das DAAD-Stipendium war eine sehr große Chance für mich. Ich habe sowohl die tolle Zeit genossen als auch viele Erfahrungen gesammelt und natürlich meine Deutschkenntnisse verbessert. Viele Städte und Museen konnte ich kennenlernen und ich fand viele Freunde aus verschiedenen Ländern. Eine meiner Lieblingsbeschäftigungen war es, auf den Straßen zu spazieren, wo Geschichte und Natur miteinander verflochten sind, und eine Zugfahrt zu machen. Meiner Meinung nach ist der einzige schwierige Teil der Bewerbungsprozess, denn es bedarf einer guten Vorbereitung. Aber die Mühe lohnt sich auf jeden Fall! (Aye Nur Mente)



Trier'de DAAD Üniversite Yaz Kursu Bursu

İsmim Fatma Kumkale, Akdeniz Üniversitesi Alman Dili ve Edebiyatı mezunuyum. Aynı zamanda Akdeniz Üniversitesi'nde tarih okuyorum ve Almanca öğretmeni olarak çalışıyorum.

DAAD hayalim başvuru süreciyle başladı. Belgelerimi hazırladım. Bence en önemli detay niyet mektubu. Kısa, açıklayıcı ve samimi olmalı. Tabii ki doğru dilbilgisi ile yazılmış olmalı.

Trier şehrine gittim. Bu şehri ben seçtim. Şehrin muazzam bir tarihi vardı, doğası vardı ve bir sınır şehriydi, bu yüzden farklı ülkeleri ziyaret edebilirdim. Ayrıca Trier Üniversitesi'nin birçok imkânı vardı. Tüm kurs boyunca 75 saat gramer ve farklı konular işledik. Ve konuşma dersimiz vardı. Bu benim Almanca becerilerim için çok etkili oldu. Ve bu kursta birçok farklı sosyal aktivite vardı. Birçok oyun, konser ve gezi... Bu bize farklı kültürlerden insanlarla iletişim kurma fırsatı verdi.

Öğretmenimiz ve eğitmenlerimizle birlikte Lüksemburg ve Fransa'yı ziyaret ettik. Daad bursu benim için çok büyük bir fırsat. Almanca dil becerilerimi geliştirmenin yanı sıra harika zaman geçirdim ve çok fazla deneyim kazandım. Birçok şehir ve müze ziyaret ettim, farklı ülkelere birçok arkadaş edindim. En sevdiğim aktivitelerden biri tarih ve doğanın iç içe geçtiği sokaklarda yürümek ve tren yolculuğu yapmaktı. Bence tek zor kısmı başvuru süreci. Çünkü iyi bir hazırlık gerektiriyor. Ama kesinlikle bu çabaya değer. (Ayşe Nur Menteş)



Fatma Kumkale (2. von rechts)

Unsere Erasmus-Stipendiaten

Interview mit Arda Batın Mutlu und Oğulcan Uz über ihr Erasmusstipendium an der Ludwig-Maximilians-Universität in München

Zeynep Azra Güler : Zunächst einmal möchte ich mich bei Euch beiden für die Möglichkeit, ein Interview mit Ihnen zu führen, bedanken.

Arda Batın Mutlu: Wir möchten uns bei Ihnen für die Einladung bedanken.

Zeynep Azra Güler : Ihr seid beide Studenten, die Erasmus-Erfahrung gesammelt haben. Ich beginne mit der ersten Frage: Wie war der Erasmus-Bewerbungsprozess und an welche Universität seid Ihr gegangen?



In Neuschwanstein

Oğulcan Uz : Ich danke Euch vielmals. Wir waren als Austauschstudenten im Rahmen des Erasmus-Programms an der Ludwig-Maximilians-Universität und haben die Sprachprüfung vor der Corona-Pandemie bestanden. Wir wollten den Bewerbungprozess verschieben, weil wir nach Corona fahren wollten. Also sind wir im letzten Wintersemester nach München gefahren. So hatten wir die Möglichkeit, die Vorlesungen persönlich zu besuchen.

Arda Batın Mutlu: Ja. Erasmus ist wirklich ein sehr langer Prozess. Nur das Dokument namens ‚Learning Agreement‘ zu bekommen, dauerte mehr als einen Monat. Dies ist ein sehr wichtiges Dokument, das ausgefüllt werden muss. Wir sind beim Ausfüllen des Formulars auf viele Probleme gestoßen. Das größte Problem ist, dass die Lehrveranstaltungen an unserem Fachbereich und Wahlfächer, die wir an unserer Universität haben, an der anderen Universität nicht vollständig anerkannt werden. Wir haben uns lange mit dieser Frage beschäftigt.

Oğulcan Uz: Ja. Als wir dort waren, mussten wir zum Beispiel wieder ein Learning Agreement ausfüllen. Wir haben neue Kurse gewählt. Die Tatsache, dass die Kurse nicht gleichwertig waren, machte den Prozess noch schwieriger. Zum Beispiel unser Kurs ‚Geschichte der deutschen Literatur‘.

Arda Batın Mutlu : Über das Visum kann ich sagen, dass wir Schwierigkeiten hatten, einen Termin zu vereinbaren. Wir bekommen den Termin für das Visum über IDATA. Es ist ein nationales Visum D über 90 Tage. Obgleich der Prozess mühsam war, konnten wir ohne Probleme in die Schengen-Länder ein- und ausreisen. Das ist ein großer Vorteil.

Damla Karabulut: Ich verstehe das, es ist ein mühsamer Prozess, aber es lohnt sich. Eine weitere Frage, die wir haben, ist diese: Wie waren die Bedingungen? Wie haben Sie Ihren Lebensunterhalt bestritten? War es ausreichend, wenn Sie ein Stipendium erhalten haben ? Können Sie bitte darüber sprechen ?

Arda Batın Mutlu: Wir haben für die ersten sechs Monate ein Stipendium von 600 Euro pro Monat erhalten, aber das reicht nicht aus, um ein Visum zu bekommen. Wenn ich mich nicht falsch daran erinnere, mussten nicht-europäische Studenten damals 861 Euro pro Monat auf ihrem Konto vorweisen.

Oğulcan Uz: Genau. Da das Stipendium 600 Euro pro Monat war, mussten wir den Rest ausgleichen und auf ein Konto einzahlen. Das nennt man ein Sperrkonto. Das gilt natürlich nicht für alle. Es gibt zwei Möglichkeiten: Die erste Möglichkeit ist, ein Sperrkonto zu eröffnen und die zweite ist, einen Bürgen für eine finanzielle Verpflichtungserklärung zu finden.



Oğulcan (rechts) und Arda (Mitte) vor dem Schloss Schönbrunn in Wien.

Arda Batın Mutlu : Außerdem werden zunächst nur 70% des Stipendiums eingezahlt. So ist die Bedingung. Und danach werden 30% eingezahlt, wenn Ihr wieder zurückkommt. Das hängt also von Eurem Erfolg ab.

Zeynep Azra Güler: Ich danke Euch. Wie waren die

Lebensbedingungen? Wo habt Ihr gewohnt?

Oğulcan Uz: Im ersten Semester wohnten wir im Einzelzimmer in einem staatlichen Studentenwohnheim. Wenn es auch weit vom Zentrum entfernt war, so hatten wir dennoch keine Probleme, denn die Verkehrsanbindung war hervorragend, es gab sogar Nachtbusse.

Arda Batın Mutlu: Im zweiten Semester mussten wir in ein anderes Wohnheim umziehen, weil die Wohnheime nur für ein Semester waren. Wir wohnten im zweiten Semester im katholischen Wohnheim. Wir zahlten 300 Euro pro Monat für beide Wohnheime. Dieser Preis war für eine Stadt wie München sehr günstig.

Oğulcan Uz: Obwohl wir in einem katholischen Wohnheim gewohnt haben, gab es eine Menge Leute aus allen Nationen und Religionen. Das hat uns gefallen.

Die Lebensbedingungen waren sehr gut, es gab Supermärkte in der Nähe, was für uns wichtig war. Wir konnten in diesen Supermärkten zu sehr günstigen Preisen einkaufen. Wir sind meistens in den Englischen Garten gegangen. Die Münchner lieben diesen Ort sehr, weil es dort viele Aktivitäten gibt, und Arda und ich lieben diesen Ort sehr. Es ist wie Frieden.

Damla Karabulut: Können Sie auch ein bisschen über kulturelle Aktivitäten und öffentliche Verkehrsmittel sprechen?

Arda Batın Mutlu: Es gab eine "Lange Nacht der Museen". Wir konnten für einen sehr geringen Betrag eine Karte kaufen und hatten einen Tag lang freien Eintritt in alle Museen in München. Außerdem waren bestimmte Tage entweder sehr günstig oder kostenlos. Dank dieser Aktion haben wir viele Museen besucht.

Oğulcan Uz: Ja. Diese Gelegenheit spielte eine große Rolle in unserer kulturellen Entwicklung. Es gab auch viele Erasmus-Veranstaltungen. Was die öffentlichen Verkehrsmittel betrifft, so war im Semesterbeitrag, den wir an die Universität zahlten, eine Karte für die öffentlichen Verkehrsmittel enthalten. Deshalb war es leicht.

Zeynep Azra Güler: Was habt Ihr dort am liebsten gemacht?

Oğulcan Uz: Der Englische Garten war sehr schön.

Arda Batın Mutlu: Stimmt. Man hat sich dort sehr wohl gefühlt. Außerdem spielte die Meinungsfreiheit, die wir dort hatten, eine große Rolle für unsere Charakterentwicklung. Ich kann also sagen, dass ich das sehr wichtig finde.

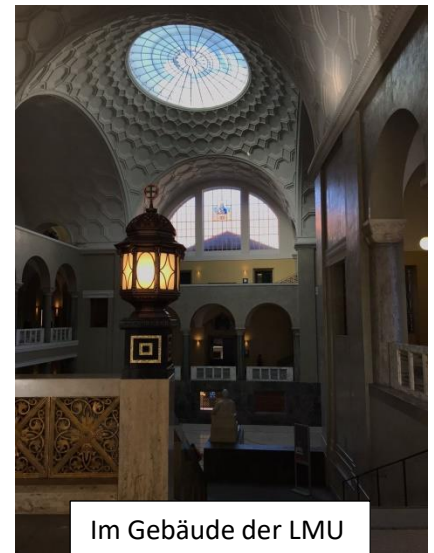
Oğulcan Uz: Einfacher Zugang zu Europa.

Damla Karabulut: Welche Länder habt Ihr besucht?

Arda Batın Mutlu: Österreich, Tschechische Republik, Niederlande, Schweiz, Italien und Ungarn.

Oğulcan Uz: Da wir in der Zukunft in Deutschland leben wollen, haben wir uns nicht gezwungen, irgendwohin zu gehen, sondern wir lebten im Moment.

Zeynep Azra Güler: Ihr seid viel gereist, das ist sehr schön. Seid Ihr mit der Uni und der Stadt, die Ihr gewählt habt, zufrieden gewesen?



Im Gebäude der LMU



Rammstein-Konzert in Düsseldorf

Arda Batın Mutlu: Die Uni war sehr schön, sie war wie ein Museum. Ich meine, die historische Struktur war faszinierend. Und München repräsentiert die Deutschen genau. Ich habe mich in diese Stadt verliebt.

Oğulcan Uz: Absolut ja. München ist eine der schönsten Städte, die ich bisher gesehen habe. 1. Amsterdam, 2. Prag, 3. München.

Oğulcan Uz: Ich stimme Arda zu. Die Aktivitäten, Partys und Konzerte in der Uni waren auch toll.

Damla Karabulut: Was ist Euer zukünftiges Ziel?

Arda Batın Mutlu: Wir wollen in Deutschland leben. Ich werde mich dort mit Musik beschäftigen.

Oğulcan Uz: Ich will ein Buch verfassen.

Zeynep Azra Güler: War es schwer, dort Freunde zu finden?

Oğulcan Uz: Arda ist ein sehr sozialer Mensch, daher war es überhaupt nicht schwierig.

Arda Batın Mutlu: Genau. Wir haben an vielen Erasmus-Aktivitäten teilgenommen. Da wir alle aus verschiedenen Ländern kamen, konnten wir uns besser verstehen. Das war ein Vorteil. Die deutschen Studenten waren auch sehr freundlich und nett.

Oğulcan Uz: Sie waren sehr froh, dass wir ihre Sprache gelernt und gesprochen haben. Wir haben uns mit der Zeit schon an die Kultur angepasst.

Damla Karabulut: Es war eine großartige Erfahrung für Euch. Vielen Dank, dass Ihr uns von Euren Erfahrungen erzählt habt.

Arda Batın Mutlu: Und mein größter Rat an Germanistikstudenten ist, am Erasmus-Programm teilzunehmen, denn es war das beste Jahr, das ich in meinem Leben erlebt habe. Es war sehr wichtig für mich. Obwohl die Bewerbung so mühsam erscheint, ist es ein Prozess, der schnell vergeht. Kurz gesagt, es ist unbeschreiblich.

Zeynep Azra Güler : Danke. Wenn Sie Erasmus in drei Worten beschreiben sollten, was würden Sie dann sagen?

Oğulcan Uz: Englischer Garten, Abenteuer, Charakterentwicklung.

Arda Batın Mutl : Freiheit, Abenteuer und Selbsterkenntnis. Bevor ich das Interview beende, möchte ich Studierenden, die an einem Erasmus-Programm teilnehmen möchten, ein paar Ratschläge geben: Ja, der Prozess ist lang und anstrengend. Es gibt so viele Dokumente. Schreibt Euch alle Unterlagen auf und kreuzt Sie die an, die fertig sind. So könnt Ihr besser planen und alles schneller erledigen.

Oğulcan Uz: Wenn Ihr eine Frage über Erasmus habt, könnt Ihr Euch an uns wenden. Wir helfen immer.

Zeynep Azra Güler: Vielen Dank für Euren Rat. Das waren die Fragen, die wir stellen wollten.

Arda Batın Mutlu: Es war ein ausgezeichnetes Interview. Ich danke Euch. (Zeynep Azra Güler, Damla Karabulut)

Erasmus Bursiyerlerimiz: Arda Batın Mutlu ve Oğulcan Uz ile Münih Ludwig-Maximilians Üniversitesi'ndeki Erasmus bursları hakkında röportaj

Zeynep Azra Güler : Öncelikle röportajı kabul ettiğiniz için ikinize de teşekkür etmek istiyorum.

Arda Batın Mutlu : Asıl biz teşekkür ederiz bizi ağırladığınız için.

Zeynep Azra Güler : İkiniz de erasmus tecrübesini edinmiş öğrencilersiniz. Bu konuyla alakalı sizlere birkaç soru hazırladık.

Şimdi ilk soruyla başlıyorum. Erasmus süreci nasıldı ve hangi üniversiteye gittiniz?

Oğulcan Uz : Çok teşekkür ederiz. Biz Erasmus Programıyla Ludwig Maximilian Üniversitesine değişim öğrencisi olarak gittik. Sınava koronadan önce girmiştik. Gitme işlemleri koronadan sonra olacağı için bu süreci ertelemek istedik. Yani güz dönemi Münih'e gittik. Böylece derslere yüz yüze katılabilmeye şansımız oldu.

Arda Batın Mutlu : Evet. Erasmus gerçekten çok uzun bir süreç. Örnek vermek gerekirse sadece Learning Agreement belgesi bile 1 aydan uzun sürdü. Ki bu belge doldurulması gereken çok önemli bir belge. Bu belgeyi doldururken bir sürü sorunla karşılaştık. En büyüğü üniversitemizde aldığımız bölüm ve seçmeli derslerimizin karşı üniversitede tam denkliğinin olmaması. Kendimiz bu konuda çok uğraştık.

Oğulcan Uz : Evet. Mesela oraya gidince tekrardan bir Learning Agreement doldurmamız gerekti. Yeni dersler seçtik. Derslerin karşılığının olmaması işimizi daha da zorlaştırdı. Örneğin Alman Edebiyat Tarihi dersimiz.

Arda Batın Mutlu : Vize sürecine gelecek olursak randevu alma konusunda zorlandığımızı söyleyebilirim. Vizeyi IDATA üzerinden alıyoruz. 90 gün üzeri ulusal D tipi vize olarak geçiyor. Süreç sıkıntılı olsa da Schengen ülkelerine sınırsız giriş çıkış yapabiliyorduk. Bu çok büyük bir avantaj.

Damla Karabulut : Anladım. Sıkıntılı bir süreç ama buna değiyor yani. Bir diğer sorumuz işe şu : Koşullar nasıldı? Geçiminizi nasıl sağladınız? Hibe aldıysanız yeterli miydi? Bunlardan bahsedebilir misiniz?

Arda Batın Mutlu : İlk 6 ay hibe aldık. Hibe aylık toplam 600 Euroydu, fakat vize almak için yeterli değil. O zamanlar Avrupa ülkesinden olmayan öğrencilerin hesabında yanlış hatırlamıyorsam aylık 861 Euro göstermesi gerekiyordu.

Oğulcan Uz : Evet. Hibe aylık 600 Euro olduğu için geri kalanını biz tamamlıyorduk. Buna da bloke hesap deniyor. Tabii herkes için bu geçerli değil. İki seçenek var : birincisi bloke hesap, ikincisi de garantör bulmak.

Arda Batın Mutlu : Bir de hibenin önce %70'i yatıyor. Bunun bir prosedürü var ona göre de döndüğünüzde %30'unu yatırırlar. Yani oradaki başarınıza göre.

Zeynep Azra Güler : Teşekkürler. Yaşam koşulları nasıldı? Nerede kaldınız?

Oğulcan Uz : İlk dönem tek kişilik devlete bağlı öğrenci yurdunda kaldık. Merkeze uzak olmasına rağmen ulaşım mükemmel olduğu için hiçbir sorun yaşamadık. Gece otobüsleri bile vardı.

Arda Batın Mutlu : İkinci dönem ise başka yurda geçmek zorunda kaldık çünkü yurtlar tek dönemlikti. Biz de ikinci dönem katolik yurdunda kaldık. İki yurt için de aylık 300 Euro ödüyorduk. Münih gibi bir şehre göre bu fiyat çok uygundu.





Germanistik bölümünün önünde

Oğulcan Uz : Katolik yurdunda kalmamıza rağmen her miletten her dinden bir sürü insan vardı. Bu hoşumuza gitmişti. Yaşam koşulları çok iyiydi, yakınlarda market vardı bu bizim için önemliydi. O marketlerden gayet uyguna alışveriş yapabiliyorduk. Genelde Englischer Garten denilen yere gidiyorduk. Münihliler orayı çok seviyor çünkü orada gerçekten yapılacak çok aktivite var ve biz Arda ile orayı çok seviyoruz. Huzur gibi.

Damla Karabulut : Kültürel etkinliklerden ve toplu taşımadan da biraz bahsedebilir misiniz?

Arda Batın Mutlu : Orada "Lange Nacht der Museen" diye bir şey var. Onu çok cüzi bir miktara alıp bir gün boyunca Münih'teki tüm müzelere ücretsiz bir şekilde girebiliyorduk. Bunun yanı sıra belirli günler ya çok ucuz ya da ücretsiz oluyordu. Bunun sayesinde çok fazla müze gezdik.

Oğulcan Uz : Evet. Bu fırsat kültürel gelişimimizde büyük rol oynadı. Ayrıca Erasmus etkinlikleri çok oluyordu. Onlara da katılıyorduk. Toplu taşımaya gelecek olursak Üniversiteye ödediğimiz dönem ücretinin içinde toplu taşıma kartı da vardı. Bu işimizi çok kolaylaştırdı.

Zeynep Azra Güler : Peki orada en çok beğendiğiniz şeyler nelerdi?

Oğulcan Uz : Englischer Garten çok güzeldi.

Arda Batın Mutlu : Evet. Orası insanı çok iyi hissettiriyordu. Buna ek olarak oradayken fikir özgürlüğümüzün olması karakter gelişimimiz üzerinde büyük rol oynadı. O yüzden bunu çok önemli bulduğumu söyleyebilirim.

Oğulcan Uz : Avrupa'ya kolay ulaşım.

Damla Karabulut : Hangi ülkeleri ziyaret ettiniz?

Arda Batın Mutlu : Avusturya, Çek Cumhuriyeti, Hollanda, İsviçre, İtalya ve Macaristan.

Oğulcan Uz : Zaten gelecekte Almanya'da yaşayacağımız için kendimizi bir yerlere gitmek için zorlamadık. Anı yaşadık.

Zeynep Azra Güler : Bayağı yer gezmişsiniz. Çok güzel. Seçtiğiniz okul ve şehirden memnun kaldınız mı?

Oğulcan Uz : Kesinlikle evet. Münih benim gördüğüm şehirler arasında en güzel üçüncü şehir. 1. Amsterdam, 2. Prag, 3. Münih.

Arda Batın Mutlu : Okul çok güzeldi, resmen müze gibiydi. Demek istediğim tarihi yapıya sahip olması büyüleyiciydi. Ve Münih tam olarak Almanları temsil ediyor. Ben bu şehre aşık oldum.

Oğulcan Uz : Ardaya katılıyorum. Okulda yapılan etkinlikler, partiler, konserler de harikaydı.

Damla Karabulut : Gelecekteki hedefiniz nedir?



Frankfurt

Arda Batın Mutlu : Almanya’da yaşamak istiyoruz. Ben orada müzik ile ilgileneceğim.

Oğulcan Uz : Kitap yazmak.

Zeynep Azra Güler : Orada arkadaş edinmek zor muydu?

Oğulcan Uz : Arda çok sosyal biri olduğundan hiç zor değildi.

Arda Batın Mutlu : Evet. Zaten düzenlenen bir sürü Erasmus etkinliklerine katıldık. Hepimiz farklı ülkelerden geldiğimiz için birbirimizi daha iyi anlayabiliyorduk. Bu da bir avantajdı. Alman öğrenciler de çok samimi ve tatlılardı.

Oğulcan Uz : Onların dilini öğrenip konuştuğumuz için çok mutlu oluyorlardı. Zaten zamanla kültüre çok adapte olduk. Kırmızı ışık yandığında beklemek gibi.

Damla Karabulut : Sizin için muazzam bir deneyim olmuş. Bu süreci bize anlattığınız için çok teşekkür ederiz.

Arda Batın Mutlu : Ve Alman Dili ve Edebiyatı öğrencilerine en büyük tavsiyem Erasmus Programına katılmak çünkü hayatımda geçirdiğim en güzel yıldır. Benim için çok önemliydi. O kadar sıkıntılı gözükmesine rağmen hızlıca geçen bir süreç. Kelimelere dökmek zor. Kısacası anlatılmaz yaşanır.

Zeynep Azra Güler : Teşekkür ederiz. Peki son olarak Erasmusu 3 kelime ile anlatacak olsanız neler söylerdiniz?

Oğulcan Uz : Englischer Garten, macera, karakter gelişimi

Arda Batın Mutlu : Özgürlük, macera ve kendini tanıma. Röportajı bitirmeden önce Erasmus’a gidecek öğrencilere birkaç şey önermek istiyorum. Evet, süreç uzun ve yorucu. Çok fazla evrak var. Bütün evrakları bir yere not edip hazır olanlara tik atın. Böylece daha planlı ve hızlı ilerleyebilirsiniz.

Oğulcan Uz : Ardaya bu konuda katılıyorum. Erasmus hakkında bir sorunuz olursa bize sorabilirsiniz. Her zaman yardımcı oluruz.

Zeynep Azra Güler : Tavsiyeleriniz için çok teşekkür ederiz. Bizim sormak istediğimiz sorular bu kadardı.

Arda Batın Mutlu : Zamanın nasıl geçtiğini anlamadım. Mükemmel bir röportajdı. Biz teşekkür ederiz. (Zeynep Azra Güler, Damla Karabulut)



Allianz Arena



Tintenklecks.... Mürekkep Lekesi.....

Aran Gezginler

Die Geschichte von Geburt und Tod

Mit dem Eis von Nilfheim,
Und der Hitze aus Muspelheim:
Ein neues Universum,
das Ginnungagap heisst.

Danach kam eisig Ymir,
Erster von Jötnar
Mit den fallenden Tropfen und der Hitze.
Beginnt ein neues Leben an seiner Brust.

Mit dem Lachen des Bullen,
Schau mal auf die Bildung des Eises,
Weil sie die Welt übernehmen werden,
da das Eis neues Leben erschafft.

Nach seinem Vater
Kam der Allvater,
der seinen Großvater töten wird,
Mit seinem unstillbaren Verlangen
nach Wissen und Macht.

So bauen die Götter das Land der Menschheit,
Mit großen Möglichkeiten.
Das Formen der Welt
Mit dem Körper und Blut.

Wo Menschheit steht,
Bis sie nach Walhalla kommen,
Wo der Allvater sitzt
An seinem großen Tisch.

So sitzen die Ehrevollen,
Mit Axt und Schild.
Bis Ragnarok kommt
Und Yggdrasil mit Blut gemalt wird.

Doğum ve ölümün hikayesi

Nilfheim'dan gelen buzla,
Ve Muspelheim'dan gelen ısıyla:
Yeni Bir Evren oluşuyor,
Ginnungagap deniyor.

Sonra buz gibi Ymir gelir,
Jötnar'dan birinci olarak.
Su düşme tuzakları ve ısı ile.
Göğsünde yeni bir hayat başlar.

Boğanın gülmesiyle,
Buzun oluşumunu görün,
Çünkü dünyayı ele geçirecekler,
Buz yeni bir hayat yaratacak.

Babasından sonra
Bilgi ve güce olan
doyumsuz arzusuyla
Dedesini öldürecek olan
Yüce Baba geldi.

Böylece Tanrılar, büyük imkanlarla
insanlığın ülkesini inşa ederler.
Beden ve kanla
dünyayı şekillendirirler.

İnsanlığın durduğu yerde,
Valhalla'ya varıncaya kadar
Yüce Baba oturur
Büyük sofrasında.

Onurlular oturur,
Balta ve kalkanlarıyla,
Ragnarok gelip
Yggdrasil'i kanla boyayıncaya kadar.

Elfchen

Onbir kelimelik şiirler

Arzu Boztepe

Kinder

laufen froh
neugierig und aufgeregt
planlos und heiter geht's
weiter

Çocuklar

sevinçle koşuşturuyor
meraklı ve heyecanlı
plansız ve neşeli devam
ediyorlar

Ranim Al Ashaar

Ruhig

Das Meer
Wellen singen Melodien
Ich liege am Strand
Erholung

Sakin

duruyor deniz
dalgalar melodiler söylüyor
Ben plajın üzerine uzanıyorum
Dinlenme

Zeyneo Azra Güler

Zeyneo Azra Güler

Mitleid

Kommunizieren Beziehungen
Herz sensibel verständnisvoll
Einander Verständnis teilen Gefühl
Besserung

Acıma

ilişkileri görüşmek
kalp duyarlı anlayışlı
birbirimizle anlayışı paylaşmak duyguyu
iyileşme

Liebesgedicht

Aşk şiiri

Kerem Duman

Große Liebe Sehnsucht Dahinter

Erstmal habe ich dich gesehen, fragte ich mich,
Ist das eine Liebe oder nicht?
Ich wollte mich in deinen Augen verlieren,
Ja, ich weiß, ich bin scharf auf dich.

Büyük Aşk Ardında Özlem

İlk gördüğümde seni, kendime sordum,
Bu bir aşk mı, değil mi?
Gözlerinin içinde kaybolmak istedim,
Evet, biliyorum, senin için yanıyorum.

Ich höre deinen ruhigen Puls,
Du sprichst mit mir wie eine Kunst,
Ich träume immer eine sonnige Liebe mit dir,
Solange ich dich sehe, habe ich Liebeslust.

Kalbinin huzurlu ritmini dinliyorum,
Benimle bir sanat gibi konuşuyorsun,
Her zaman seninle birlikte güneşli bir aşk hayal ediyorum,
Seni gördüğüm sürece aşk arzu ediyorum.



Utku Toprak Çelik

Wissenschaft/Bilim

Beiträge ausländischer Akademiker im Lichte von Atatürks visionärem Bildungsverständnis

Zunächst einmal sollte ich sagen, dass der wichtigste Grund, der mich dazu veranlasst hat, diesen Artikel zu schreiben, das Gefühl tiefer Dankbarkeit gegenüber den wahren Helden ist, die den Grundstein für die Bildungsreform gelegt haben, die nach der Gründung der Republik stattgefunden hat. Ich wollte einen Artikel mit dem Gedanken schreiben, dass die Träger der Bildungsreform in der Türkei es zweifellos wert sind, bekannt und gewürdigt zu werden. Es ist die Arbeit aller, die mit dieser Reform ein wissenschaftliches Umfeld geschaffen haben, das seinen Platz unter den modernen Ländern seiner Zeit einnehmen kann.

Vor der Bildungsreform richteten sich die türkischen Schulen ausschließlich an die Elite, und die Alphabetisierungsrate in der breiten Bevölkerung war sehr niedrig. Atatürks Ziel war es, auch den untersten Teil der Bevölkerung in dieses Umfeld einzubeziehen und eine informierte Gesellschaft zu schaffen, denn sein Ideal war es, eine autarke, gebildete Gesellschaft zu schaffen, die auch nach seinem Tod die Bedürfnisse ihrer Zeit verstehen würde. Es wurde beschlossen, die Istanbuler Darülfünun abzuschaffen, da ihre Bildungsmethoden und -praktiken nicht mehr zeitgemäß waren. Atatürk und seine Regierung luden Professor Albert Malché aus der Schweiz ein, einen Bericht zu erstellen und die Mängel aufzuzeigen.

Die Zusammenfassung des Berichts von Malché lautet kurz und bündig wie folgt: "Die Fakultäten sind nur Berufsschulen, die sich mit Bildung befassen. Es gibt keine wissenschaftliche Koordinierung zwischen ihnen. Es gibt keinen Platz für wissenschaftliche Analysen und Forschung. Den Studenten fehlt es an Anleitung. Der Unterricht beschränkt sich auf die Vorlesungen der Dozenten, Bücher oder Notizen. Die Labors sind unzureichend; die Studenten kennen die Untersuchungsmethoden nicht. Die schriftliche Arbeit und die Verbreitung von Informationen sind sehr schwach. Selbst eine einfache Übersetzung wird als Dissertation akzeptiert. Aufgrund des vorgelegten Berichts beschloss die Regierung, die Darülfünun abzuschaffen und an ihrer Stelle die Universität Istanbul zu gründen, für die das Bildungsministerium zuständig sein sollte.

Zu den Beschlüssen gehörte auch, dass Professoren aus dem Ausland geholt werden sollten, da die Darülfünun-Professoren nicht ausreichten. Damit stand fest, dass es zu neuen Reformen im Bildungswesen kommen würde, auf die Atatürk größten Wert legte. Mit dem neuen Beschluss begann die Suche nach Professoren. Man wandte sich an die in der Schweiz ansässige "Notgemeinschaft der Deutschen Wissenschaft im Ausland". Im Juli 1933 reisten Malché und Philipp Schwartz nach Ankara und sprachen mit Reşid Galip, dem stellvertretenden Bildungsminister. Dieser lud 30 Universitätsprofessoren, deren Namen in der Notgemeinschaft auftauchten, in die Türkei ein. Auch Schwartz selbst erhielt einen Anruf und reiste in die Türkei. Nach diesem Ereignis, das die Initialzündung für die Bildungsreform darstellte, wurden mit der Zeit weitere deutsche Professoren eingeladen. In den folgenden Jahren, als die Nazis an die Macht kamen, wurden viele Professoren aus antisemitischen Gründen oder wegen ihrer politischen Ansichten von der Universität ausgeschlossen. Danach konnten die Professoren über die Notgemeinschaft einen Platz in der Türkei finden. Unter ihnen befanden sich einige der Besten ihres Fachs.

Professoren, die sich um die Türkei verdient gemacht haben, sind Fritz Neumark, Philipp Schwartz, Ernst Eduard Hirsch, Ernst Reuter, Paul Hindemith, Clemens Holzmeister, Alfred Kantorowicz, Wolfgang Gleisberg, Alfred Heilbronn, Georg Rohde, Bruno Taut und viele andere, deren Namen ich nicht schreiben kann.

Was die persönlichen Beiträge betrifft: Der Wirtschaftswissenschaftler Fritz Neumark wurde zum Direktor des Instituts für Finanzen an der Universität Istanbul ernannt und leistete dort Pionierarbeit bei der Neuregelung der

Körperschaftssteuer. Asım Kocabıyık, Student an der Fakultät für Wirtschaftswissenschaften, sagte über seinen Lehrer, die "Steuerreform" sei Neumarks Werk. Der Jurist Ernst Eduard Hirsch spielte eine wichtige Rolle bei der Gründung der juristischen Fakultät der Universität Ankara, und Hirsch war auch für den Aufbau der Bibliothek der juristischen Fakultät der Universität Istanbul verantwortlich. Der Musiker Paul Hindemith gründete das Staatliche Konservatorium an der Hacettepe Universität.

Ernst Reuter, ein Politiker, erstellte Berichte in Bereichen wie Raumplanung, Urbanisierung, Wohnungsbau und Bauarbeiten. Gleichzeitig wurde er Leiter der Abteilung für Kommunalwissenschaften an der Fakultät für Politikwissenschaften der Universität Ankara. Im Jahr 1989 wurde das Institut für Stadtplanung der politikwissenschaftlichen Fakultät der Universität Ankara zu Ehren seiner Verdienste in Ernst-Reuter-Institut umbenannt. Der Architekt Clemens Holzmeister übernahm den Bau des Gebäudes der Großen Nationalversammlung der Türkei, des Innenministeriums und der Ulus-Zentralbank. Der Pathologe Philipp Schwartz vermittelte den Professoren der Notgemeinschaft Kontakte in die Türkei. Der Astronom Wolfgang Gleisberg half bei der Übersetzung von astronomischen Begriffen ins Türkische, für die es im Türkischen keine Entsprechung gab; Gleisberg war allerdings der einzige ausländische Professor in der Sprachkommission.

Der Botaniker Alfred Heilbronn gründete das Institut für Botanik in Istanbul. Der Zahnarzt Alfred Kantorowicz ist einer der Begründer der Zahnmedizin in der Türkei. Er war einer der ersten Professoren, die von Philipp Schwartz in die Türkei geschickt wurden. Er wurde während der Nazizeit mit der Begründung verhaftet, er sei ein "Kommunist", und Kantorowicz, der auf der von Schwartz vorgelegten Liste stand, wurde auf besonderen Wunsch von Atatürk mit einer Note an die deutsche Regierung in die Türkei gebracht. Der Architekt Bruno Taut entwarf den Katafalk nach Atatürks Tod und weigerte sich, dafür bezahlt zu werden. Er begründete dies folgendermaßen: "Es kommt für mich nicht in Frage, Geld für eine solche Aufgabe zu erhalten, die mir zufällig durch den Tod einer großen Persönlichkeit unseres Jahrhunderts zugefallen ist". Mit den Worten von Mehmet Ali Handan, einem seiner Schüler: "Die architektonische Ausbildung begann bei Professor Taut." Das Buch des Agraringenieurs Christiansen-Weniger "Die Grundlagen der Türkischen Landwirtschaft" gilt bis heute als grundlegendes Werk.

Es gibt auch Memoiren von Professoren, die über ihre Jahre in der Türkei geschrieben haben. Neumark beschrieb seine Erinnerungen in Zuflucht am Bosphorus: Deutsche Gelehrte, Politiker und Künstler in der Emigration (Die Zuflucht am Bosphorus). Nachdem er fließend Türkisch gesprochen hatte, begann er, seine Vorträge auf Türkisch zu halten. Er lobte auch seinen Freund Ernst Eduard Hirsch, der in kurzer Zeit Türkisch lernte. Er schrieb auch ein Buch "Aus Kaisers Zeiten durch die Weimarer Republik in das Atatürks" (Kaiserzeit, Weimarer Republik, Atatürks Land). Ein anderer Name, der Wirtschaftswissenschaftler Josef Dobretsberger, äußerte sich in einem Interview mit dem Journal d'Orient wie folgt: "Wir sind hier völlig türkisiert. Wenn ich noch einmal Militärdienst leisten müsste, würde ich es in der türkischen Armee tun." Nach diesen Worten wurde ihm die Staatsbürgerschaft entzogen.

Zu den Schwierigkeiten, die bei der Bildungsreform aufgetreten sind. Während es bei den Verträgen mit den Professoren zunächst keine Probleme gab, sank nach der durch den Ausbruch des Zweiten Weltkriegs verursachten Hyperinflation der Wert der türkischen Lira und die Verträge mit den Professoren konnten nicht verlängert werden, so dass viele Professoren nach Amerika emigrierten. Gleichzeitig wurden Professoren, die in die Türkei emigriert waren, von der Nazi-Regierung ausgebürgert, ihr Vermögen wurde beschlagnahmt und sie wurden auf den Status von "Heimatlosen" reduziert. Herbert Scurla wurde beauftragt, einen Bericht über die in die Türkei emigrierten Professoren zu erstellen, und Scurla legte seinen Bericht vor, der zwar nicht objektiv zu sein scheint, aber dennoch wertvolle Meinungen zu diesem Thema enthält, da er als der umfassendste Bericht seiner Zeit gilt. Fritz Neumark dankte den türkischen Regierungsbehörden dafür, dass sie den im Scurla-Bericht enthaltenen Hasstiraden gegen eingewanderte Professoren keine allzu große Bedeutung beimessen und die Rechte der Professoren verteidigen.

Heute ist die Türkisch-Deutsche Universität als Wert der langjährigen türkisch-deutschen Freundschaft gegründet worden. Der damalige Bundespräsident Frank-Walter Steinmeier sagt in seinem Vorwort zum Buch "Exil unter Mond

und Sternen - FARUK ŞEN" über die Professoren, die in die Türkei kamen, folgendes: "Sie haben mit ihrer Arbeit dazu beigetragen, das Land in dem von Atatürk gewünschten Sinne auf den Weg nach Europa zu bringen. In der Türkei fanden sie einen Hafen der Zuflucht, sie bekamen die Freiheit der Forschung, die ihnen in Deutschland verwehrt war." Darüber hinaus möchte ich Jennifer Jost, meiner Deutschlehrerin, für ihre Beiträge danken.

Abschließend möchte ich mit Atatürks Worten schließen: "Lehrer! Ihr, die hingebungsvollen Lehrer und Erzieher der Republik, werdet die neue Generation erziehen. Und die neue Generation wird euer Werk sein. Der Wert der Arbeit wird proportional zum Grad eurer Fähigkeiten und eurer Aufopferung sein. Die Republik braucht intellektuell, wissenschaftlich, körperlich starke und hoch charakterisierte Beschützer! Die neue Generation mit diesen Eigenschaften und Fähigkeiten liegt in Ihren Händen. Ihr Erfolg wird der Erfolg der Republik sein.

Utku Toprak Çelik

Atatürk'ün vizyoner eğitim anlayışı ışığında yabancı akademisyenlerin katkıları

İlk olarak belirtmeliyim ki beni bu deneme yazısına iten en büyük neden Cumhuriyetin kuruluşundan sonra gerçekleşen eğitim reformunun temellerini atan gerçek kahramanlara derin bir şükran sunma hissiyatıdır. Türkiye'de gerçekleşen eğitim reformunun sahipleri şüphesizdir ki bilinmeye ve değer görülmeye layıktır düşüncesiyle deneme yazısı ortaya koymak istedim. Bu reformla döneminin çağdaş ülkeleri arasında yer edinebilen bir bilimsel ortam yaratan herkesin emeği içindir.

Eğitim reformu öncesi Türk okulları tamamen elit zümreye hitap eden bir yapıya sahipti ve halk nezdinde okuma-yazma oranı çok azdı. Atatürk'ün hedeflediği ise halkın en alt kesimini bile bu çevreye dahil edip bilgili bir toplum yaratma istencinden geliyordu, çünkü onun ideali kendisi öldükten sonra bile kendi kendine yeten, eğitilmiş, çağının gereksinimlerini anlayabilen bir toplum ortaya çıkarmaktı. Dönemin İstanbul Darülfünunu çağın gerisinde kalmış olan eğitim metotları ve uygulamasından dolayı lağvedilmeye karar verilmişti. Bir rapor ortaya konulması ve eksiklerin tespit edilmesi için Atatürk ve hükümeti İsviçre'den Profesör Albert Malche'ı çağırmişti.

Malche'in sunduğu raporun özeti kısaca şöyledir: "Fakülteler yalnızca eğitimle ilgilenen birer meslek okulu durumundadır. Aralarında bilimsel bir eşgüdüm yoktur. Bilimsel inceleme ve araştırmalara yer verilmemektedir. Öğrenciler rehberlikten yoksundur. Öğretim, yalnızca öğretim elemanlarının takriri, kitap ya da tutulan notlarla sınırlı kalmaktadır. Laboratuvarlar yetersiz; öğrenci, inceleme yöntemlerinden habersizdir. Yazma ve yayma işi çok zayıftır. Basit bir çeviri bile tez olarak kabul edilmektedir." Sunulan rapor neticesinde hükümet Darülfünununun lağvedilmesini ve yerine İstanbul Üniversitesinin tesis olunacağını ve bu tesise Maarif Vekaleti memur olacağına karar vermiştir.

Darülfünun hocalarının yetersiz kalmasından dolayı yurtdışından profesörler getireleceği de kararlar arasındaydı. Böylece Atatürk'ün en çok önem verdiği eğitimde yeni reformlar yapılacağı kesinleşmiş olmuştur. Yeni alınan kararlar profesör arayışı başlamış oldu. İsviçrede kurulan "Notgemeinschaft der Deutschen Wissenschaft im Ausland" kuruluşuyla irtibata geçildi. 1933 Temmuz ayında Malche ve Philipp Schwartz, Ankara'ya gidip ve Maarif Vekili Reşid Galip ile konuştu. Notgemeinschaft'ta adı bulunan 30 üniversite hocasını Türkiye'ye çağırdı. Schwartz'ın kendisi de bir çağrı olarak Türkiye'ye gitmiştir. Eğitim reformunun ilk fitili ateşlenen bu olaydan sonra, zamanla daha fazla Alman profesör çağırılmıştır. İlerleyen yıllarda Nazilerin başa geçmesiyle başlayan antimsemitik nedenlerden veya siyasi düşüncelerinden dolayı bir çok profesör üniversiteden atılmıştır. Bu olaydan sonra profesörler Notgemeinschaft aracılığıyla Türkiye'de yer bulabilmiştir. Bu isimler arasında mesleğinde en iyi olan kişilerde bulunmaktadır.

Türkiye'ye değerli hizmetlerde bulunan profesörlerden bahsetmek gerekirse, kuşkusuz Fritz Neumark, Philipp Schwartz, Ernst Eduard Hirsch, Ernst Reuter, Paul Hindemith, Clemens Holzmeister, Alfred Kantorowicz, Wolfgang Gleisberg, Alfred Heilbronn, Georg Rohde, Bruno Taut ve adını yazamadığım diğerleri.

Kişisel katkılara gelindiğinde ise: İktisatçı Fritz Neumark, İstanbul Üniversitesi'nin Maliye Enstitüsü'nün müdürü olarak atanmış ve bu görevdeyken kurumlar vergisinin yeniden düzenlenmesine öncülük etmiştir. İktisat Fakültesi'nde öğrenci olan Asım Kocabıyık öğretmeni hakkında 'Vergi reformunun' Neumark'ın eseri olduğunu söylemiştir. Hukukçu Ernst Eduard Hirsch, Ankara Üniversitesi Hukuk Fakültesi'nin kurulmasında büyük rol oynamıştır, aynı zamanda İstanbul Üniversitesi Hukuk Fakültesi'nin kütüphanesinin gelişmesi de Hirsch'e aittir. Müzisyen Paul Hindemith, Hacettepe Devlet Konservatuari'nı kurmuştur.

Siyasetçi Ernst Reuter, imar planlaması, şehircilik, konut ve yapı işleri gibi alanlarda raporlar hazırlamıştır. Aynı zamanda eğitim verdiği Ankara Üniversitesi Siyasal Bilgiler Fakültesi'nde Yerel Yönetim Bilimleri Bölümü başkanı olmuştur. Geçen zaman içerisinde verdiği katkılardan dolayı 1989'da Ankara Siyasal Bilgiler Fakültesi Şehircilik Enstitüsü'nün adı Ernst Reuter Enstitüsü olarak değiştirilmiştir. Mimar Clemens Holzmeister, TBMM binası, İçişleri Bakanlığı, Ulus Merkez Bankası yapımını üstlenmiştir. Bunlara ek olarak bir çok yapı için proje teklifinde de bulunmuştur. Patolog Philipp Schwartz, Notgemeinschaft'ta profesörlerin Türkiye'yle olan bağlantılarını sağlamıştır. Astronom Wolfgang Gleisberg, Türkçede karşılığı olmayan astronomi terimlerini Türkçeleştirilmesinde yardımcı olmuştur, buna mukabil Gleisberg, dil komisyonunun tek yabancı profesörü olmuştur.

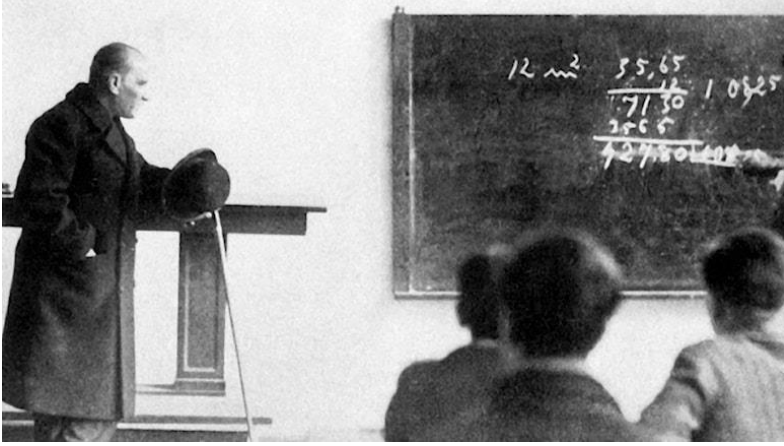
Botanikçi Alfred Heilbronn, İstanbul'da Botanik Enstitüsü'nü kurdu. Türkçe olarak bir çok botanik kitapları da yazmıştır. Diş Hekimi Alfred Kantorowicz, Türkiye'de dışçılığın kurucularındandır. Philipp Schwartz'ın Türkiye'ye yönlendirdiği ilk profesörlerdendir. Kendisi Nazi döneminde "komünist" olması gerekçesiyle tutuklanır ve Schwartz'ın verdiği listede bulunan Kantorowicz, Atatürk'ün özel isteğiyle Alman hükümetine nota çekilerek getirilmiştir. Mimar Bruno Taut, Atatürk'ün ölümünden sonra katedral tasarımı yapmıştır ve bunun karşılığında para almayı reddetmiştir. Kendisi durumu "Yüzyılımızın büyük bir insanının ölümü nedeniyle hasbelkader bana düşen böylesi bir görev karşılığında para almam söz konusu bile olamaz" şeklinde açıklamıştır. Öğrencilerinden olan Mehmet Ali Handan'ın sözleri ise: "Mimarlık eğitimi, Profesör Taut'la başlamıştır." Ziraat Mühendisi Christiansen-Weniger, "Die Grundlagen der Türkischen Landwirtschaft" başlıklı kitabı hala temel eser olarak geçer.

Profesörlerin Türkiye'de yaşadığı yıllar hakkında yazdığı hatıratlar da mevcuttur. Neumark anılarını *Zuflucht am Bosphorus: Deutsche Gelehrte, Politiker und Künstler in der Emigration (Boğaziçi'ne Sığınanlar)* kitabında açıklamıştır. Kendisi çok akıcı bir Türkçeye sahip olduktan sonra derslerini Türkçe vermeye başlamıştır. Aynı zamanda arkadaşı olan Ernst Eduard Hirsch hakkında Türkçeyi kısa sürede öğreniminden dolayı övgü dolu sözlerle bahsetmiştir. Kendisi de kitap yazmıştır "Aus Kaisers Zeiten durch die Weimar Republik in das Atatürks" (Kayzer Dönemi, Weimar Cumhuriyeti, Atatürk Ülkesi). Bir başka isimse İktisatçı Josef Dobretsberger, *Journal d'Orient*'e verdiği bir röportajda şunları belirtmiştir: "Biz burada tamamen Türkleştik. Yeni bir anavatan bulduk. Bir kez daha askerlik yapmam icap etse, bunu Türk ordusunda yapardım." Bu sözlerinden sonra kendisi vatandaşlıktan çıkartılmıştır.

Eğitim reformunda karşılaşılan zorluklarla gelecek olursak. Profesörlerle yapılan sözleşmelerde ilk başlarda sıkıntı yaşanmazken, 2. Dünya Savaşının başlamasıyla oluşan hiperenflasyondan sonra Türk Lirası'nın değeri azaldığı için profesörlerle anlaşmalar uzatılmadı bundan dolayı bir çok profesör Amerika'ya göç etmiştir. Aynı zamanda Nazi Hükümeti tarafından Türkiye'ye göç eden profesörler vatandaşlıktan çıkarılıp, mal varlıklarına el konulmuştur ve "heimatlos" durumuna düşürülmüştür. Türkiye'ye gelen göçmen profesörlerinin raporu tutulması için Herbert Scurla görevlendirilmiştir ve Scurla Raporunu sunmuştur. Her ne kadar Scurla objektif bir rapor olarak görünmese de, döneminde yapılmış en kapsamlı rapor olarak değerlendirildiği için, bu konu hakkında değerli görüşler bulunmaktadır. Fritz Neumark, Scurla raporunda göçmen profesörlerin hakkında yazılan nefret söylemlerine ilişkin, Türk hükümet mercilerine rapora çok fazla önem vermeyip, profesörlerin haklarını savunduğu için teşekkürlerini iletmiştir.

Günümüze gelirsek geçmişe dayanan Türk-Alman dostluğunun bir değeri olarak Türk-Alman Üniversitesi kurulmuştur. Zamanının Almanya Cumhurbaşkanı Frank-Walter Steinmeier “ AY YILDIZ ALTINDA SÜRGÜN – FARUK ŞEN” kitabına yazdığı ön sözde, Türkiye’ye gelen profesörler hakkında şunları söyler: “Ülkeyi Atatürk’ün istediği anlamda Avrupa’ya giden yola sokmak için onlar da çalışmalarıyla katkı yaptı. Türkiye’de sığınacakları bir liman buldular, kendilerine Almanya’da yasaklanan araştırma özgürlüğüne kavuştular.” Ek olarak Almanca öğretmenim olan Jennifer Jost’a da verdiği katkılardan dolayı teşekkürlerimi iletirim.

Son olarak Atatürk’ün sözüyle bitirmek istiyorum: “ Öğretmenler! Yeni nesli, cumhuriyetin fedakar öğretmen ve eğitimcileri, sizler yetiştireceksiniz. Ve yeni nesil, sizin eseriniz olacaktır. Eserin kıymeti, sizin maharetiniz ve fedakarlığınız derecesiyle orantılı bulunacaktır. Cumhuriyet; fikren, ilmen, fenen, bedenen kuvvetli ve yüksek karakterli koruyucular ister! Yeni nesli, bu özellik ve kabiliyette sizin elinizdedir. Sizin başarınız, Cumhuriyetin başarısı olacaktır.Utku Toprak Çelik



(01.02.1931)Bildquelle/Kaynak:

<https://www.sozcu.com.tr/2016/egitim/ataturkun-ogretmenler-icin-soyledigi-sozler-1525118/>

Literatur:

Ataunal, Aydoğan (1993): Cumhuriyet döneminde yükseköğretimdeki gelişmeler. Ankara.

Büyükdâğ, Atakan (2017): Kavgamız: Yahudi bilim adamları Hitler'e karşı. İstanbul.

Grothusen, Klaus-Detlev (1981): 1933 Yılından Sonra Alman Bilim Adamlarının Türkiye'ye Göçü. In: <https://belleten.gov.tr/tam-metin/1693/tur> (letzter Zugriff: 26.05.2023).

Keser, Melda (2020): PHILIPP SCHWARTZ: TÜRKİYE'YE VE ALMAN GÖÇMENLERE KATKILARI. In: <https://dergipark.org.tr/tr/pub/usdad/issue/55369/727459> (letzter Zugriff: 26.05.2023).

Neumark, Fritz (1980): Zuflucht am Bosphorus (Boğaziçine Sığınanlar). Baden-Baden.

Öktem, Necdet (2008): Atatürk döneminde Darülfünun Reformu. İstanbul.

Önsöz, Eren (2016): Haymatloz – Exile in Turkey. Dokumentarfilm. In: <https://mubi.com/tr/films/haymatloz-exile-in-turkey> (letzter Zugriff: 26.05.2023).

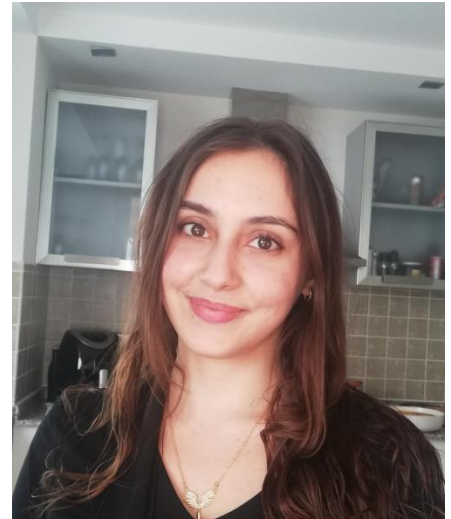
Schwartz, Philipp (2003): Kader birliği 1933 sonrası Türkiye'ye göç eden Alman bilim insanları. İstanbul.

Şen, Faruk (2018): Ay yıldız altında sürgün. Türk-Alman İlişkilerinde Tarihsel bir kesit (1933-1945). İstanbul.

Trüper, Ursula (2006): "Haymatloz" in Istanbul and Ankara. In: <https://en.gantara.de/content/german-jews-in-exile-in-turkey-haymatloz-in-istanbul-and-ankara> (letzter Zugriff: 26.05.2023).

Weder Satire noch Lob¹

Die bloße äußere Verbindung von Raum und Zeit ist mechanisch, und obwohl das Leben auf eine allen gemeinsame, mechanistische Weise abläuft, bleibt es für den Einzelnen analog (vgl. Bahtin 2005:11). „Fiktion“ ist notwendig, wie eine Uhr oder ein Buch. Der Mensch gehört zur Welt, die Kunst kommt von außerhalb der menschlichen Welt, sie kommt zu uns aus der Welt der Inspirationen. Der gemeinsame Schnittpunkt, das gemeinsame Kind dieser beiden getrennten Welten ist der Künstler. Er bezieht seine Seele und seine Abstraktheit aus der Kunst, seinen Körper und seine Anliegen aus der Welt. Die Last, die auf den Schultern dieses fleißigen Mischlings liegt, besteht darin, die beiden Welten zu vereinen. Sie vereint sowohl die Inspiration als auch die Menschlichkeit und macht das Leben mit Neugier und Veränderung



schwanger, wenn sie es kann. Aber liegt die ganze Last auf den Schultern dieser Menschen - die in mancher Hinsicht zu bedauern, in anderer gesegnet sind? Wie gut versteht Çiçe Sena Öner die „untere“ dieser beiden Welten, was vor ihr liegt und was majestätisch ist? Inwieweit lassen sich Rückschlüsse aus der Sprache dieser Reiche ziehen?

Es ist ein utopischer Wunsch, zu erwarten, dass diese beiden Reiche eins werden, denn das Leben (die Welt) geht seinen eigenen Weg, es kümmert sich nicht um die Kunst, es sieht sie an wie ein Untertan einen Edelmann. Das Leben kümmert sich nicht um Ästhetik, Bildung oder Ausdruck; es versucht nur, das Leben fortzusetzen und seinen hungrigen Magen zu füllen. „Alles, was wir haben, ist die wertlose Prosa des Lebens“ (Bahtin 2005:13). Wenn wir uns voll und ganz auf unser Gewissen und unsere Fairness einlassen, können wir diese beiden "Kommunikationsprobleme" angehen: Das erste Problem besteht darin, dass diejenigen, die Kunst konsumieren (Leser, Zuhörer, Betrachter, Interpreten), nicht in der Lage sind, sie zu verstehen, und der künstlerische Anspruch in der Luft hängen bleibt. In gewisser Weise sollte die Kunst nicht von der Gesellschaft getrennt werden, auch nicht um der Kunst willen, denn abgesehen von didaktischen Zielen erreichen auch die Inspirationsquellen, Gefühle und Wahrnehmungen des Künstlers diese erst, wenn sie in den Augen der Gesellschaft, der sie angehören, auf einen vernünftigen Boden gestellt werden.

Mit anderen Worten: Der Künstler verschmilzt mit seiner Gesellschaft. Wie ich bereits erwähnt habe, kann es dem Künstler gelingen, sowohl Teil der Gesellschaft zu sein als auch außerhalb von ihr zu stehen, aber kann die Gesellschaft diese Nicht-Sozialität begreifen? Vor allem, wenn es eine Gesellschaft gibt, in deren Mittelpunkt sie selbst und ihre Werte stehen, fragt man sich, wie dieses Verständnis möglich sein und geschätzt werden kann? In diesem Fall sollten wir, damit beide Seiten Verantwortung übernehmen können, den Künstler fragen, denn dies ist ein weiteres Kommunikationsproblem: Wie gut muss die Darbietung ihrer Kunst sein, damit sie auf den Konsumenten wirkt und sich in seinem Leben verankert? Wir müssen beiden Seiten sowohl die Satire als auch das Lobgeben, wir müssen diese Reaktionen sogar direkt zerstören, denn es ist nicht nur eine gegenseitige Verantwortung, die die Kunst und das Leben übernehmen müssen, sondern auch eine wechselseitige Verantwortung (vgl. Bahtin 2005:14). Der Künstler muss wissen, dass seine eigene Unfähigkeit, etwas zu leisten, für die Vulgarität verantwortlich ist, in der er sich abmüht, aber der Konsument, der Ausgesetzte, muss auch wissen, dass nicht nur der Künstler für die Nutzlosigkeit der Kunst und seine Unfähigkeit, sie weiterzugeben, verantwortlich ist, sondern auch die Sorglosigkeit seines eigenen Lebens und seine Unfähigkeit, sein Herz in sie zu versenken.

Um es kurz zu machen: Bevor jede Seite die andere beschuldigt, sollte sie sich fragen: „Wie viele Waisenkinder gibt es, die das wahrnehmen und vermitteln können?“ Wir können es auch so sagen: Lehrt der Lehrer nicht oder versteht

¹ Die türkische Entsprechung *İdmâc* bedeutet "etwas in etwas legen, komprimieren". In der Literatur kann es folgendermaßen beschrieben werden: Ein Lob im Lob, eine Kritik in der Kritik.

der Schüler nicht? Was ich meine, ist, dass wir die Schallmauer nicht überwinden können, ohne dieselbe Melodie zu spielen. Nur das individuelle Wissen des Künstlers, was und wie er seinem Gesprächspartner erklären oder vermitteln kann, sowie das Bemühen des Gesprächspartners, den Künstler zu verstehen und sein kulturelles Gepäck abzuwägen, kann beide Seiten auf eine gemeinsame Basis bringen. Wir müssen uns auch darüber im Klaren sein, dass die Entfremdung der Kunst vom Leben der Menschen eine Fähigkeit der letzten Zeit ist, und dass wir erst in letzter Zeit in der Lage sind, diese beiden Seiten zusammenzubringen. „Der Autor ... nuanciert jeden Teil und jeden Charakterzug seines Protagonisten, jedes Ereignis seines Lebens, jede Handlung, die er ausführt, alle seine Gedanken und Gefühle“ (ebd.). „Manchmal ist unsere Autorität eine göttliche Macht, manchmal sind es nur wir selbst (unsere Psychologie, unser Leben usw.). Wer sich der Kunst aussetzt, kann sich ihr so nähern, wie er sich selbst findet, so wie man ein Wort aus der eigenen Sprache in einer fremden Sprache findet. Es ist ein sicherer Raum, ein Zweig des Festhaltens, ein Olivenzweig vielleicht. Diese Selbstfindung, diese Nähe, diese Kunst ist etwa so, als würden die in Ehrerbietung verharrenden, „Eure Majestät“ auf den Lippen führenden Untertanen im Palast mit der Wärme des Oghus-Türkischen umhüllt. Es ist auch die Fähigkeit, diejenigen zu akzeptieren, die einem selbst überlegen sind, wie der peinliche Stolz, der für mich in der ‘Größe’ liegt, ein Gewissensurteil. Eine Quelle der Inspiration sein zu können, jener kostbare Teig zu sein, der mit einer edleren Hefe geknetet wird, ist es für den gewöhnlichen Menschen, sich in der Kunst wiederzufinden, ein sich Rühmen und Tränen des Glücks.“

Diese Situation ist für den Künstler selbst am günstigsten, denn es gilt, jene besondere Position in Bezug auf den Helden zu finden, die Position, in der die gesamte Weltanschauung des Helden - in ihrer ganzen Tiefe, in ihrem Richtig- und Falschsein, in ihrem Gut- oder Schlecht-Sein, in ihrer Unparteilichkeit - zu einem bloßen Element der wahrnehmbaren, konkreten und verhaltensmäßigen Totalität des Helden wird (vgl. Bakhtin 2005:32). Dabei ist die Situation, die es demjenigen, der der Kunst ausgesetzt ist, also dem gewöhnlichen Menschen, ermöglicht, sie am meisten zu genießen, die, dass er dazu neigt, sich im Leben nach innen zu wenden. Ohne die Berührung des Künstlers, d.h. ohne Kunstfertigkeit, kann man sich jedoch nicht von der Mittelmäßigkeit entfernen und einen Zustand der ästhetischen Objektivierung erreichen. Das Ganze muss letztlich dasselbe bleiben - damit es wieder "es" bleiben kann - und der Autor darf es nicht der Berührung durch seine Kunst berauben, indem er es von seinem eigenen Einfluss fernhält. Mit anderen Worten, sowohl der Autor selbst als auch das Subjekt, der einfache Mensch, müssen beginnen, über sich selbst hinaus zu sehen. Keine der beiden Seiten sollte sich rühmen, denn während der Künstler das Gewöhnliche "ästhetisiert", ist die Quelle dieser ästhetisierenden Mission die "Gewöhnlichkeit". Es ist Sache des gewöhnlichen Menschen, dies zu verstehen, und es ist Sache der Fee, der Künstlerin, die den ästhetischen Zauberstab in der Hand hält, dies zu erklären. Um es auf den Punkt zu bringen: Beide Menschen sollten nicht den Splitter im fremden Auge sehen, sondern den Balken im eigenen Auge. Der Künstler sollte sich selbst nicht für großartig halten, denn derjenige, der es ihm ermöglicht, seine Kunst auszuüben, sind die Individuen und die Gesellschaft, die aus der Mittelmäßigkeit kommen, die er für unfähig hält. Er sollte sich nicht als 'Herrscher' sehen, sondern als Bote, als Überbringer, und diese Welt 'schöner' machen, indem er Kunstfertigkeit und Ästhetik mit ihrer Monotonie zusammenbringt; das ist seine Verantwortung. Die einfachen Menschen hingegen sollten die Kunst nicht als von sich selbst getrennt betrachten, sondern sich der Selbstentwicklung und dem Verständnis zuwenden, um sie zu erreichen; sie sollten weiterhin eine Quelle der Inspiration sein, indem sie dem Künstler persönlichen Raum geben, ohne ihn von sich selbst zu trennen. Dies sollte der erste Schritt in ihrem Kampf gegen die Mittelmäßigkeit sein, und dies ist ihre Verantwortung und ihre Rettung. Verstehen, anerkennen, sich so entwickeln, wie es ist, und inspirieren. Beide Seiten können sich entwickeln, indem sie sich gegenseitig verstehen, aber der erste Schritt ist, dass sie in der Lage sind, die gleiche Melodie zu spielen. Das ist ihre Verantwortung.

Literatur: Bakhtin, Mikhail (2005). *Sanat ve Sorumluluk: İlk Felsefi Denemeler*. Aus dem Englischen übersetzt von Cem Soydemir. İstanbul, Ayrıntı Publishing House.

Çiçe Sena Öner

Ne Hiciv ne de İdmac²

Uzam ve zamanın yalnızca dışsal bağlantısının oluşu mekaniktir ve hayat herkes için ortak bir mekaniklikte ilerlese de bireye analog olmaya devam eder. (Bahtin,11) “Kurmaca” gerekir, gerek bir köstekli saat, gerek de bir kitap gibi. İnsan dünyaya aittir, sanat insan dünyasının dışından gelir, esinler dünyasından uğrar bizlere. Bu iki ayrı dünyanın ortak kesişimi, müşterek evladı ise sanatçıdır. Ruhunu ve soyutsallığını sanattan, bedenini ve kaygılarını dünyadan alır. Bu çalışkan melez ırkın omuzlarındaki yük ise iki cihanı yekpare eylemektir. O, hem ilhamı hem insanlığı bir edip meraka ve değişime gebe bırakır hayatı, tabii becerebilirse. Ancak tüm yük bu -kimi açıdan yazıklı, kimi açıdan lütuflarla meshedilmiş- insanların omzunda mıdır? Bu iki dünyadan ‘aşağıda olan’, önüne serileni ve haşmetlisini ne kadar iyi anlayabiliyor? O diyarların dilinden ne denli çıkarımlar yapabiliyor?

Bu iki alemin de hemhal olmasını beklemek oldukça ütöpik bir istektir çünkü zaten hayat (dünya) kendi yolunda ilerlemeye devam eder, sanatı umursamaz, ona bir tebanın soylusuna baktığı gibi bakar. Hayatın umrunda değildir estetik, eğitim veya dışavurum; o sadece yaşantısını devam ettirip aç karnını doyurmaya çalışır. “Bizim sahip olduğumuz tek şeyse yaşamının değersiz nesri.” (Bahtin, 13) Vicdanımızı ve hakkaniyetimizi tam anlamıyla devreye soktuğumuzda şu iki ‘iletişim sorunu’nu ele alabiliriz: Sanatı tüketenlerin (okuyucu, dinleyici, gözlemleyici, yorumlayıcı) onu anlayabilecek kapasitede olamayıp sanatsal ihtirasın havada kalmasına ilk sorun diyebiliriz. Ki bir bakıma, sanat sanat için bile olsa toplumdan ayrı tutulmamalıdır çünkü didaktik hedefler bir yana; sanatçının esin kaynağı, hissiyatı, algısı bile içinde bulunduğu -hatta ait olduğu- toplumun nezdinde makul bir zemine oturur da öyle sanatçıya ulaşır.

Demem o ki sanatçı toplumuyla harmanlanır. Daha önce de belirttiğim üzere, sanatçı hem toplumdan hem toplumdışı olmayı başarabilir ancak toplum bu toplumdışılığı anlayabilir mi? Hele ki merkezinde kendisi ve değerleri olan bir toplum söz konusu iken bu kavrayışın nece mümkünatı olur da takdir gösterilebilir, diye düşünür insan. Bu durumda iki tarafın da sorumluluğu alabilmesi için sanatçıya da şunu soralım, bu da diğer iletişim sorunumuz: Senin sanatını icra edebilişin ne kadar iyi olmalı ki tüketicisinde bir etki uyandırıp kendini onun hayatında bir yere koyabilsin? Hem taşlamayı hem övgüleri iki tarafa da vermeliyiz, hatta bu reaksiyonları direkt olarak yok etmeliyiz çünkü *sanatın ve hayatın üstlenmek zorunda olduğu, karşılıklı sorumluluk değildir yalnızca, bunun yanı sıra karşılıklı sorumluluğu da üstlenmelidir.* (Bahtin, 14) Sanatçı, debelendiği bu bayağılıktan kendi icra edemeyişinin sorumlu olduğunu bilmeli ama tüketen, maruz bırakılan da bilmeli ki sanatın yararsızlığından ve ona geçemeyişinden tek sorumlu sanatçı değil, ayrıca kendi yaşantısının özensizliği ve buna yüreğini hiç dök(e)meşişidir.

Uzun lafın kısası, her iki taraf da birbirini suçlamadan önce şunu. sormalı “Bunu algılamaya ve aktarmaya ne kadar yetim var?” Bunu şu şekilde de söyleyebiliriz: Öğretmen mi öğretmiyor yoksa öğrenci mi anlamıyor? Demek istediğim şu ki aynı telden çalmadan aşamayız ses duvarını. Sanatçının bireysel olarak muhatabına neyi nasıl anlatacağını veya aktaracağını bilmesiyle birlikte muhatabın da sanatçıyı anlamak adına adımlar atıp kültürel bagajını ağırlaştırması ancak bir ortak paydada buluşturabilir bu iki tarafı. Şunu da anlmalıyız ki sanatın sıradan insanın yaşantısından çıkması da son dönemlerin bir becerisidir, bu iki ucu bir araya getirebilmesi son dönemlerde kotarabildik.

“Yazar...kahramanının her parçasını ve her kişilik özelliğini, hayatının her olayını, gerçekleştirdiği her eylemi, tüm düşüncelerini ve duygularını tonlandırır.” Ancak bizler böyle değiliz; bizlerin otoritesi kimi zaman Tanrısal bir güçtür, kimi zaman ise yalnızca kendimiz. (psikolojimiz, yaşantımız, vs) Sanatın maruz bırakılanları kendilerini bulduca ona

²İdmâc kelimenin sözlük anlamı “bir şeyi, bir şeyin içine koyma, sıkıştırma” elemektir. Edebi sanat olarak idmâc: Övgü içinde övgü, yergi içinde yergi şeklinde tarif edilebilir.

yaklaşabilirler, tıpkı yabancı bir dilde kendi dilinden bir sözcük buluvermek gibi. Güvenli bir alan, bir tutunma dalıdır bu, bir zeytin dalı belki de. Sanatı saray halkı gören, “devletlüm” diye el pençe divan duran bir ‘teba’ya Oğuz Türkçesi sıcaklığı vermek gibidir o kendini buluş, bir yakınlık. Kendinden üstün olanı kabul edebilmektir aynı zamanda, ‘yücelik’te bulunan o utanç verici gurur gibi benim için, bir vicdan muhakemesi. İlham kaynağı olabilmenin, ondan hareketle daha üstün bir mayayla yoğurulan o kıymetli hamur olabilmektir sıradan insanın kendini sanatta bulabilmesi, bir övünüş ve mutluluk gözyaşı.

Bu durum ise en çok sanatçının kendi işine yarayacaktır çünkü *bulunması gereken şey, kahramanla ilişkili o belirli konumdur; kahramanın tüm dünya görüşünün -tüm derinliğiyle, tüm doğruluğu ve yanlışlığıyla, iyiliği veya kötülüğüyle, tarafsızlığıyla- kahramanın sezilebilir, somut ve rolusal bütünü içinde sadece bir öge haline geldiği konumdur.* (Bahtin, 32) Bunda sanata maruz kalanın yani sıradan insanın en çok zevk alabilmesini sağlayan durum ise hayatta sürekli kendi içine dönme eğiliminde olmasıdır. Amma ve lakin sanatçının dokunuşu olmadan yani sanatsallık olmadan da sıradanlıktan uzaklaşıp estetik bir nesnelleşme durumuna ulaşamaz. Bütünlük eninde sonunda aynı kalmalı -ki böylece o yine ‘o’ kalabilsin- ve yazar kendi etkisinden uzak tutup ancak ve ancak sanatının dokunuşundan mahrum etmemelidir. Yani yazarın kendisi de süje olan sıradan insan da *kendisinden başkasını görmeye başlamalıdır.* İki taraf da övünmemelidir çünkü sıradanı ‘estetik’leştiren sanatçı iken o estetikleştirme misyonunun kaynağı ‘sıradanlıktır.’ Bunu anlayabilmek sıradana, anlatabilmek ise estetik değneğini elinde tutan periye, yani sanatçıya düşer.

Uzun lafın kısası, bir nokta koymak gerekirse; çuvaldızı kendine, iğneyi ise başkasına batırmalı her iki kişi de. Sanatçı, kendisini büyük görmemeli çünkü onun sanatını icra edebilmesini mümkün kılan kişi, o aciz gördüğü sıradanlığın içinden gelen bireyler ve toplumdur. Kendisini bir “yöneten figür” değil de bir ulak, elçi olarak görüp sanatsallığı ve estetiği onların tekdüzeliğiyle buluşturarak bu dünyayı daha “güzel” yapmalıdır, bu onun sorumluluğudur. Sıradan insanlar ise sanatı kendinden apayrı görmek yerine ona ulaşmak için kendini geliştirmeye, anlamaya yönelmelidir, sanatçıyı kendinden ayrı tutmadan ona kişisel alan tanıyıp esin kaynağı olmayı sürdürmelidir. Bu ise sıradanlıkla mücadele edişinin ilk adımı olmalıdır, onun sorumluluğu ve kurtuluşu da budur. Anlamak, tanımak, olduğu gibi olarak gelişmek ve ilham vermek. Her iki taraf da birbirlerini anlayarak gelişebilir ancak ilk adım, aynı telden çalabilmektir. Bu da onların mesuliyetidir.

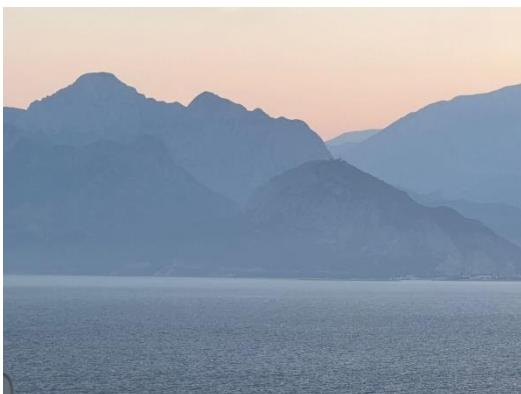
Kaynakça:

Bahtin, Mikhail (2005). *Sanat ve Sorumluluk: İlk Felsefi Denemeler*. İngilizceden çeviren Cem Soydemir. İstanbul, Ayrıntı Publishing House.

Çise Sena Öner

Der Klimawandel

Wir konzentrieren uns so sehr auf den Genuss des Lebens, dass wir fast alle Werte vergessen, die zu unserer Welt



gehören. Daher entstehen neue Probleme Tag für Tag, worunter unsere Welt leidet. Eine von diesen ist der Klimawandel. Der Begriff „Klimawandel“ bezeichnet langfristige Veränderungen der Temperaturen. Die auf dem Klima Wirkung habende Dinge sind unsere Verhaltensweisen. Die verbreitete Industrie und die überflüssig benutzte Energie sind die Hauptursache. Die Abfälle, die wir ohne nachzudenken wegwerfen, sind auch eine Ursache, die wir selbst produzieren. Hinzu kommen andere Ursachen wie „Landnutzung“ und „Landwirtschaft“. Jede Ursache bringt unterschiedliche Folgen mit sich, denen wir begegnen. Kohlendioxid

und das Methangas bilden eine Gasschicht ohne die die ganze Wärme ins Weltall abgegeben und die Temperatur um 18 Grad steigen würde. So wird die Wärme in der Atmosphäre zurückgehalten. Folglich nimmt warme Luft mehr Feuchtigkeit als die kalte Luft auf, sodass es häufig zu stark regnet und heftige Stürme entstehen. Ein weiteres Beispiel dazu ist, dass das Eis in der Arktis schmilzt. Dementsprechend können Küstenstädte in den kommenden Jahren im Meer versinken und Städte werden überflutet. Es gibt andere Verursacher : die Tiere. Sie produzieren bei der Verdauung das Gas Methan, das ebenso klimaschädlich ist. Einige Lösungen müssen gefunden werden. Es gibt so viele Alternativen, die wir beim Verlangsamen des Klimawandels verwenden können. Ein konkretes Beispiel zur Lösung ist, dass die Menschen erneuerbare Energie verbrauchen, um Energie zu sparen und länger benutzen zu können. Als eine weitere Lösung können Sie ihre Abfälle trennen, um sie zu recyceln. Am wichtigsten ist es, dass die Menschen ihren Wasserverbrauch reduzieren und nur nötige Lebensmittel kaufen, um Dürre und Knappheit zu vermeiden.

Zusammenfassend lässt sich sagen, dass der Klimawandel etwas ist, das durchaus unseren Alltag beeinflusst und immer mehr beeinflussen wird. Mit den zu ergreifenden Massnahmen können wir die Welt bewohnbarer als jetzt machen. Die Menschen sollten sich über die Bedeutung von Klima und Umwelt bewusst werden. Wir sollten die Welt für die zukünftige Generation schützen. Andernfalls geht es schief.

(Damla Karabulut & Zeynep Azra Güler)

İklim Değişikliği

Hayattan zevk almaya o kadar odaklanıyoruz ki, dünyamıza ait neredeyse tüm değerleri unutuyoruz. Bu nedenle her geçen gün yeni sorunlar ortaya çıkıyor ve dünyamız bunlardan zarar görüyor. Bunlardan biri de iklim değişikliği. "İklim değişikliği" terimi, sıcaklıklardaki uzun vadeli değişiklikleri ifade eder. İklim üzerinde etkili olan şey bizim davranışlarımızdır. Yaygın endüstri ve gereksiz yere kullanılan enerji başlıca nedendir. Düşünmeden attığımız atıklar da oluşturduğumuz bir nedendir. Bunlara ek olarak "arazi kullanımı" ve "tarım" da diğer nedenler olarak söylenebilir.

Her bir neden, karşılaştığımız farklı sonuçları da beraberinde getirir. Karbondioksit ve metan gazı bir gaz tabakası oluşturur ve bu tabaka olmasaydı tüm ısı uzaya yayılır ve böylece sıcaklık 18 dereceye kadar yükselirdi. Bu yüzden ısı atmosferde tutulur. Bunun sonucunda sıcak hava soğuk havadan daha fazla nem oluşturur, bu nedenle genellikle çok şiddetli yağmur yağar ve şiddetli fırtınalar meydana gelir. İklim değişikliğinin bir başka sonucu da Kuzey Kutbu'nda buzların erimesidir. Buna bağlı olarak ileriki yıllarda kıyı şehirleri denize bataabilir ve şehirler sular altında kalır. Başka bir sebep daha var: hayvanlar. Sindirim yaptıklarında, iklim için zararlı olan metan gazını üretirler. Buna birkaç çözüm bulunması lazım. İklim değişikliğini yavaşlatmak için kullanabileceğimiz pek çok alternatif var. İnsanların enerjiden tasarruf etmesi ve daha uzun süre kullanmak için yenilenebilir enerji kullanması somut bir çözüm örneğidir. Bir başka çözüm de atıkları geri dönüştürmek için ayrıştırmaktır. En önemlisi, insanlar su tüketimini azaltmalı ve kuraklık ve kıtlıktan kaçınmak için sadece gerekli gıdaları satın almalıdır. Özetlemek gerekirse iklim değişikliği günlük hayatımızı giderek daha fazla etkileyen ve etkileyecek olan bir şey. Alacağımız önlemlerle dünyayı şimdikinden daha yaşanabilir hale getirebiliriz. İnsanlar iklim ve çevre konusunda bilinçli olmalı. Gelecek nesiller için dünyayı korumalıyız. Aksi takdirde işler kötüye gidecektir.

(Damla Karabulut & Zeynep Azra Güler)



Fremdsprachelernen im frühen Kindesalter

Fremdsprachen sind sowohl im Alltag als auch in der Arbeitswelt sehr wichtig, deshalb kommt die Frage, ob es besser ist, früh Fremdsprache zu lernen, heutzutage oft zur Sprache. Viele Eltern und Lehrende sorgen sich und zerbrechen sich den Kopf darüber. Aber ist es eigentlich besser und nützlicher für Kinder? Es gibt viele Forschungen und Meinungen, durch die wir uns darüber einen Überblick verschaffen können.

Laut der Meinung von manchen Eltern ist Fremdspracheunterricht eine Überforderung für Kinder, weil es sie belastet und dadurch können Lernprobleme führen. Ihr Hauptargument gegen den frühen Fremdsprachenerwerb ist, dass Kinder Probleme haben können, sich auf andere Fächer zu konzentrieren, während sie Fremdsprache erlernen. Demgegenüber gibt es viele Forschungen, die darauf hinweisen, dass die Fremdsprache lernende Kinder in der Schule andere Fächer leichter lernen. Zahlreiche Studien stellen fest, dass Kinder sehr empfänglich für Sprachen sind, bis sie 6 Jahre alt sind. Außerdem spricht dafür, dass zweisprachige Kinder Informationen im Langzeitgedächtnis speichern und z.B. Mathematik schneller lernen. Wenn es auch manchmal langweilig für sie ist, so ist es nützlich für die Entwicklung von ihrem Gehirn. Der neurowissenschaftlichen Studien zufolge verbessert Bilingualität die Aufmerksamkeit. Sie sind daher in der Lage, die Fähigkeit zu entwickeln, sich auf bestimmte Aspekte zu konzentrieren. Meiner Meinung nach ist es besser für Kinder, Fremdsprachen früh zu lernen, weil sie sie erheblich leichter als Erwachsene lernen. Jedoch sollten sie am Anfang nicht mit der langweiligen Grammatik konfrontiert werden, sondern mit Spielen oder Lieder lernen. Zum Schluss möchte ich sagen, dass Lob und Ermunterung sehr wichtig sind, weil sie das Lernen erleichtern. Wir sollten daher Kinder beim Fremdsprachenlernen positiv unterstützen!

Damla Karabulut

Quellen :

Esen, Erol: Ein Kind – Zwei Sprachen. Siyasal Kitabevi 2016.

Esen, Erol; Engin, Havva (Hrsg.) : Ein Kind – Zwei Sprachen – Doppelabschluss. Siyasal Kitabevi 2017.

www.elternleben.de

Erken çocukluk döneminde yabancı dil öğrenimi

Yabancı diller günlük yaşamda olduğu kadar iş dünyasında da çok önemlidir, bu nedenle yabancı dilleri erken öğrenmenin daha iyi olup olmadığı sorusu günümüzde gündeme gelmektedir. Birçok ebeveyn ve öğretmen bu konuda endişeleniyor ve kafa yoruyor. Peki bu gerçekten çocuklar için daha iyi ve daha faydalı mı? Bu konuda genel bir fikir edinebileceğimiz çok sayıda araştırma ve görüş var. Bazı ebeveynlere göre, yabancı dil dersi çocuklar için zorlamadır çünkü onları zorlaştırır ve bu da öğrenme sorunlarına yol açabilir. Erken yaşta yabancı dil öğrenimine karşı ana argümanları, çocukların yabancı dil öğrenirken diğer konulara odaklanmalarında sorun yaşayabilecekleridir. Buna karşın, yabancı dil öğrenen çocukların okulda diğer dersleri daha kolay öğrendiklerini gösteren pek çok araştırma bulunmaktadır. Çok sayıda araştırma, çocukların 6 yaşına kadar dillere karşı çok eğilimli olduklarını ortaya koymuştur. Dahası, iki dilli çocuklar bilgileri uzun süreli hafızalarında depolar ve örneğin matematiği daha hızlı öğrenirler. Bazen onlar için sıkıcı olsa bile, beyinlerinin gelişimi için yararlıdır. Nörobilimsel çalışmalara göre, iki dillilik dikkati geliştiriyor. Bu nedenle belirli konulara daha iyi odaklanma becerisine sahip olabilirler. Bence çocukların erken yaşta yabancı dil öğrenmeleri daha iyi, çünkü yetişkinlere göre inanılmaz derecede daha kolay öğreniyorlar. Ancak başlangıçta sıkıcı gramerle değil, oyunlarla veya şarkılarla öğrenmeleri gerekir. Son olarak, öğrenmeyi kolaylaştırdığı için övgü ve teşvikin çok önemli olduğunu da söylemek isterim. Bu nedenle



çocukları yabancı dil öğrenirken olumlu bir şekilde desteklemeliyiz!

Damla Karabulut

Kaynaklar:

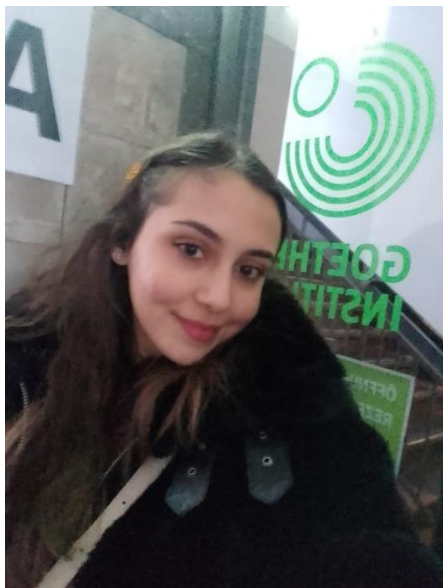
Esen, Erol: Ein Kind – Zwei Sprachen. Siyasal Kitabevi 2016.

Esen, Erol; Engin, Havva (Hrsg.) : Ein Kind – Zwei Sprachen – Doppelabschluss. Siyasal Kitabevi 2017.

www.elternleben.de

Reisebericht: Mein erster Schritt in Deutschland - Berlin

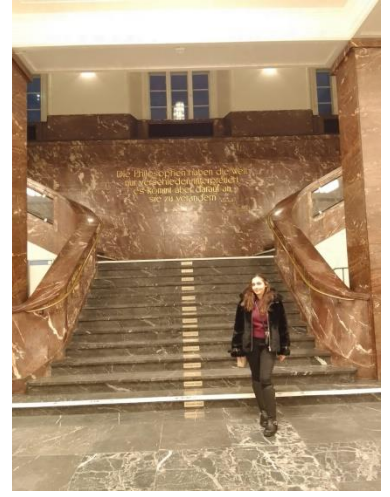
Es war das erste Mal in meinem Leben, dass ich ins Ausland gehen konnte, und ich wollte nach Berlin, weil der Fachbereich Germanistik mir das mit auf den Weg gegeben hatte. Ich war sehr aufgeregt und freute mich darauf, zu sehen, was Deutschland und die deutsche Sprache zu bieten hatten, vor allem für Ausländer. Ich reiste mit den Spielern der Mannschaft des FSV 63 Luckenwalde im Flugzeug nach Berlin, und ihr Torwart nahm mich sogar mit zu meiner Herberge. Ich wohnte im Hostel A&O und wollte vor allem etwas essen, was ich noch nie gegessen hatte,



schließlich gab es auch in der Türkei Fast-Food-Ketten. Meine erste Station war das Goethe Institut, und nachdem ich das Gebäude besichtigt hatte, besuchte ich die Museen auf der Museumsinsel. Es gibt einen großen Unterschied zwischen dem Museumskonzept in der Türkei und dem Museumskonzept in Deutschland. Zum Beispiel kann man das Museum nie mit seinen Habseligkeiten betreten, man bekommt eine durchsichtige Tasche und muss seine Jacke und Tasche an der Garderobe abgeben. Sie können Ihre Brieftasche und Ihr Telefon in die durchsichtige Tasche stecken. Für die Manuskripte gibt es Mechanismen, die Ihnen durch Drücken von Knöpfen die Werke sehr detailliert beschreiben. Wenn Sie möchten, können Sie sich auch Aufnahmen mit Kopfhörern anhören. So können Sie die Ausstellung besuchen und gleichzeitig zuhören. In der Türkei gibt es zwar schöne Kunstwerke, aber es ist eher eine Gemäldeausstellung als ein Museum.

Mein nächster Halt war der Berliner Dom. Es gab so viele und steile Treppen, dass mir schwindelig wurde. Man muss aufpassen, dass man sich nicht erkältet, während man auf den Treppen schwitzt und auf der Terrasse, die man für einen Panoramablick erklimmt, einen visuellen Leckerbissen genießt. Der Moment ist faszinierend, und die Skulpturen auf der Terrasse geben einem das Gefühl, an einem ganz besonderen Ort zu sein. Von dort aus ging ich zur Humboldt-Universität, wo die Menschen so friedlich studierten, dass man es nicht in Worte fassen kann. Ich wollte mich darin verlieren, als ob ich ein Labyrinth betreten hätte, es war relativ modern, aber voller Emotionen. Am nächsten Tag hielt ich es für richtig, mir eine eigene Route durch die Stadt zu schaffen und dorthin zu gehen, wo die Leute hingehen. Ich entdeckte ein Geschäft namens "Dussmann das KulturKaufhaus", das D&R Deutschlands. Ich kaufte dort einige Märchenbücher, weil ich Geburtstag hatte. Ich lächelte die Leute an, unterhielt mich zwanglos. Als ich mich in den Straßen verirrte, stieß ich auf die Staatsbibliothek zu Berlin und die Preußische Akademie der Wissenschaften. Die Tatsache, dass sich die Menschen dort so zugehörig fühlten, dass sie ein solches Zugehörigkeitsgefühl mit der Bildung teilten, hat mich sehr zum Nachdenken gebracht. Ich habe noch viel mehr erlebt in einer sehr kurzen Zeit. Alles hat mir sehr gute Erfahrungen gebracht und das Schönste war, in Deutschland in mein neues Lebensalter einzutreten. Ich wünsche jedem, vor allem jungen Mädchen, dass sie wenigstens einmal in ihrem Leben allein ins Ausland gehen. Im Gegensatz zu dem, was wir in der Türkei denken, sind die Deutschen sehr freundlich. Ihre einzige Grenze ist, dass sie Informationen über ihr Privatleben für sich behalten. Solange man diese Grenze einhält, wird man, glaube ich, keine Kälte oder

unfreundliche Reaktionen bekommen. In Berlin gibt es besonders türkisch geprägte Viertel. Ich habe meine Gespräche meist mit Ausländern und Türken vertieft, die nicht hier geboren und erst später hierher gekommen sind, weil ich nicht wollte, dass Deutschland für mich der "American Dream" ist, sondern ein Land, das ich mit der reinen Realität ohne Beschönigung erleben wollte. Seit ich als Kind den Film "Meine verrückte türkische Hochzeit" gesehen habe, war ich neugierig auf Deutschland und ich war sehr froh, dieses Ziel zu verwirklichen. Obwohl mein Deutsch auf A2-Niveau ist, waren sogar die Kassiererinnen, die für ihr kaltes Auftreten bekannt sind, sehr freundlich. Meine bescheidenen Empfehlungen lauten wie folgt: Versuchen Sie, Deutsch zu sprechen, auch wenn Sie mit Türken zusammentreffen, haben Sie keine Angst, Fehler zu machen, versuchen Sie, Speisen zu essen, die es in Ihrem Land nicht gibt, plaudern Sie viel, zögern Sie nicht zu lächeln, nehmen Sie die Angst aus Ihrem Herzen.



Çise Sena Öner

Seyahat raporu: Almanya'da İlk Adımım - Berlin

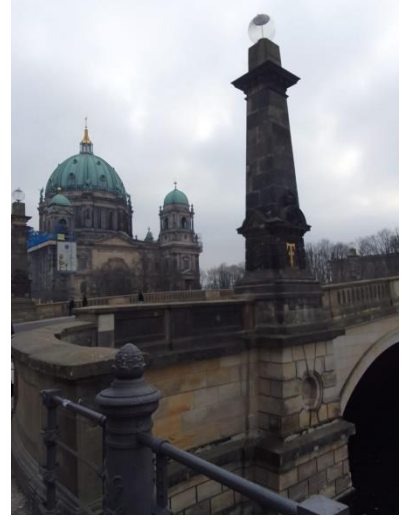
Hayatımda ilk defa yurtdışına çıkabiliyordum ve Alman dili ve edebiyatı bölümünün bana kattıkları sayesinde Berlin'e gitmek istedim. Çok heyecanlıydım. Almanya'nın ve Almancanın özellikle de yabancı insanlara neler kattığını gözlemlemeyi dört gözle bekliyordum. Uçağımda FSV 63 Luckenwalde takımının oyuncuları ile Berlin'e gittim, hatta kalecileri de hostel'ıma kadar bıraktı. A&O isimli hostel'da kaldım ve çoğunlukla hiç yemediğim yemekleri yemek istedim, ne de olsa zincir fast-food restoranları Türkiye'de de vardı. İlk durağım Goethe Institut oldu, binayı gezdikten sonra ise Museumsinsel bölgesindeki müzeleri gezdim. Türkiye'deki müze anlayışı ve Almanya'nın müze anlayışı arasında çok büyük farklar var. Örneğin içeriye asla eşyalarınız ile giremiyorsunuz, size şeffaf bir poşet veriyorlar ve ceketiniz ile çantanızı vestiyere alıyorlar. Şeffaf poşete cüzdanınızı ve telefonuzu koyabilirsiniz. El yazması eserler için düğmelere basarak size anlatım yapan mekanizmalar var, eserlerin açıklamaları oldukça detaylı. Eğer isterseniz kulaklık takip dinleyebileceğiniz kayıtlar da mevcut. Bir yandan gezip bir yandan da dinleyebilirsiniz. Türkiye'de ise her ne kadar güzel eserler olsa da müzeden çok resim sergisi gibi bir anlayış var. Bir sonraki durağım ise Berlin Katedrali oldu. O kadar çok ve dik merdivenleri vardı ki başım dönmüştü. Merdivenlerde terleyip panoramik manzara için çıktığınız terasta o görsel şölenin zevkine varırken rüzgardan soğuk kapmamaya dikkat edin. Anın büyüüne



kapılıyorsunuz, terastaki heykel figürleri ise size gerçekten özel bir yerde olduğunuzu hissettiriyor. Oradan ise Humboldt Üniversitesi'ne gittim. İnsanlar o kadar huzurlu ders çalışıyordu ki bunu anlatmaya kelimeler yetmez. Sanki bir labirente girmişim gibi içinde kaybolmak istedim, nispeten modern ama duyu dolu bir yerdi. Bir sonraki gün, şehrin içinde insanlar nereye gidiyorsa oraya yönelip kendi rotamı oluşturmanın doğru olduğunu düşündüm. "Dussmann das KulturKaufhaus" diye bir mağaza keşfettim. Almanya'nın D&R'ı diyebiliriz. Oradan birkaç hikâye kitabı aldım çünkü doğum günümdü. İnsanlara gülümsedim, ayaküstü sohbetler ettim. Sokaklar arasında kaybolurken "Staatsbibliothek zu Berlin" ve "Preussische Akademie der Wissenschaften" ile karşılaştım. İnsanların orada kendilerini bu kadar ait hissetmeleri, eğitim ile böyle bir aidiyet duygusu paylaşmaları bana çok şey sorgulattı. Daha sayamayacağım bir sürü şey yaşadım çok kısa sürede. Hepsi bana çok güzel deneyimler kattı ve en güzeli ise yeni yaşama

Almanya'da girmek oldu.

Herkesin, özellikle de genç kızların en azından hayatlarında bir kez de olsa tek başına yurtdışına çıkmasını gönülden diliyorum. Almanlar, Türkiye'de sandığımız aksine, oldukça samimiler. Onların tek çizgisi, özel hayatlarına dair bilgilerin kendilerine kalması. Bu sınırı koruduğunuz sürece hiçbir şekilde soğukluk veya sert tepki göreceğinizi sanmıyorum. Berlin özellikle de Türklerin yaşadığı bir yer. Ben genellikle orada doğmamış, daha sonradan gelmiş yabancı ve Türk insanlar ile sohbetimi derinleştirdim çünkü Almanya'nın benim için "American Dream" olmasını istemiyordum. Şekere bulamadan saf gerçeklik ile deneyimlemek istediğim bir ülke. Küçükken izlediğim "Meine Verrückte Türkische Hochzeit" filminden beri merak ediyordum ve bu hedefimi de gerçekleştirmek beni çok mutlu etti. Almancam A2 gibi bir seviye olsa bile, soğuk tavırları ile ünlenmiş kasiyer kadınlar bile çok samimi davrandı. Benim naçizane tavsiyelerim şunlar: Türklerle bile buluşsanız Almanca konuşmaya çalışın, hata yapmaktan korkmayın, ülkenizde olmayan yemekleri yemeye çalışın, bol bol sohbet edin, gülümsemekten çekinmeyin, korkuyu yüreğinizden atın.



Çise Sena Öner

Veranstaltungen

Vortrag von Frau Dr. Safiye Genç zum Thema Neurolinguistik

Jeden Tag hören wir etwas Neues über "Neurolinguistik" und die Zahl derer, die sich für dieses Thema interessieren, steigt von Tag zu Tag. An dem Vortrag von Dr. Safiye Genç im Dezember 2022 über neuere Forschungsgebiete der Neurolinguistik haben nicht nur der Fachbereich Germanistik, sondern auch Studierende anderer Fachbereiche der Fakultät für Literatur und der Fakultät für Erziehungswissenschaften mit großem Interesse an der von Dr. Safiye Genç, Dozentin unseres Fachbereichs, organisierten Konferenz mit dem Titel "Die Projektion der Sprache(n) auf das Gehirn - Neue Entwicklungen in der Neurolinguistik" teilgenommen. Während und nach dem Vortrag gab es viele Fragen und eine anregende Diskussion. Wir möchten unserer geschätzten Dozentin dafür danken, dass sie uns über neue Forschungsgebiete und die Beziehung zwischen Sprachen und unserem Gehirn informiert hat. (Ayşe Nur Mentüş)

Sayın Dr. Safiye Genç'in Nörolinguistik konulu konferansı

"Nörodilbilim" hakkında her gün yeni bir şey duyuyoruz ve bu konuyla ilgilenenlerin sayısı her geçen gün artıyor. Nörodilbilimin yeni araştırma alanlarıyla ilgilendiğimiz şu günlerde, bölümümüz öğretim görevlisi Dr. Safiye Genç'in Aralık 2022'de okulumuzda düzenlediği "Dil(ler)in Beyindeki İzdüşümü - Nörodilbilimde Yeni Gelişmeler" başlıklı konferansa sadece Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü değil, Edebiyat Fakültesinin diğer bölümlerinden ve Eğitim Fakültesinden öğrenciler büyük bir ilgiyle katılım sağladı. Hem konferans esnasında hem de sonrasında çok sayıda sorular yöneltildi ve canlı bir sohbet oldu. Konferansta yeni araştırma



alanları ve diller ile beynimiz arasındaki ilişki hakkında bizleri bilgilendiren değerli hocamıza teşekkür ederiz.

Ayşe Nur Mentuş



Deutschlehrertagung in Antalya: SCHRITT FÜR SCHRITT ZUR LEHRE

Das Goethe-Institut organisierte am 26. November 2022 in Antalya eine wichtige Veranstaltung für Lehrer. Die Lehrkräfte, die an dieser Veranstaltung teilnahmen, und diejenigen, die sich in diesem Bereich weiterentwickeln wollen, hatten die Möglichkeit, ihre Kenntnisse durch die Teilnahme an verschiedenen Seminaren zu erweitern. Einige dieser Workshops waren: Kooperatives Lernen, eine App von Goethe Institut : **Goethe Goes Green: Wasser Escape Game** und **Deutschland.Kennen.Lernen**.

Diese Seminare, die nacheinander stattfanden, zeigten den Teilnehmern verschiedene Methoden, die von den üblichen Unterrichtsmethoden abweichen. Gleichzeitig kamen Lehrer, die unterschiedlichen Erfahrungen haben, und sich für das Lehren der deutschen Sprache interessierende Studierenden zusammen. Die Tatsache, dass verschiedene Verlage den Lehrkräften Musterbücher zur Verfügung stellten, ermöglichte es den Lehrkräften, aktuelle Ressourcen zu nutzen und Themen vielleicht in einer anderen Art und Weise zu behandeln. Das Mittagessen und der Kaffeeservice zwischen den Veranstaltungen waren auch sehr schön. Am Ende des Tages fanden wir es auch wunderschön, dass den Gewinnern des Wettbewerbs nützliche Geschenke gegeben wurden, um die Atmosphäre noch ein bisschen konkurrenzfähiger und lustiger zu machen. Für uns als Studenten wird die Teilnahme an einer so wichtigen Veranstaltung ein unvergessliches Erlebnis bleiben. Wir bedanken uns beim Goethe-Institut Izmir für die Gastfreundschaft.

(Zeynep Azra Güler & Damla Karabulut)



Vorne, von links nach rechts: Zeynep Azra Güler, Damla Karabulut
Hintere Reihe, von links nach rechts: Aran Gezinler, Ayşe Nur Menteş und Jennifer Jost

Antalya'da Almanca Öğretmenleri Konferansı: ADIM ADIM ÖĞRETMENLİĞE DOĞRU

Goethe Enstitüsü 26 Kasım 2022'de öğretmenler için Antalya'da önemli bir etkinlik düzenledi. Bu etkinliğe katılım sağlamış olan öğretmenler ve öğretmenlik alanında ilerlemek isteyenler çeşitli seminerlere katılarak ufkunu genişletme şansını elde etti. Bu uygulamalı eğitimlerden birkaçı şunlardı:

Birlikte iş birliği ile öğrenme, Goethe Enstitüsünün uygulaması olan Goethe Goes Green : Wasser Escape Game ve Deutschland.Kennen.Lernen. Sırasıyla gerçekleşen bu eğitimler katılımcılara alışlagelen öğretim yöntemleri dışında farklı metotlar gösterdi. Aynı zamanda farklı deneyimlere sahip öğretmenler ve öğretmenliğe ilgi duyan öğrenciler bir araya geldi. Farklı yayınevlerinin öğretmenlere kendi kitaplarından örnek kitaplar vermesi de öğretmenlerin güncel kaynaklar kullanmasına ve belki de konuları farklı şekilde ele alabilmesine olanak sağladı. Etkinlikler arası verilen yemek ve kahve servisi de oldukça güzeldi. Günün sonunda ortama birazcık daha rekabet ve coşku katmak amacıyla yapılan yarışmada kazananlara yararlı hediyeler dağıtılması da çok hoşumuza gitti. Bir öğrenci olarak böyle önemli bir etkinlikte yer almak bizim için unutulmaz bir deneyim olarak kalacak. Buradan Goethe Enstitüsüne, bizi ağırladıkları için çok teşekkür ederiz.

(Zeynep Azra Güler & Damla Karabulut)



Soldan saęa: Aran Gezginler, Ayşe Nur Menteş, Zeynep Azra Güler, Damla Karabulut, Jennifer Jost

Laternenfest in Antalya

Unter der Leitung der DAAD-Lehrassistentin unseres Fachbereichs, Frau Jennifer Jost, trafen sich die Germanistikstudierenden am 09.11.2022 mit Kindern mit Down-Syndrom in Lara und halfen ihnen beim Laternen-Basteln, um soziale Solidarität zu zeigen und nebenbei auch einen Brauch in der deutschen Kultur näher kennenzulernen. Die Veranstaltung war eine gemeinsame Aktion des "Türkisch-Deutschen Freundschaftsvereins" und der Akdeniz Universität, bei der unsere Studierenden und Frau Jost ehrenamtlich mit den Kindern kommunizierten und zum reibungslosen Ablauf der Organisation beitrugen. Darüberhinaus nahmen die Studierenden am 12.11.2022 am Laternenfestumzug teil und begleiteten die Kinder beim Laternenlauf.

Antalya'da Fener Şenlięi

Bölümümüz DAAD dil eğitim asistanı Sayın Jennifer Jost önderliğinde bölümümüz öğrencileri Alman kültürünü daha yakından tanımak ve öncelikle sosyal sorumluluk becerilerini geliştirmek adına 09.11.2022 tarihinde down sendromlu çocuklarla bir araya gelmiş ve onların el işi yapmalarına yardımcı olmuşlardır. Etkinlik "Türk- Alman dostluğu derneęi" ve Akdeniz Üniversitesi'nin ortak etkinlięi olup, etkinlik süresince öğrencilerimiz ve sayın Jost gönüllü bir şekilde çocuklarla iletişime geçmiş ve organizasyonun sorunsuz bir şekilde devam etmesinde katkıda bulunmuşlardır. Ayrıca devamı niteliğinde olan 12.11.2022 tarihinde öğrenciler Laternenfest yürüyüşüne katılarak çocukların fener yürüyüşünde eşlik etmişlerdir.



Deutsches Sprachcafé in Antalya

Nachdem im Wintersemester 2022/23 das Sprachcafé immer auf dem Campus im Simit Sarayı stattgefunden hatte, fand der Auftakt im Sommersemester 2023 am 10. März in einem Cafe in der Altstadt von Antalya statt. Unsere DAAD-Lehrassistentin Jennifer Jost lud dazu alle Studierenden der Germanistik sowie alle Freunde der deutschen Sprache und Kultur ein. Mit einem herrlichen Blick auf den Jachthafen und das Meer hatten die Teilnehmerinnen und Teilnehmer die Möglichkeit, sich bei Tee oder Kaffee ganz zwanglos in deutscher Sprache zu unterhalten. Dies war auch ein willkommener Anlass für Studierende aus Antalya, sich trotz des Fernunterrichtes zu treffen und auszutauschen. Ayşe Nur Mentem

Antalya'da Almanca sohbet toplantıları

2022/23 kış döneminde Akdeniz Üniversitesi kampüsünde Simit Sarayı'nda gerçekleşen sohbet toplantılarının ardından, 2023 yaz döneminin açılışı 10 Mart'ta Antalya'nın kaleiçindeki bir kafede gerçekleşti. DAAD dil eğitimi asistanımız Jennifer Jost, tüm Alman Dili ve Edebiyatı öğrencilerini ve Alman dili ve kültürünün tüm dostlarını davet etti. Güzel bir yat limanı ve deniz manzarası eşliğinde katılımcılar çay veya kahve içerek Almanca sohbet etme fırsatı buldular. Bu aynı zamanda Antalya'dan gelen öğrencilerin uzaktan eğitime rağmen tanışmaları ve fikir alışverişinde bulunmaları için hoş bir fırsat oldu. Ayşe Nur Mentem



Studierende der Universität Bielefeld zu Besuch an der Akdeniz Universität in Antalya

Vom 17. – 31. März 2023 waren im Rahmen eines Kooperationsprojektes zwischen der Akdeniz Universität, der Universität Bielefeld und dem Deutschen Akademischen Austauschdienst (DAAD) zwölf Studierende aus Bielefeld und ein Dozent zu Gast in Antalya. Die Studierenden, bei denen es sich um Hörer aller Fakultäten handelte, nahmen an dem Programm

“Türkische Sprache und Landeskunde” in Antalya teil. Dafür hatte der Bielefelder Türkischdozent, Hr. Ramazan Özgentürk, bereits vor Antritt der Reise einen Einstufungstest durchgeführt. Die Studierenden, die in die Niveaustufen A1, B1, B2 und C1 eingestuft wurden, nahmen an jedem Vormittag im Zentrum für Türkischlehre (TÖMER) jeweils vier Stunden am Unterricht teil und hatten auch die Möglichkeit, in anderen Gruppen zu hospitieren. Dies wurde durch Hr. Assoc. Prof. Dr. Kemal Demir ermöglicht, der Leiter der Hochschule für Fremdsprachen sowie des Fachbereiches Germanistik ist.

Im Rahmen dieses besonderen Programmes bildeten alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer aus Bielefeld und vom Fachbereich Germanistik in Antalya jeweils einen Tandem, sodass sie während der zwei Wochen die Möglichkeit hatten, sich abwechselnd auf Türkisch oder Deutsch zu unterhalten und gemeinsam ihre Freizeit zu verbringen. Zum landeskundlichen Rahmenprogramm gehörten ein Besuch in der Stiftung für Ehrenamtliche in der Bildungsarbeit (Türkiye Eğitim Gönüllüleri Vakfı), ein Treffen mit der Ausländerbeauftragten der Stadt Antalya, Frau Beate Göktekin, ein Besuch und ein Gespräch im deutschen Konsulat sowie ein Besuch in der Koordinierungsstelle für Gesellschaftliche Sensibilisierung (Toplumsal Duyarlılık ve Katkı Projeleri Koordinatörlüğü). Dabei wurden die Besucherinnen und Besucher aus Bielefeld rund um ehrenamtliche Arbeit mit Kindern aus benachteiligten gesellschaftlichen Gruppen informiert, sie erfuhren mehr über die spezielle Situation von Bürgerinnen und Bürgern nicht-türkischer Herkunft in Antalya, lernten die Aufgaben des deutschen Konsulates und die speziellen Herausforderungen des Standortes Antalya kennen und wurden über diverse gesellschaftliche Projekte der Akdeniz Universität, zu denen auch die Hilfsmaßnahmen für die Opfer des großen Erdbebens vom 6. Februar dieses Jahres gehörten, informiert. An den Wochenenden wurden fakultativ Ausflüge angeboten, die z.T. durch Fahrgemeinschaften von Studierenden und Lehrenden vor Ort verwirklicht wurden. So gab es einen Rundgang in der Altstadt von Antalya, einen Besuch des Düden-Wasserfalles und eine Wanderung zu der 1150 m hoch im



Taurusgebirge gelegenen antiken Stadt Termessos. Ein besonderes Highlight war während eines Ausflugs die spontane Einladung einer türkischen Familie zum Essen, wo es ein Picknick mit Pide, Tee und Baklava auf dem Boden gab. Bei der Abschlussfeier am 30. März wurden die wohlverdienten Teilnahmebescheinigungen von TÖMER überreicht und es wurde noch bis tief in die Nacht gefeiert.



Bielefeld Üniversitesi öğrencileri Antalya'da Akdeniz Üniversitesi'ni ziyaret etti

Akdeniz Üniversitesi, Bielefeld Üniversitesi ve Alman Akademik Değişim Servisi (DAAD) arasındaki işbirliği projesi kapsamında Bielefeld'den on iki öğrenci ve bir öğretim görevlisi 17 - 31 Mart 2023 tarihleri arasında Antalya'ya konuk oldu. Değişik fakültelerden gelen öğrenciler Antalya'da "Türk Dili ve Yurt Bilgisi" programına katıldılar. Bunun için Bielefeld Üniversitesi Türkçe öğretim görevlisi Ramazan Özgentürk, gezi başlamadan önce bir seviye tespit sınavı yapmıştı. A1, B1, B2 ve C1 seviyelerinde sınıflandırılan öğrenciler, Türkçe Öğretim Merkezi'nde (TÖMER) her sabah dört saatlik derslere katıldılar ve diğer grupları gözlemlene fırsatı buldular.

Yabancı Diller Yüksekokulu ve Almanca Bölümü Başkanı Doç. Dr. Kemal Demir tarafından gerçekleştirilmiştir.

Bu özel program çerçevesinde Bielefeld'den ve Antalya'daki Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü'nden gelen tüm katılımcılar bir tandem oluşturdular, böylece iki hafta boyunca dönüşümlü olarak Türkçe veya Almanca konuşma ve boş zamanlarını birlikte geçirme fırsatı buldular. Bilgilendirici gezi programı kapsamında Türkiye Eğitim Gönüllüleri Vakfı ziyareti, Antalya Belediyesi Yabancılar Temsilcisi Sayın Beate Göktekin ile görüşme, Alman Konsoloslugu ziyareti ve görüşmesi ve Toplumsal Duyarlılık ve Katkı Projeleri Koordinatörlüğü ziyareti yer aldı. Bielefeld'den gelen ziyaretçiler, dezavantajlı sosyal gruplardan çocuklarla yapılan gönüllü çalışmalar hakkında bilgi aldılar, Antalya'daki yabancı kökenli vatandaşların özel durumu hakkında daha fazla bilgi edindiler, Alman konsolosluğunun görevleri ve Antalya'nın özel zorlukları hakkında bilgi edindiler ve bu yıl 6 Şubat'ta meydana gelen büyük depremin mağdurları için yardım önlemleri de dahil olmak üzere Akdeniz Üniversitesi'nin çeşitli sosyal projeleri hakkında bilgilendirildiler. Hafta sonları, bazıları öğrenciler ve öğretmenler tarafından yerel olarak araç paylaşımı ile gerçekleştirilen isteğe bağlı geziler sunuldu. Antalya'nın kaleiçine bir gezi, Düden şelalesine bir ziyaret ve Toros Dağları'nda 1150 m yükseklikteki Termessos antik kentine bir yürüyüş düzenlendi.

Bir gezi sırasında özel bir etkinlik, bir Türk ailesinin spontane bir şekilde akşam yemeğine davet ederek yer sofrasında pide, çay ve baklava ikram etmesiydi. TÖMER tarafından 30 Mart'taki kapanış töreninde hak edilen katılım sertifikaları verildi ve gecenin ilerleyen saatlerine kadar eğlence düzenlendi.

